

MARCO ZILINSCI NOTEBOOK

BIRTHS BAPTISMS AND FUNERALS

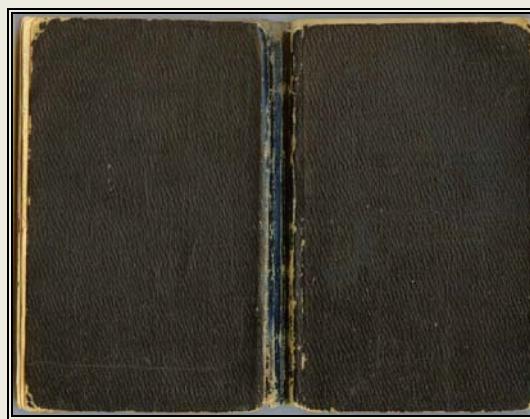
1899 – 1935

BUCOVINIAN PIONEERS OF CANADA

~

(TRANSCRIPTION BY KAREN FUNK)

(TRANSLATION BY JIM UNGRIN)





MARCO AND VARVARA ZILINSCI, IN FRONT OF THEIR HOME IN
KELLY CREEK, BC, C.1930

© 2011 KAREN FUNK & ST. ELIJAH PIONEER MUSEUM
LENNARD, MANITOBA, CANADA WWW.STELIJAHPIONEERMUSEUM.CA

TABLE OF CONTENTS

Introduction by Karen Funk	4
The Life of Marco Zilinsci	5
Translator's Notes by Jim Ungrin	7
The Notebook (with transcription and Romanian to English translation)	8
Annex – Family names recorded in the Zilinsci notebook	106

INTRODUCTION

Karen Funk

I was requested by Ioan Toderian to serve for the burial of a child, Ioan, the son of Nicolai Calancia on 23 October 1921. They said that they had named it Ioan. –p.44/301

Marco Zilinski was a devoted lay priest to Bucovinian immigrant communities in rural Manitoba and Saskatchewan, around the beginning of the twentieth century, and later in British Columbia. The rituals he performed from 1899 to 1935 were recorded in rudimentary Romanian in a personal notebook. This publication provides you with photographs of each notebook page handwritten by Marco. As well, it offers you a direct transcription of the Romanian text and an English translation—both of which we hope will facilitate your reading and help enrich your understanding of this historical document.

Marco Zilinski's notations were preserved for over seventy years before making their way onto your screen. After his death in 1936, the notebook came into the possession of Marco's son Onufrei Zilinsky. From Onufrei, the notebook

then went to Onufrei's youngest son Emil, a.k.a. Andy. In 2004, Andy, my grandmother's cousin, entrusted the care of the book to me. I treasure it immensely, not only because it is a family heirloom, but because of its historical importance.

The births, baptisms and deaths recorded in the notebook, each listing numerous family relations, provide us with significant genealogical information. A number of these events are not officially registered with provincial or any other authorities; these are the only known records. For example the 1900 marriage of Ioan "John" Paulenko [Paulencu] and Maria Bordian (see p.100/1flipped), and the 1902 death of my great-great-great-grandmother Iliana Paulenko Ilia (see p.40/271)—thus potentially making her the first Bucovinian pioneer immigrant to die and be buried in the McNutt Cemetery.

The notebook also speaks of the high birth and infant mortality rates in these early immigrant communities. And on occasion Marco provides us with anecdotal information that gives clues about the realities of pioneer life:

Andrei Sarafinchan shot Vironnia of Kostaci Sarafinchan on 21 September 1920. She was buried on the 23rd. On the 25th he [Andrei] shot himself –p.55/41left page

At Ioan Nassichuk's I read the funeral prayers for Sandic who drowned 30 June 1932. –p.87/691

Anitia's father was named Stefan Federco. He came from Galicia. Her mother was named Vaselena and came from Bucovina. –p.95/751

I have long been thinking about how to share the information contained in the notebook, so I was grateful when Don Goodes suggested making the contents available on the St. Elijah Museum web site. With Don's vision and his tremendous graphic design, webmaster and editorial talents; input and support from John Goodes; and the invaluable translation work and input from Jim Ungrin, I feel we have been able to honour not only the legacy of Marco and his notebook, but also that of the Bucovinian pioneers.

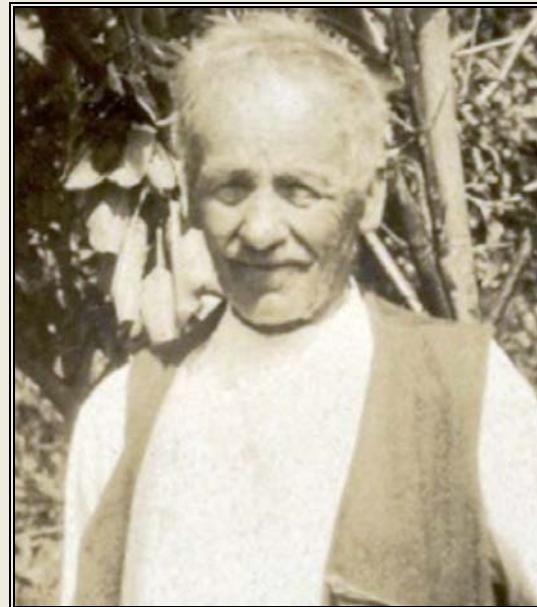
THE LIFE OF MARCO ZILINSCI

Karen Funk

Marco Zilinsci was born, and baptized in the Orthodox faith, in April 1856 in the village of Chagor in Bukowina [Bucovina]. At the age of six he was “hired out” to be a shepherd. Shortly after, Marco met a boy about his own age who was the son of a prosperous local family. This boy, on his way to school, would cross the field where Marco was tending to the sheep. He would linger for short visits and teach Marco the lessons he had learned that day at school. Marco would practice those lessons using a stick to write in the dirt. As the years went by, Marco learned to read, write, and do arithmetic.

In November 1880, Marco married Varvara, daughter of Konstantin Ilia and Iliana Paulenko. She was from the neighbouring village of Voloca, where couple lived after their wedding. Over the next twenty-two years, they had nine children, five of whom lived to adulthood.

For many years, life continued normally for the family. Then, some time in the late 1890s, Onufrei (eldest son of Marco and Varvara, who later became a teacher in Czernawka, Jablonow and in Minerva,



Saskatchewan, as well as the first teacher in Lennard, Manitoba) recalls there was a sadness in their home. Upon asking his mother Varvara about it, Onufrei was told that soldiers had come to the village and shot one of the neighbours. On one of the following Sundays at church, the priest told them that the country would soon be at war. The congregation was also told that land was available in Canada—a far away country that was said to be peaceful,

have lots of land and a climate similar to Bucovina—and that anyone interested in migrating there could apply at the church for passports.

Throughout the next year, apparently it wasn’t talked about, but unusual things were being done, which with hindsight were obvious preparations for the family’s departure from their homeland to Canada. In the spring of 1899, the passports were ready and the fares saved. At the village church on the last Sunday before the voyage, Onufrei recalls that his father Marco was asked to “come forward”. It was on that day that Marco was “ordained” or appointed to perform services in the faith of the Greek Orthodox Church during the voyage and in the “new land” until a priest was available to join them. He was told that he was “going to a strange new country, with a strange language”, so he should take a bible with him to help people keep their faith. Marco did just that—he brought a new, big, beautiful bible with him to Canada, and throughout the rest of his life, he would share its teachings.

Marco, his wife Varvara and children

Onufrei, Artimon, Justin and Domnika traveled to Hamburg, Germany. On April 27, 1899 they “set sail” on the *S.S. Brasilia*. Marco’s job as a lay priest started on the ship’s voyage to Halifax. A child was born at sea; Marco was called upon to baptize the child. Sadly, this child died two days later. Family and friends from the same and neighbouring villages were also on the *S.S. Brasilia* — including Stefan Ilia, Domnika Mintenko Paulenko and her sons Ioan and George, as well as her daughter Marina with husband Nicolai Penteleiciuk and family; Petru Romaniuk and family; Nicolai and Vasili Ropczan and their families; Pricopi and Parascheva Axenty and family; Ioan Sarafincian and family; and Mihai Bordian and family. They arrived in Halifax, Canada on May 9, 1899.

After arriving in Canada, Marco’s family traveled by train from Halifax to Saltcoats, Saskatchewan where Marco was assigned a quarter section of land - NE 10-24-31 W1. The family worked very hard to start their new life. But Marco was also kept busy praying over those who were sick (if the people were too sick to come to the Zilinsci place, then Marco would travel to their house), as well as baptizing babies, performing marriages and reading funeral prayers.

Marco kept a personal notebook to record the rituals that he performed for the community. Its first entry, dated July 20, 1899, clearly show that Marco’s services were called upon shortly after his arrival to Canada. For 24 years, Marco served the pioneer immigrant communities of Calder, Wroxton and McNutt in Saskatchewan, as well as Asessippi and Lennard, Manitoba.

In 1924, weary of the harsh winter conditions as well as the rigors of prairie farming, Marco, Varvara and their family decided to move to the Powell River, British Columbia area. A number of other Bucovinian pioneer immigrant families also moved to the same area at or around the same time. These include families with the names Nassichuk, Calancia, Barnetsky, Leon Zilinsky, Andony, Starchuk, Romaniuk, Barchuk and Guraliuk.

It is very clear from the personal diaries of Marco’s son Justin, and from notes and remembrances of son Onufrei Zilinsky, that settling in this area was also demanding. But, in the end, with their faith and working together, they succeeded in establishing a community. Once again, Marco was called upon to perform the ceremonies of baptism,

marriage and funerals for these pioneer families.

Marco performed these services until his death in 1936. He and his wife Varvara are buried in the Holy Cross Cemetery in Kelly Creek, British Columbia.

Sources:

Personal notes and recollections of Marco’s son Onufrei Zilinsky (aka Zilnic) written by him, and also recorded by his daughter Alexandra (Zilinsky) Crow.

Personal diaries of Marco’s son Justin Zilinsky (aka Zilnic)

Personal notes of Domnika Zilinsky Slusarchuk, daughter of Marco

TRANSLATOR'S & TRANSCRIBER'S NOTES

Jim Ungrin

Prior to about 1930 many Romanian family names suffered from a variety of spellings. This was true in both the Bucovinian church records and in the civic records in Canada. The Recorder wrote down what he heard—and this was highly dependent on his ear. This was especially true in Canada where the ear was often attached to a non-Romanian speaker. Anyone who has searched early census indexes, ships lists, or vital statistics database can attest to this. (My Hlopina grandfather is recorded in the 1916 Census under the family name of Lepenie!)

Marco Zelinski, with a limited formal education and no paper records to copy, also recorded what his ear heard. Karen Funk and I have tried to connect the family names that he recorded to the family names that later became more permanent. In many cases we had direct knowledge because the persons were our extended-family members or their neighbours. In other cases we made guesses, some of which are shown. We also attempted to use the Saskatchewan and Manitoba Vital Statistics Databases to confirm the events. Where found, the

records are indicated*—often with mangled spellings. In many cases we were unsuccessful. This is largely because many of the early pioneers simply did not register the births, deaths or marriages with the civil authorities either because of the difficulty of traveling to the registry offices or because of the difficult language barrier. This lack of registration makes the notes of Marco particularly valuable. For many, these are the only records in existence and we are all indebted to Marco Zelinski for his efforts and to his descendants for retaining them.

The English version of the notebook is not a word-for-word translation. Some liberties have been taken to facilitate easier reading and organization. Some of the first names are unusual and to avoid any confusion the words “a son” or “a daughter” have been inserted. The suggested alternate family names are also absent in the original text.

Those family names denoted with a “?” are ones that we have not encountered previously in our genealogical studies; they are simply our best guesses.

Finally, it should also be noted here that a fraction of the dates recorded both in the notes and in the civic records may be based on the Julian calendar.

*Sources for added birth, death and marriage records: SK, MB and BC online searchable vital event/index databases. See:

http://www.bcarchives.gov.bc.ca/textual/governmt/vstats/v_events.htm (BC)

http://www.isc.ca/VitalStatistics/Genealogy/vsgs_srch.aspx (SK)

<http://vitalstats.gov.mb.ca/Query.php> (MB)

TRANSCRIBER'S NOTES

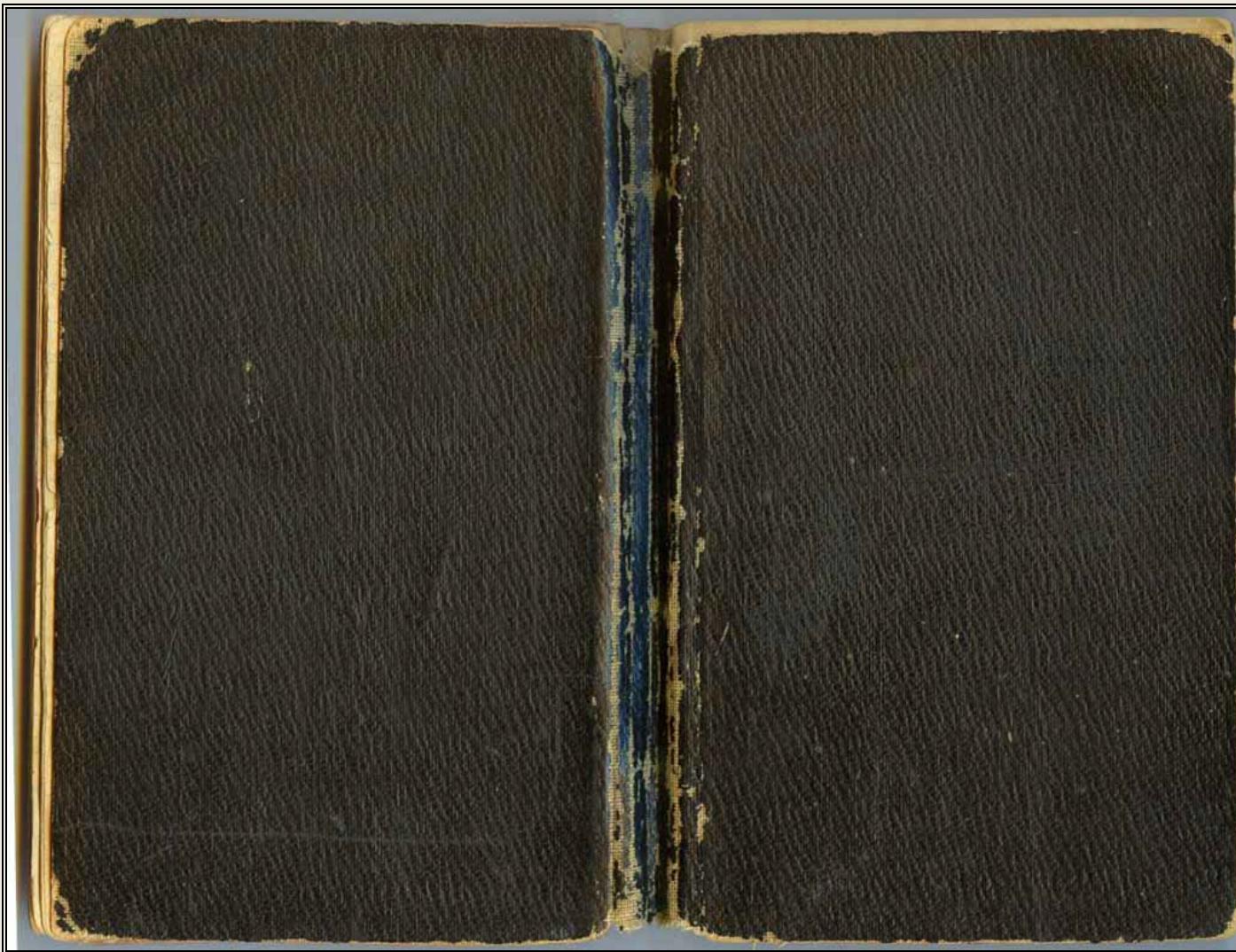
You will notice that notebook pages are organized by family. Marco reserved a page to record the baptisms, marriages, and deaths of one or two families. It appears that, as events occurred, the new information was added to “their” page.

Names like Frozina, Cozăci Zanșira, zoia and Zanova are spelt with a “d” cedilla in the notebook. This letter is no longer in use, so it has been replaced by “z”, the modern equivalent.

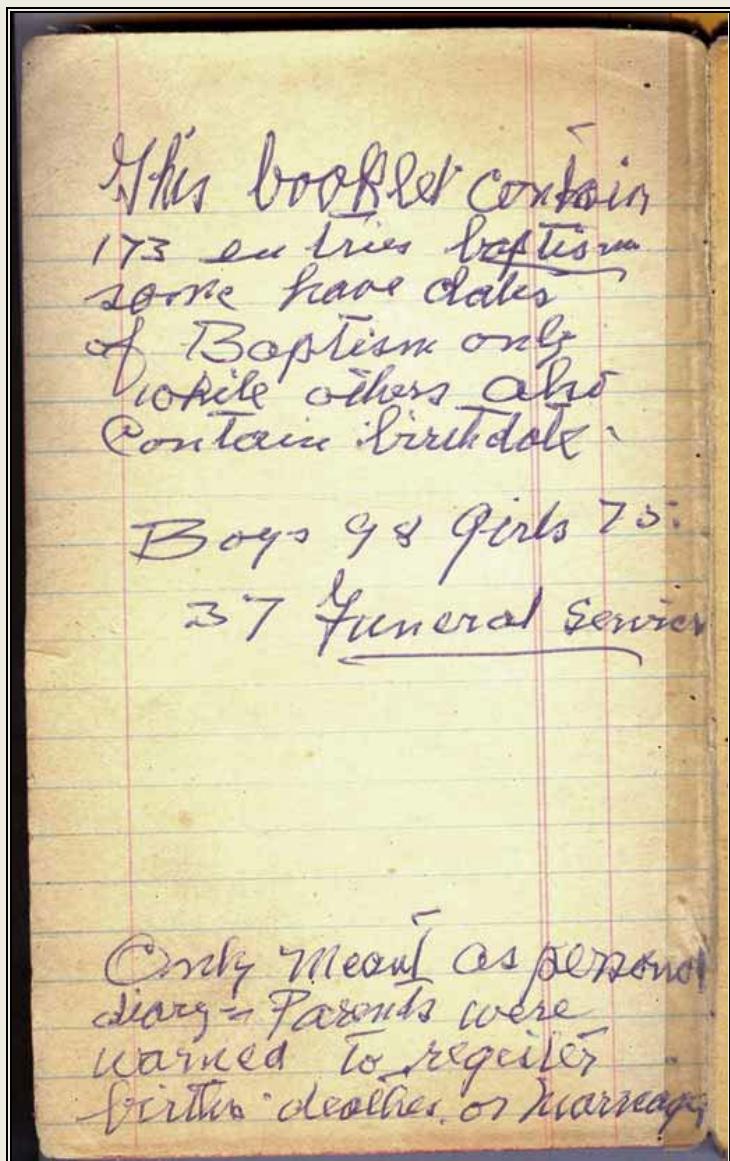
MARCO ZILINSCI NOTEBOOK ~ BUCOVINIAN PIONEERS OF CANADA ~ BIRTHS BAPTISMS AND FUNERALS ~ 1899 - 1935

T H E N O T E B O O K

(28cm x 55cm)



COVER



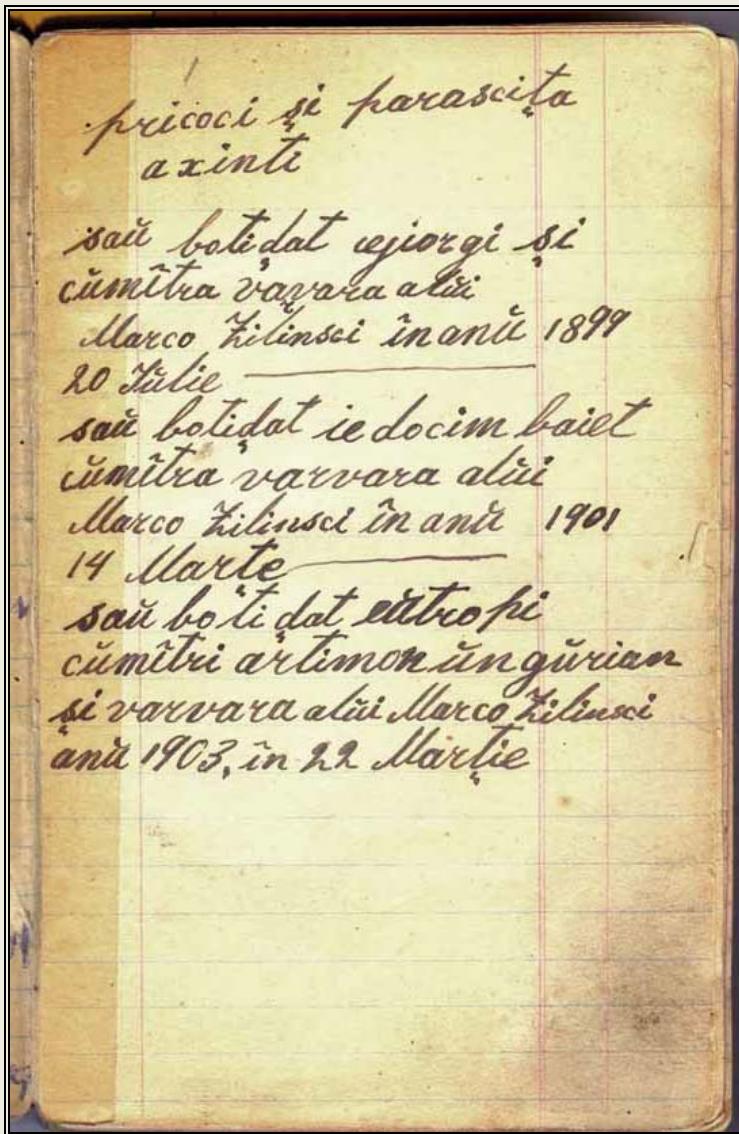
PAGE 1 - LEFT LEAF

This booklet contains
173 entries baptism
some have dates
of Baptism only
while others also
contain birthdate.

Boys 98 Girls 75
37 Funeral service

Only meant as personal
diary. Parents were
warned to register
births deaths or marriage

[This entry was added by
Onufrei Zilinsci aka Zilnic,
son of Marco]



PAGE 1 – RIGHT LEAF

pricoci și parasciță
axinti

saă botizat giorgi și
cумітра varvara alui
Marco Zilinsci în anu 1899
20 Júlie

saă botizat ie docim baiet
cумітра varvara alui
Marco Zilinsci în anu 1901
14 Marte

saă botizat eутropi
cуміtri artimon ünguriș
și varvara alui Marco
Zilinsci
anu 1903, în 22 Martie

Pricopi and Parascita [baptized as
Paraskeva] **Axenty** [Axenti, Acsentii]
baptized

a son, George on 20 July 1899.
Godparent was Varvara, wife of
Marco Zilinsky

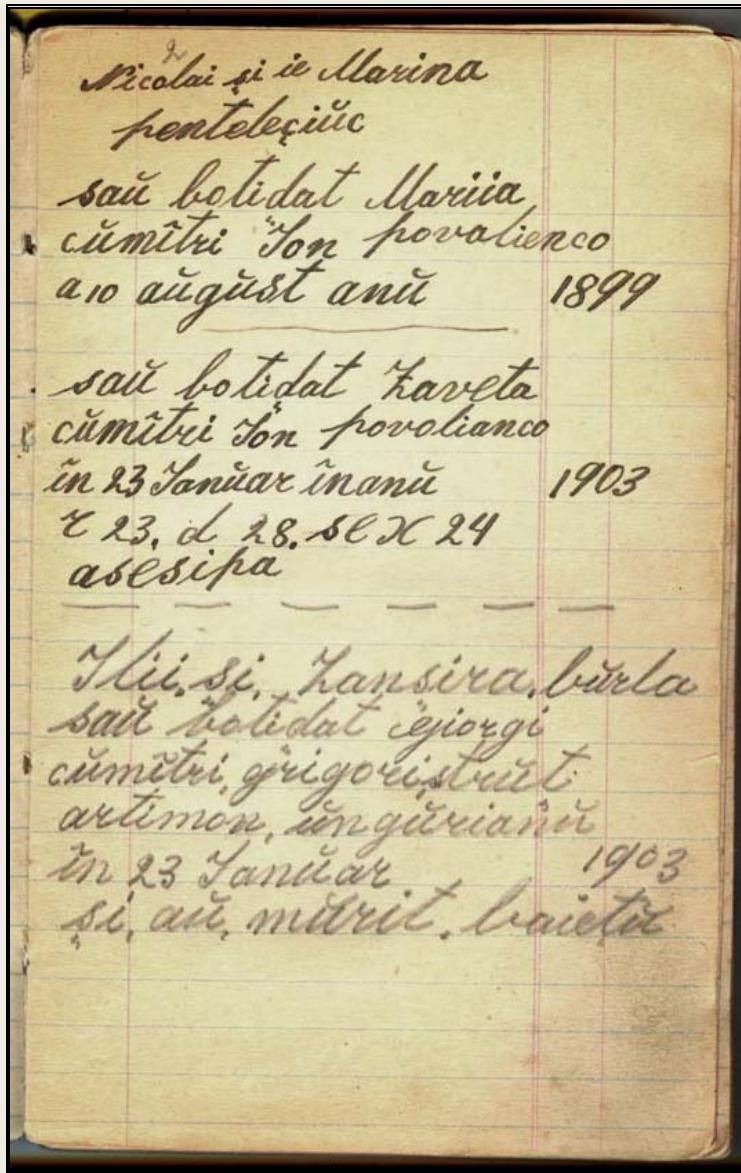
[SK birth registration #26 - George
Axenty]

a son, Eudochim on 14 March 1901.
Godparent was Varvara, wife of
Marco Zilinsky

[SK birth registration #24 - Edward
Axenti]

a son, Eutropie on 22 March 1903.
Godparents were Artimon
Ungurean and Varvara, wife of
Marco Zilinsky

[SK birth registration #33 - Evtropi
Axenti]



PAGE 2 – RIGHT LEAF

Nicolai și ie Marina
penteleciuc

saă botizat Mariia
cümîtri Ion povolianco
a 10 august anu 1899

—
saă botizat Zaveta
cümîtri Ion povolianco
în 23 Ianuar în anu 1903
r 23. d 28. sex 24
asesipa

—
Ilii. și. Zamphira. burla
saă botizat giorgi
cümîtri, grigori strutz
artimon, üngürianu
în 23 Ianuar 1903
și, au, mürit. baietă

Nicolai and Marina Penteliciuc
[Pentelechuk, Pentlechuk] **baptized**

a daughter, Maria on 10 August
1899. Godparent was Ioan
Paulencu [Paulenko] [MB birth
registration #1911, 005431 - Mary
Pentilichuck]

—
a daughter, Saveta on 23 January
1903. Godparent was Ioan
Paulencu

They were from 24-23-28 near
Asessippi

[MB birth registration #1911, 005430 -
Selveta Pentilichuck]

Eli and Zamphira Burla baptized

a son Georgi on 23 January 1903.
Godparents were Grigori Strutz
and Artimon Ungurean.

The infant died shortly.

3 adam și Maria
Repciuc
saă botizat gentă
cümîtri. Ion sabatûra și
varvara alui, Marco Zilinsci
și parascița alui pricoci axînti
și domnica, alui giorgi 1899
trifaianco în 24 septembrie
aă mürit a 10 iunie în anu 1900
saă botizat Marina
cümîtri tanasi füstai, și,
hnata cireliuc și stefan-
ürsuliac. și varvara-
alui Marco Zilinsci
în 24 decembrie, în anu 1900

PAGE 3 – RIGHT LEAF

adam și Maria
Repciuc

saă botizat gentă
cümîtri. Ion sabatûra și
varvara, alui, Marco
Zilinsci
și parascița alui pricoci
axînti
și domnica, alui giorgi
1899

trifaianco în 24 septembrie
aă mürit a 10 iunie în anu
1900

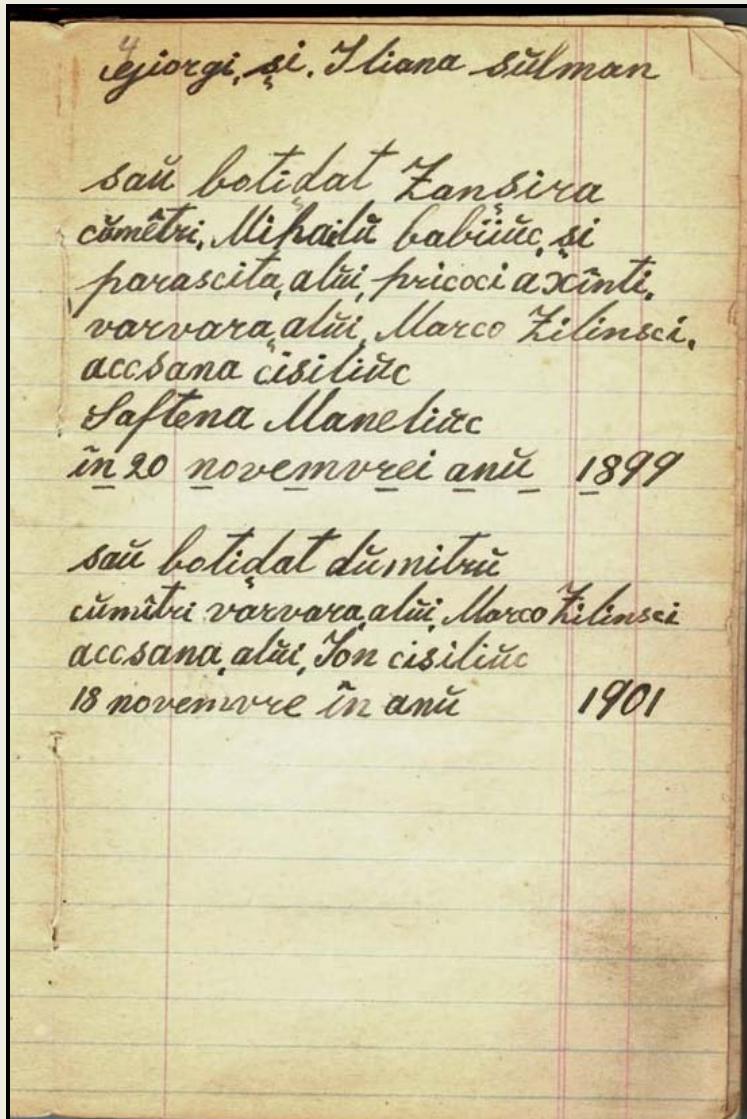
saă botizat Marina
cümîtri tanasi füstai, și,
hnata cireliuc, și, stefan-
ürsuliac. și. varvara-
alui Marco Zilinsci
în 24 decembrie, în anu 1900

Adam and Maria Repciuc
[Repchuk, Rapchuk] baptized

a daughter, Genta on 24
September 1899. Godparents were
Ioan Sabatura; Varvara, wife of
Marco Zilinsky; Paraskeva, wife of
Pricopi Axenty, and Domnica of
George Trafananko.

The child died 10 June 1900.

a daughter, Marina on 24
December 1900. Godparents were
Tanası Fushtey, Hnata Cireliuc
[Kiriliuk, Kereliuk, Kereluk], Stefan
Ursulak, and Varvara, wife of
Marco Zilinsky



PAGE 4 – RIGHT LEAF

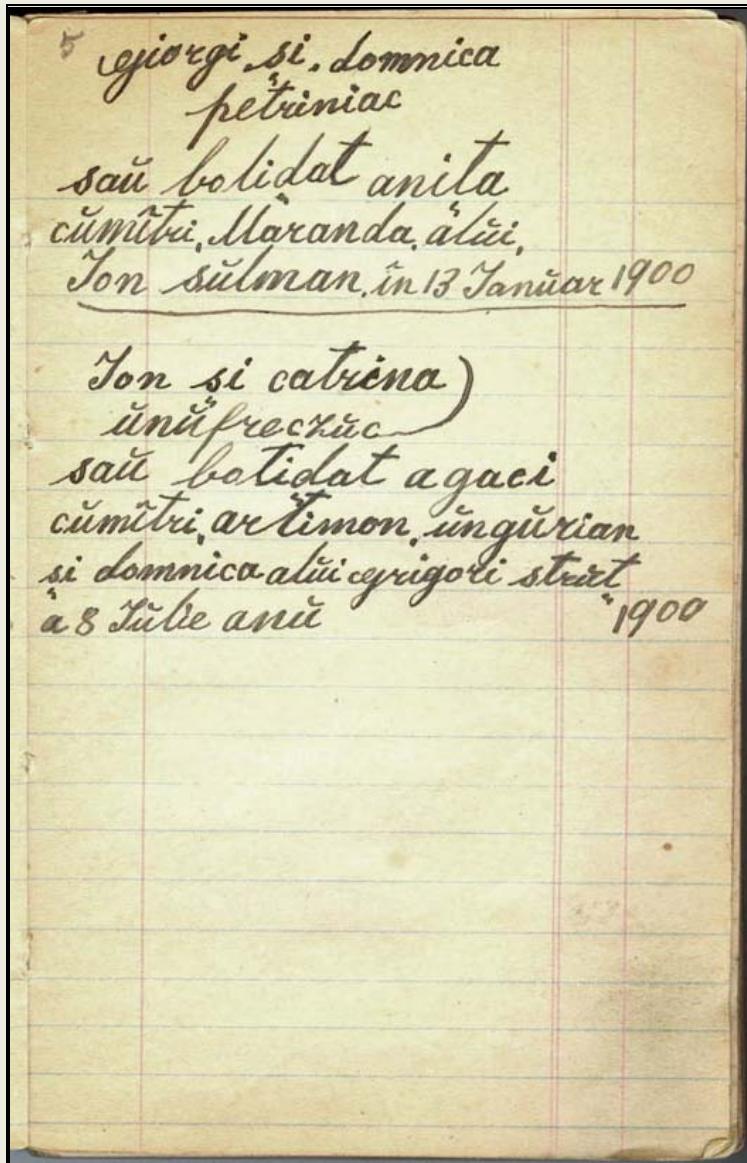
giorgi, și Iliana sülman
saă botizat Zanșira
cümîtri, Mihailu babiuc și
parascita, alui, pricoci
axînti,
varvara, alui, Marco
Zilinsci,
accsana cisiliuc
Saftena Maneliuc
în 20 novemvrei anu 1899

—
saă botizat dumitru
cümîtri varvara, alui,
Marco Zilinsci
accsana, alui, Ioan
cisiliuc
18 novemvre în anu 1901

Georgi and Iliana Shullman
baptized

a daughter, Zamphira on 20
November 1899, godparents were
Mihai Babiac [Babiuk, Babyak],
Paraskeva, wife of Pricopi Axenty;
Varvara, wife of Marco Zilinsky;
Axcenia Cisiliuc [Kisiliuk] and
Saftena Maneliuc [Manuliak,
Manuliuc, Manuluk]

—
a son, Dumitru on 18 November
1901, godparents were Varvara,
wife of Marco Zilinsky; and
Axcenia, wife of Ioan Cisiliuc.



PAGE 5 – RIGHT LEAF

giorgi, și, domnica
petriniac

saă botizat anița
cümîtri, Maranda, alui,
Ion sülman, în 13 Ianuar
1900

Ion și catrina
Ünüfreczuc

saă botizat agaci
cümîtri, artimon, üngürian
și domnica alui grigori
strüt
a 8 Jülie anu 1900

Georgi and Domnica Petriniac
[Petruniak] baptized

a daughter, Anitia on 13 January
1903. Godparent was Miranda of
Ioan Shullman

Ioan and Catrina Onufreiciuc
[Onufreichuk, Onufreychuk,
Onofrechuk, Onofreychuk] baptized

a son, Agasi on 8 July 1900.
Godparents were Artimon
Ungurean and Domnica, wife of
Grigori Strutz.

6

<i>grigori și Maranda scraba</i> <i>său botizat Mariia cümîtri Ion șulman, și. costantin cziornai și varvara alui Marco Zilinsci în 11 Jünie în anu 1900</i>	<i>grigori și Maranda scraba</i> <i>său botizat Mariia cümîtri Ion șulman, și. costantin cziornai și varvara alui Marco Zilinsci în 11 Jünie în anu 1900</i> <hr/> <i>său botizat Ilinco cümîtri giorgi șulman, și. coscia cziornei în 8 Januar 1903</i> <hr/> <i>vasili și pacina rûrac</i> <i>său botizat saveta cümîtri Mihailu babiuc angilisu. alui. vasili ropczia. și. ilinca alui. giorgi martiniuc în 2 februar 1902</i>
---	---

PAGE 6 – RIGHT LEAF

grigori și Maranda
scraba

său botizat Mariia
cümîtri Ion șulman, și.
costantin cziornai și
varvara alui Marco
Zilinsci
în 11 Jünie în anu 1900

său botizat Ilinco
cümîtri giorgi șulman, și.
coscia cziornei în 8
Januar 1903

vasili și pacina
rûrac

său botizat saveta
cümîtri. Mihailu babiuc
angilisu. alui. vasili
ropczia. și. ilinca
alui. giorgi martiniuc
în 2 februar 1902

Georgi and Maranda Scraba
baptized

a daughter, Maria on 11 June 1900.
Godparents were Konstantin
Chorney [Ciornai] and Varvara, wife
of Marco Zilinsky

[SK birth registration #1866 - Mary
Scabra]

a daughter, Iliana on 08 January
1903. Godparents were Georgi
Shullman and Kosca Chorney.

[SK birth registration #2773 - Iliana
Scabra]

Vasilie and Pacina Rurak baptized

a daughter, Saveta on 02 February
1902. Godparents were Mihai
Babiac, Angelina of Vasilie Repciuc,
and Iliana of Georgi Martiniuc
[Martiniuk, Marteniuk, Martenuk]

[SK birth registration #2284 - Liznuatei
Rurock]

giorgi. și. tica	7
caliancia	
său botizat fironta	
cümîtri, onofrei andon și	
varvara alui Marco Zilinsci	
în 17 iunie în anu 1900	
și aă mürit. aăgüst	1900

său botizat anita,	
cümîtri paraska alui	
ștefan dragomar. și.	
varvara, alui, Marco Zilinsci	
și sanda alui onofrei andon	
în 13 octombrie în anu 1901	
și botizat fruzina. și	
cümîtri stefan ursuliac	
onofrei andoni. și	
varvara, alui, Marco Zilinsci	
paraska alui, stefan dragomar.	
în 16 aprilie anu 1905	

PAGE 7 – RIGHT LEAF

giorgi. și. tica
caliancia

său botizat fironta
cümîtri, onofrei andon și
varvara alui Marco Zilinsci
în 17 Jünie în anu 1900
și aă mürit 1 aăgüst 1900

său botizat anița,
cümîtri paraska alui
ștefan dragomar. și.
varvara, alui, Marco
Zilinsci
și sanda alui onofrei andon
în 13 octombrie în anu 1901

său botizat frozina și
cümîtri ștefan ursuliac
onofrei andoni, și
varvara, alui, Marco
Zilinsci
paraska, alui, ștefan
dragomar
în 16 apriil anu 1905

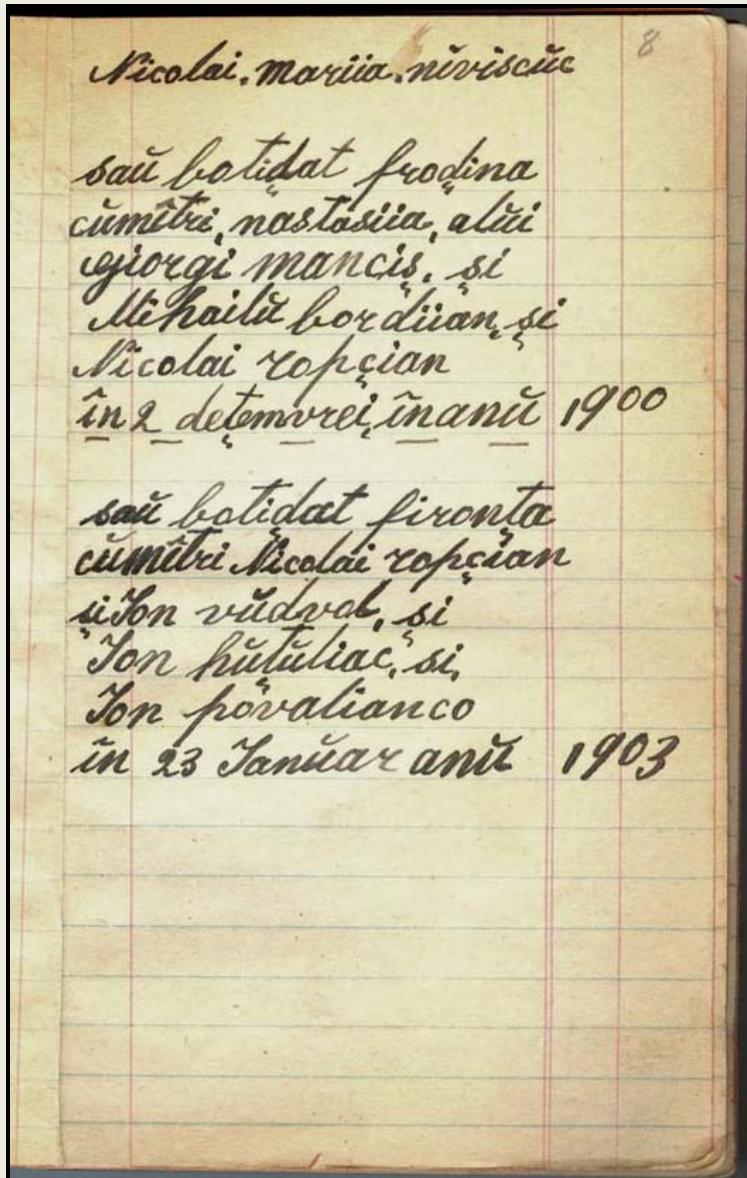
Georgi and Tica Calancia
[Calanchie, Calancea] baptized

a daughter, Verontia on 17 June
1900. Godparents were Onofrei
Andony [Andoney, Andoni] and
Varvara, wife of Marco Zilinsky

The infant died 01 August 1900.

a daughter, Anita on 13 October
1901. Godparents were Paraska of
Stefan Dragomatz; Varvara, wife
of Marco Zilinsky, and Sanda of
Onofrei Andony.

a daughter, Fruzina on 16 April
1905. Godparents were Stefan
Ursulak, Onofrei Andony;
Varvara, wife of Marco Zilinsky,
and Paraska of Stefan
Dragomatz.



PAGE 8 – RIGHT LEAF

Nicolai. Mariia niviscuc

saú botizat frozina
cümítri, nastasiia, alüi
giorgi manciș. și
Mihailă bordian, și
Nicolai ropçian
în 2 decembrie, în anu
1900

— — — — —

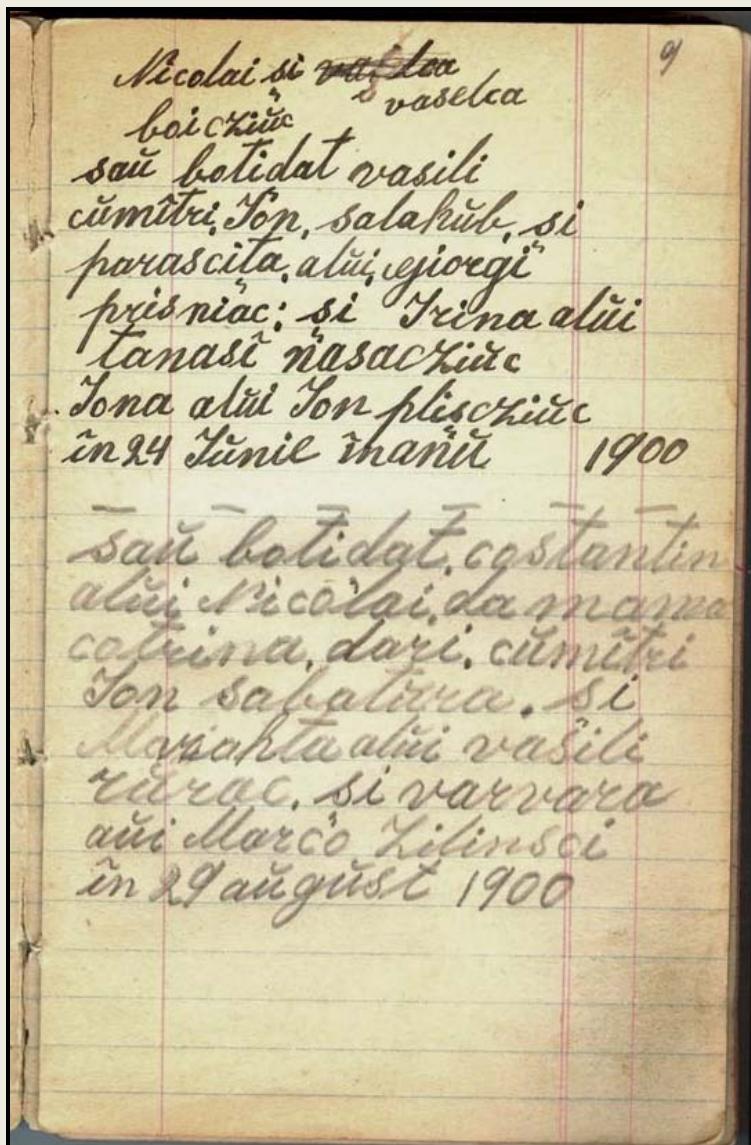
saú botizat fironta
cümítri Nicolai ropçian
și Ion vădval, și
Ion hutuliac, și
Ion povalianco
în 23 Ianuar anu 1903

Nicolai and Maria Nevistiuk
[Nevistiuc] baptized

a daughter, Fruzina on 02
December 1900. Godparents were
Nastasia of Georgi Mankish, Mihai
Bordian and Nicolai Ropchan.

[SK birth #1540 - Frosena
Nervecuke]

a daughter Virontia, on 23
January 1903. Godparents were
Nicolai Rupcian, Ioan Vudval,
Ioan Hutuliac [Hutuliak] and Ioan
Paulencu



PAGE 9 – RIGHT LEAF

Nicolai și vaselca
boicziūc

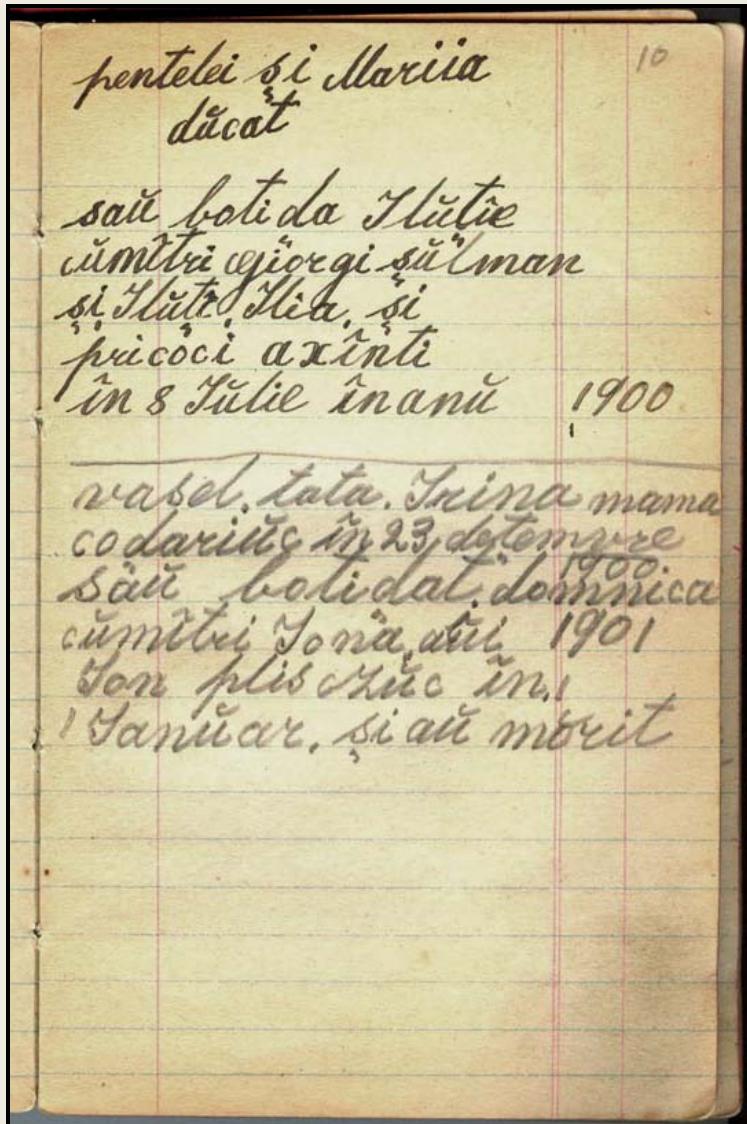
saă botizat vasili
cümîtri, Ion, salahüb, și
parascita, alui, giorgi
prisniac, și Irina alui
tanasi nasacziūc
Iona alui Ion plischiūc
în 24 Jünie în anu 1900

Nicolai and Vasilka Boiciuc
[Boychuk, Bojczuk, Boichuk],
baptized

a son, Vasilie on 24 June 1900.
Godparents were Ioan Salahub
[Salahob]; Parascita of Georgi
Presniac [Presniak]; Irina of Tanasi
Nassichuk, and Ioana of Ioan
Plesciuc

[SK birth registration #243 - Wasil
Boyczuk]

Nicolai and Catrina Dari [Darry]
baptized a son, Constantin on 29
August 1900. Godparents were
Ioan Sabatura; Maranta of Vasilie
Rurak, and Varvara, wife of
Marco Zilinsky



PAGE 10 – RIGHT LEAF

pentelei și Mariia
dăcat

saă botiza Ilütie
cümîtri giorgi šulman
și, Ilüti, Ilia, și
pricoci axînti
în 8 Jülie în anu 1900

— — — —
vasel. tata. Irina mama
cozariuc în 23 decemvre
1900

saă botizat domnica
cümîtri Iona alui 1901
Ion pliszuc în 1
Januar, și aă mürit

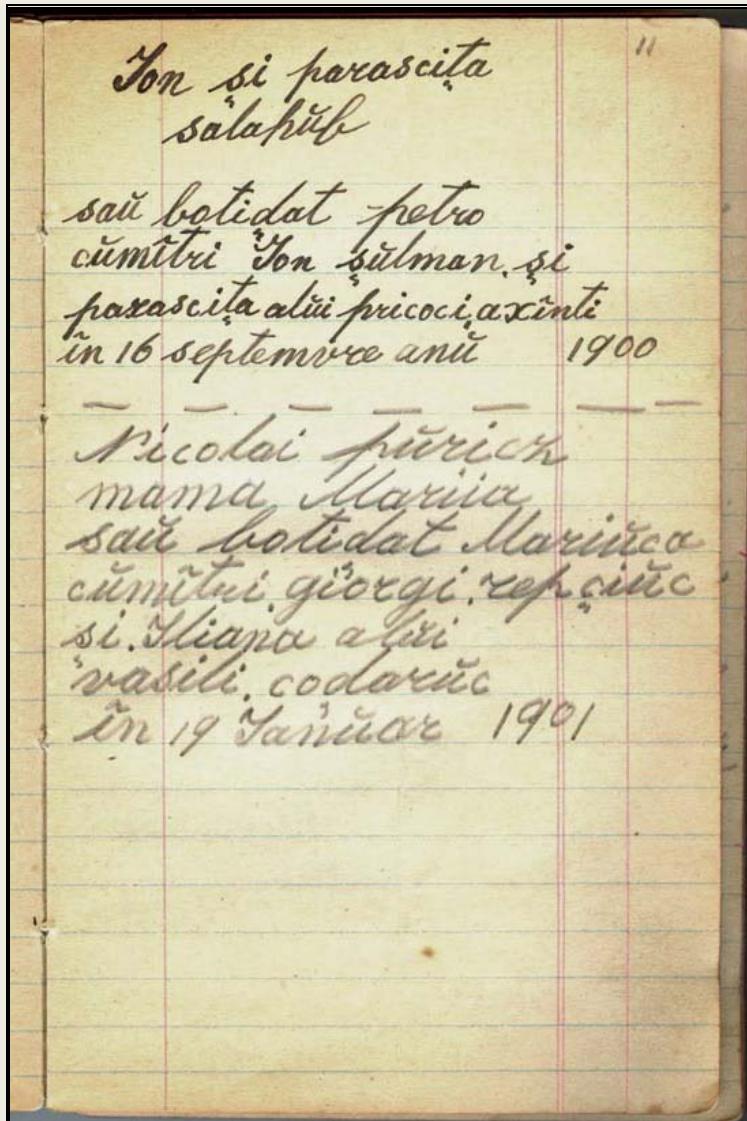
Pentelei and Maria Ducat
baptized

a son, Ilutie [Eli] on 08 July 1900.
Godparents were Georgi
Shullman, Ilutie Ilia and Pricopi
Axenty

Vasilie and Irina Cozariuc
[Kozariuk] baptized

a daughter, Domnica on 23
December 1900. Godparent was
Ioana of Ioan Plisciuc

The infant died 01 January 1901.



PAGE 11 – RIGHT LEAF

Ion și parascita
salahüb

său botizat petru
cümîtri Ion şulman. și
parascita alui pricoci
axinti
în 16 septembrie anu 1900

— — — — —

Nicolai pürich
mama Mariia
său botizat Mariuca
cümîtri. giorgi. repciuc
și. Iliana alui
vasili cozaruc
în 19 Ianuar 1901

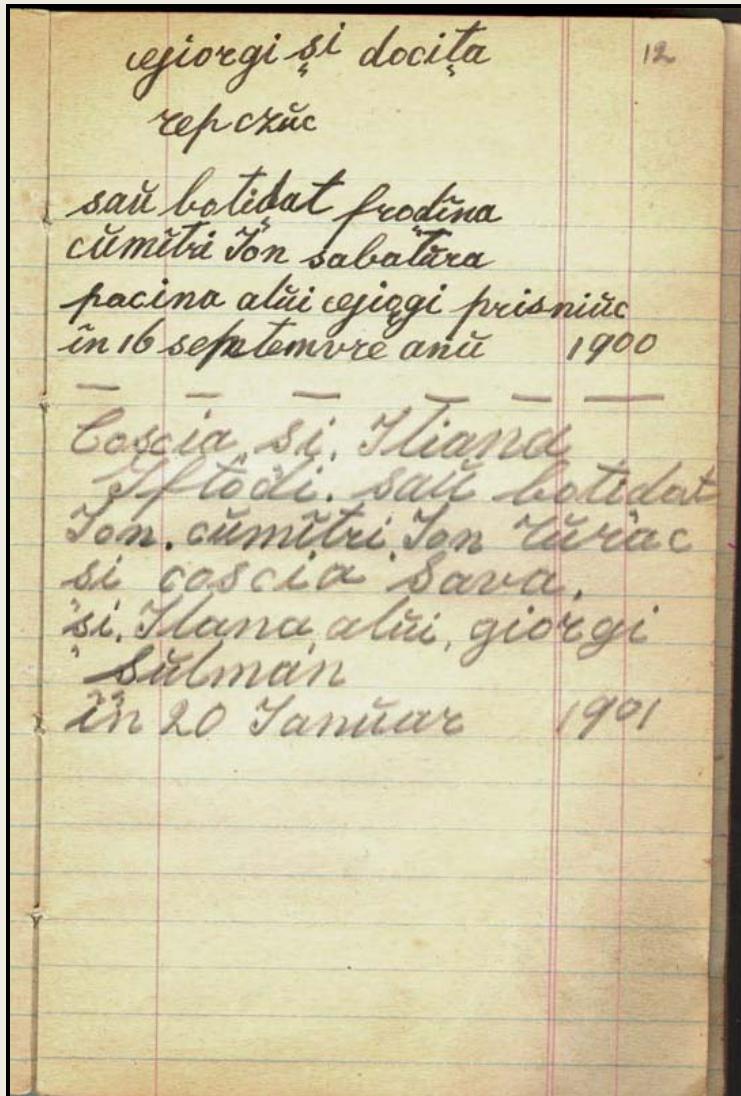
Ioan and Parascita Salahub
baptized

a son, Petru on 16 Sept 1900.
Godparents were Ioan Shullman
and Paraskeva, wife of Principe
Axenty

Nicolai and Maria Puritch [Puritch,
Purych] baptized

a daughter, Mariusa on 19 January
1901. Godparents were Georgi
Repciuc and Iliana of Vasilie
Cozariuc

[SK birth registration #2340 - Mary
Puritchh]



PAGE 12 – RIGHT LEAF

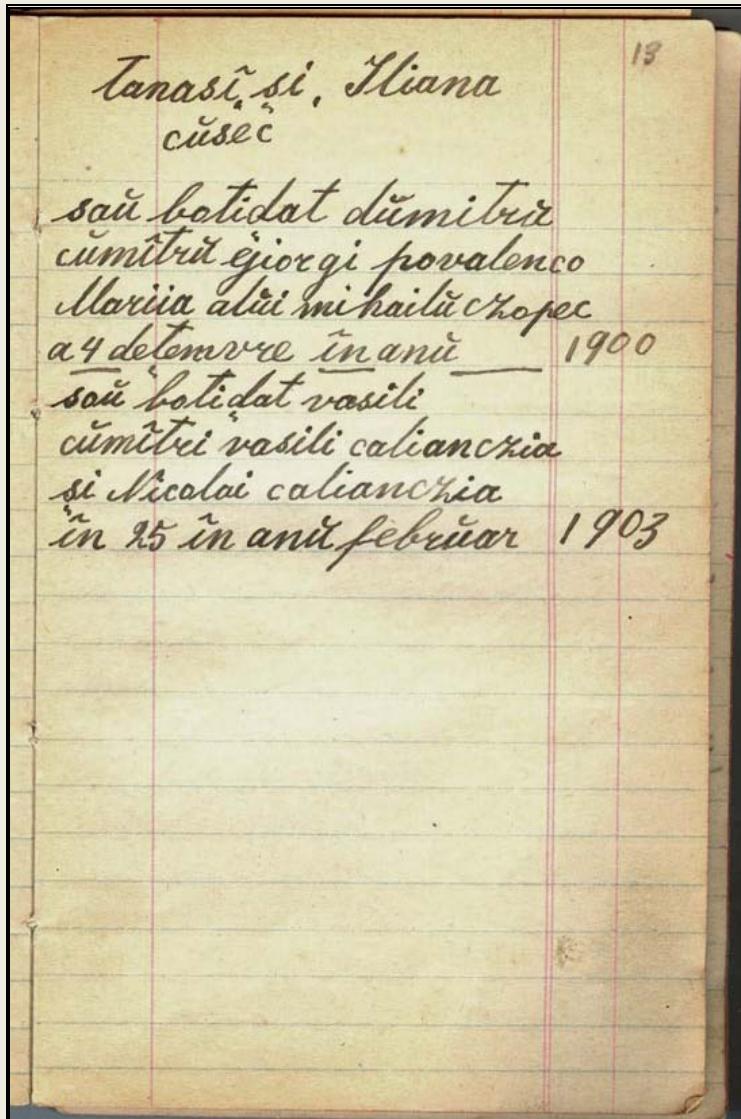
Georgi and Docita Repciuc
[Repchuk, Rapchuk] baptized

a daughter Fruzina on 16
September 1900. Godparents
were Ioan Sabatura and Pacina
of Georgi Presniuk

Kosca and Iliana Iftody [Iftoda,
Eftody, Eftoda] baptized

a son, Ioan on 20 January 1901.
Godparents were Ioan Rurak,
Kosca Sava and Iliana of Georgi
Shullman

[SK birth registration #2598 - John
Eftoda]



PAGE 13 – RIGHT LEAF

Tanasî și Iliana
căusec

saă botizat dumitru
cămîtri giorgi povalenco
Maria alui mihailu czopec
a 4 decembrie în anu 1900

saă botizat vasili
cămîtri vasili calianczia
și Nicolai calianczia
în 25 în anu februar 1903

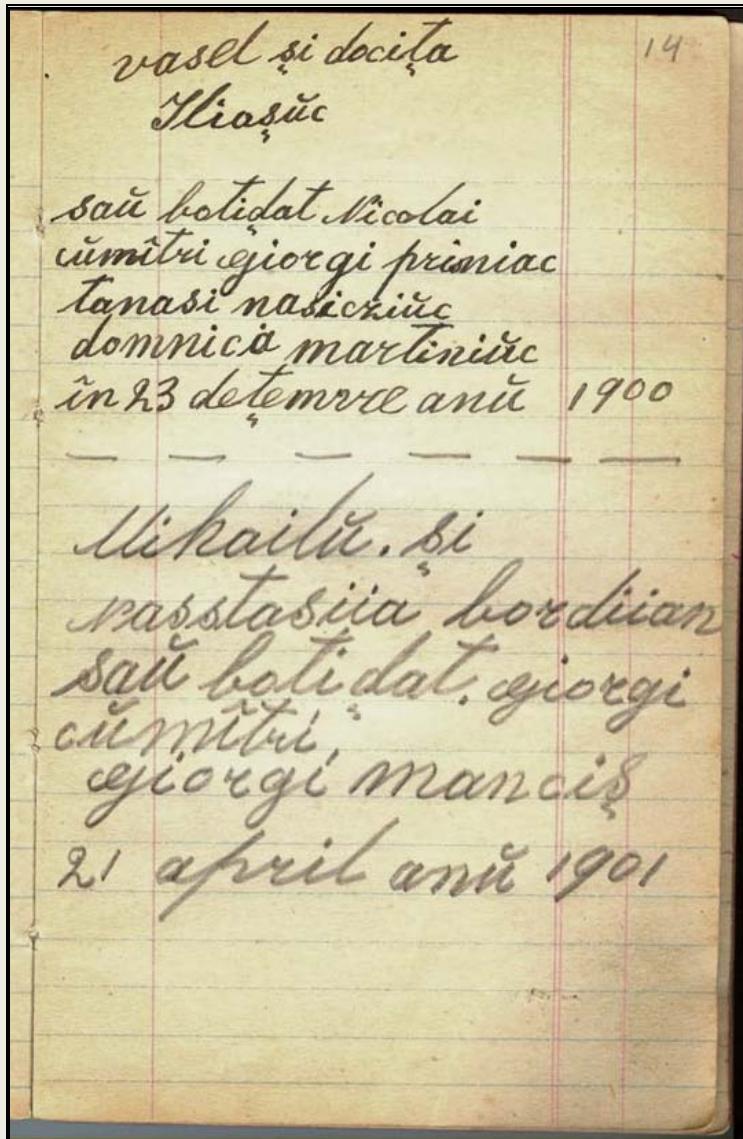
Tanasî and Iliana Cosec [Kozyk,
Kozak, Kuzyk?] baptized

a son, Dumitru on 04 December
1900. Godparents were Georgi
Paulencu and Maria of Mihai
Chopec [Chopyk]

[SK birth registration #1114 - Metro
Kusick]

a son, Vasile on 25 February 1903.
Godparents were Vasilie Calancia
and Nicolai Calancia.

[SK birth registration #1728 - Wasal
Kusauck]



PAGE 14 – RIGHT LEAF

vasel și docita
Iliașuc

saă botizat Nicolai
cümîtri giorgi prisniac
tanasi nasicziuc
domnica martiniuc
în 23 decembrie anu 1900

— — — — —
Mihailu. și
Nasstasia bordian

saă botizat giorgi
cümîtri
giorgi manciș
21 april anu 1901

Wasyl and Docita Ilasuc [Ilaschuk,
Elaschuk] baptized

a son, Nicolai on 23 December
1900. Godparents were Tanasi
Nassichuk and Domnica Martiniuk

Mihai and Nastasia Bordian
baptized

a son, Georgi on 21 April 1901.
Godparent was Georgi Mankish

[SK birth registration #233 - George
M Bordian]

15

řtefan și Zoita
 ūrsuliac
 saū botizat virona
 cūmîtri, varvara, alüi
 vasili ūncziülenco, și
 parascița alüi, pricoci, axînti
a 8 Jülie anū 1900
 saū botizat toder Born Ap. 17th 1903
 cūmîtri, varvara, alüi 10
 vasili ūncziülenco, și
 pacina, alüi, pricoci, axînti
in 24 april anū 1903
 saū botizat vasili
 cūmîtri, varvara alüi vasili ūncziülenco
 pacina pricoci axînti
in 14 Januar anū 1905
 și saū, în nacat în fintinî
in 26 Maii anū 1907
 saū botizat petru, cūmîtri
 artimon ūngûrianu, și,
 pacina axînti și
 varvara ūncziülenco
in 11 Jülie anū 1907

PAGE 15 – RIGHT LEAF

Ştefan și Zoita
 ūrsuliac

saū botizat virona
 cūmîtri, varvara, alüi
 vasili ūncziülenco, și
 parascița alüi, pricoci
 axînti a 8 Jülie anū 1900

— — — —
 saū botizat toder
 Born Ap. 17th 1903
 cūmîtri. varvara, alüi 10
 vasili ūncziülenco. și
 pacina. alüi. pricoci.
 axînti
 in 24 april anū 1903

— — — —
 saū botizat vasili
 cūmîtri. varvara alüi vasili
 ūncziülenco
 pacina pricoci axînti
 in 14 Januar anū 1905
 și saū, in nacat in fintinî
 in 26 Maii anū 1907

— — — —
 saū botizat petru cūmîtri
 artimon ūngûrianu, și,
 pacina axînti și
 varvara ūncziülenco
 in 11 Jülie anū 1907

Stefan and Zoita Ursulak baptized
 a daughter, Verona on 08 July 1900.
 Godparents were Vasile
 Unchulenko [Onchulenko, Uncelencu]
 and Paraskeva, wife of Pricopi
 Axenty

—
 a son, Toder on 24 April 1903 [born
 10th or 17th April 1903]. Godparents
 were Vasile Unchulenko and Pacina
 of Pricopi Axenty

—
 a son, Vasilie on 14 January 1905.
 Godparents were Varvara of Vasile
 Unchulenko and Pacina of Pricopi
 Axenty. The child drowned in a well
 26 May 1907.

[SK death registration #523 - Wasal
 Ursulak]

—
 a son, Petru on 11 July 1907.
 Godparents were Artimon
 Ungurean, Pacina Axenty, and
 Varvara Unchulenko [SK birth
 registration #7872 - Peter Ursulak]

Stefan și zoita
ürsüliac
saă nascăta 4 Maii
Saă bătădat dansăra 1917
cümîtri
varvara vasili ūnciülenco
în 6 Maii

Licira — — 1909

Sau nascătă 19 Martie
da sau bătădat
în 26 Nicolai baiet
cümître varvara alüi
Nistră Savaliuc 1922

PAGE 16 – LEFT LEAF

Ştefan și zoita
ürsüliac

saă nascăta 4 Maii
saă bătizat Zanşira 1917
cümîtri
varvara vasili ūnciülenco
în 6 Maii

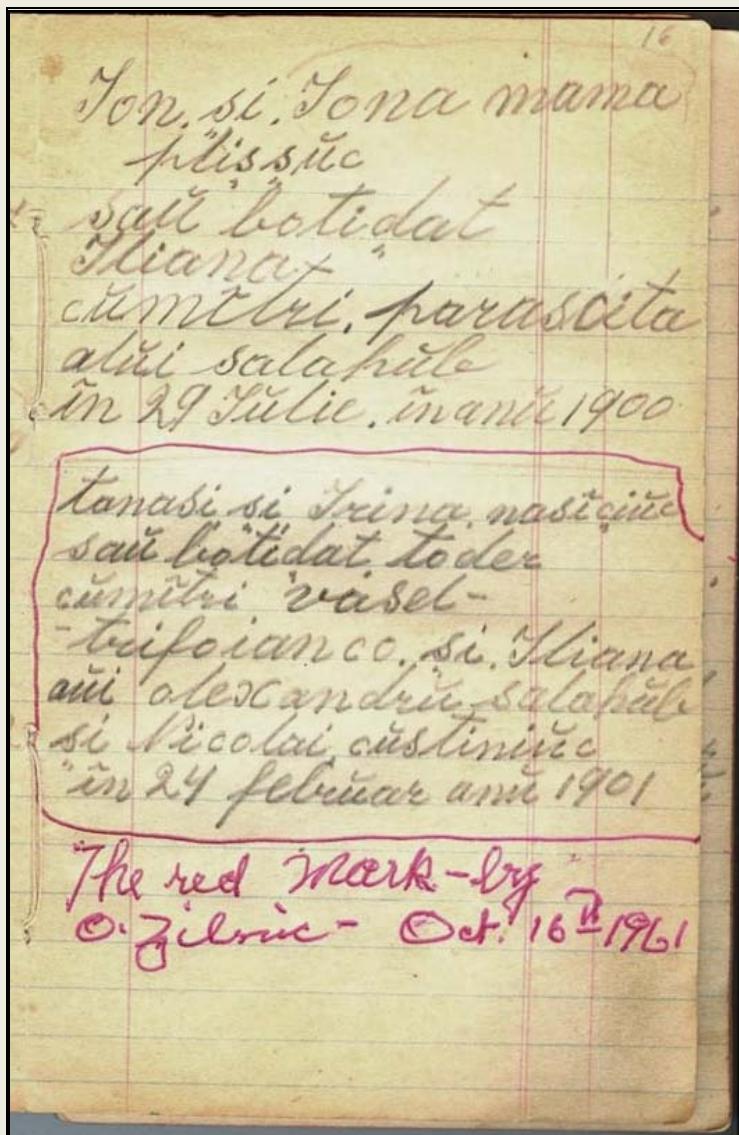
— — — —
licira — — 1909

— — — —
saă nascătă 19 Martie
da saă bătizat
în 26 Nicolai baiet
cümître varvara alüi
Nistră Savaliuc 1922

Stefan and Zoitza Ursulak
baptized

a daughter, Zamphira on 10 May
1917, born 04 May. Godparent was
Varvara of Vasilie Unchulenko

—
a son, Nicolai on 26 March 1922,
born 19 March. Godparent was
Varvara, wife of Nestor Savliuk
[Savalek]



PAGE 16 – RIGHT LEAF

Ion și Iona mama
plișšuc

Ioan and Ioana Plissiuc [Plischuk, Polischuk] baptized

saū botizat
Iliana
cümītri parascita
alui salahüb
în 29 Jūlie. în anu 1900

a daughter, Iliana on 29 July 1900.
Godparent was Parascita
Salahub.

tanasi și Irina nasiçiuc

Tanasi and Irina Nasacziuc
[Nassichuk] baptized

saū botizat toder
cümītri vasel -
- trifolianco. și Iliana
aui alexandru salahüb
și Nicolai cüstiniuc
în 24 februar 1901

a son, Teodor on 24 February 1901.
Godparents were Vasilie
Trafananko; Iliana of Alexandru
Salahub, and Nicolai Custiniuc
[Kosteniuk]

The red mark - by O.
Zilnic - Oct. 16th 1961

[SK birth registration #1706 – Todor
Nascine]

[Entry circled in red by O. Zilinsky aka
Zilnic 16 October 1961]

costantin și mama
lor ovidie Chornai
saü botidat Iliana
cümîtri.
giorgi šulman
teodosia alüi
giorgi mancis
în 2 august 1900

saü bitidat Ion
mama Maranda
cümîtri giorgi šulman
teodosia alüi mancis
în 17 august 1902

saü botidat. giorgi
cümîtri giorgi šulman
și teodosia alüi
giorgi Mancis
în 14 Julie anu 1907

PAGE 17 – RIGHT LEAF

costantin și mama
Maranda [sp?] czornai

**Constantin and Maranda Chorney
baptized**

a daughter, Iliana on 02 August
1900. Godparents were Georgi
Shullman and Teodosia of Georgi
Mankish

[SK birth registration #406 - Ellen
Chorney]

saü botizat Iliana
cümîtri.
giorgi šulman
todosia, alüi
giorgi mancis
în 2 august 1900

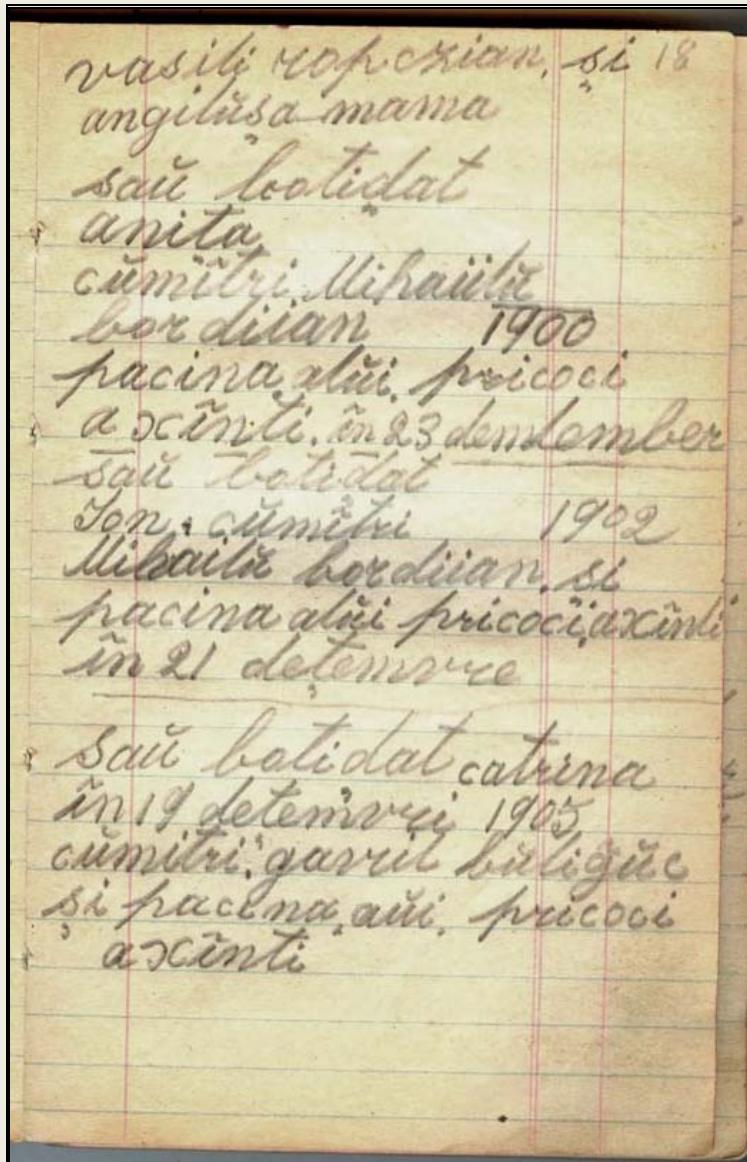
saü bitizat Ion
mama Maranda
cümîtri giorgi šulman
todosia alüi mancis
în 17 august 1902

saü botizat giorgi
cümîtri giorgi šulman
și todosia alüi
giorgi Mancis
în 14 Júlie anu 1907

**a son, Ioan on 17 August 1902.
Godparents were Georgi Shullman
and Teodosia of Georgi Mankish**

[SK birth registration #491 - John
Chorney]

**a son, Georgi on 14 July 1907.
Godparents were Georgi Shullman
and Teodosia of Georgi Mankish**



PAGE 18 – RIGHT LEAF

vasili ropczian și
angilusa mama

saă bodizat
anita
cümîtri Mihailu
bordian 1900
pacina. alui. pricoci
axinti în 23 demtember

saă bodizat
Ion. cümîtri 1902
Mihailu bordian și
pacina alui pricoci.
axinti
în 21 decemvri

saă botizat catrina
în 19 decembri 1905
cümîtri. gavril bûliguc
și pacina aui pricoci
axinti

Vasile and Angelina Ropchan
[Ropcean, Rupchan] baptized

a daughter Anitia on 23 December 1900. Godparents were Mihai Bordian and Pacina of Pricopi Axenty

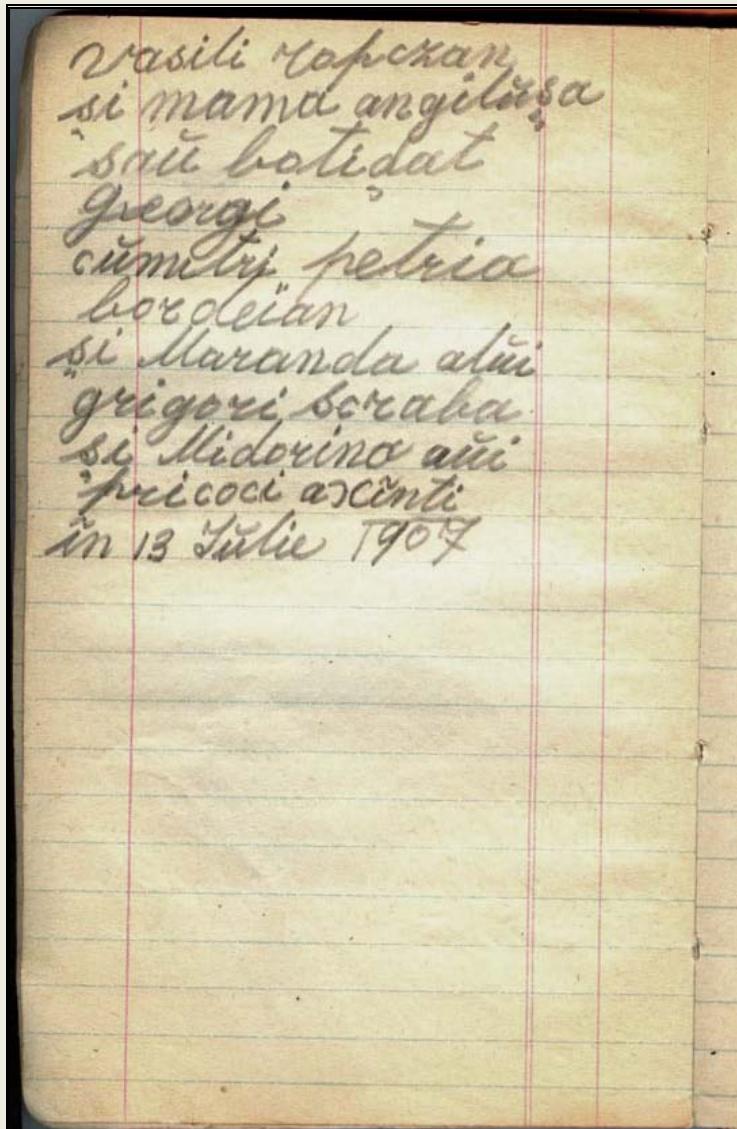
[SK birth registration #1745 - Annie Rapcean]

a son, Ioan on 21 December 1902. Godparents were Mihai Bordian and Pacina of Pricopi Axenty

[SK birth registration #2000 - John Rupchan]

a daughter, Catrina on 19 December 1905. Godparents were Gavril Buleziuk and Pacina of Pricopi Axenty

[SK birth registration #3366 - Katie Rupchan]



PAGE 19 – LEFT LEAF

vasili ropczan
și mama angilușa

saū botizat
georgi
cümītri petria
bordeian
și Maranda alüi
grigori scraba
și Midorina aüi
pricoci axînte
în 13 Jûlie 1907

A son, Georgi on 13 July 1907.
Godparents were Petro Bordian;
Maranda of Grigori Scraba, and
Pricopi Axenty

[SK birth registration #6621 - George
Wasil Rupchan]

giorgi și Nitalia 20
hülunga
saă botizat Saveta
cümtri Marina alui
Nicolae pintiliiciuc
și varvara alui
vasili ünciülenco
în 3 februar 1901

saă botizat pricoci
cümtri Zansira, alui
vasili ünciülenco
în 5 april anu 1903

saă botizat paulina
cümtri zoita alui
Stefan Ursuliac, și
catrina alui Ion
ünüfriiciuc
în 5 Marti anu 1905

PAGE 20 – RIGHT LEAF

giorgi și Nitalia
hülunga

saă botizat Saveta
cümtri Marina alui
Nicolae pintiliiciuc
și varvara alui
vasili ünciülenco
în 3 februar 1901

saă botizat pricoci
cümtri Zansira, alui
vasili ünciülenco
în 5 april anu 1903

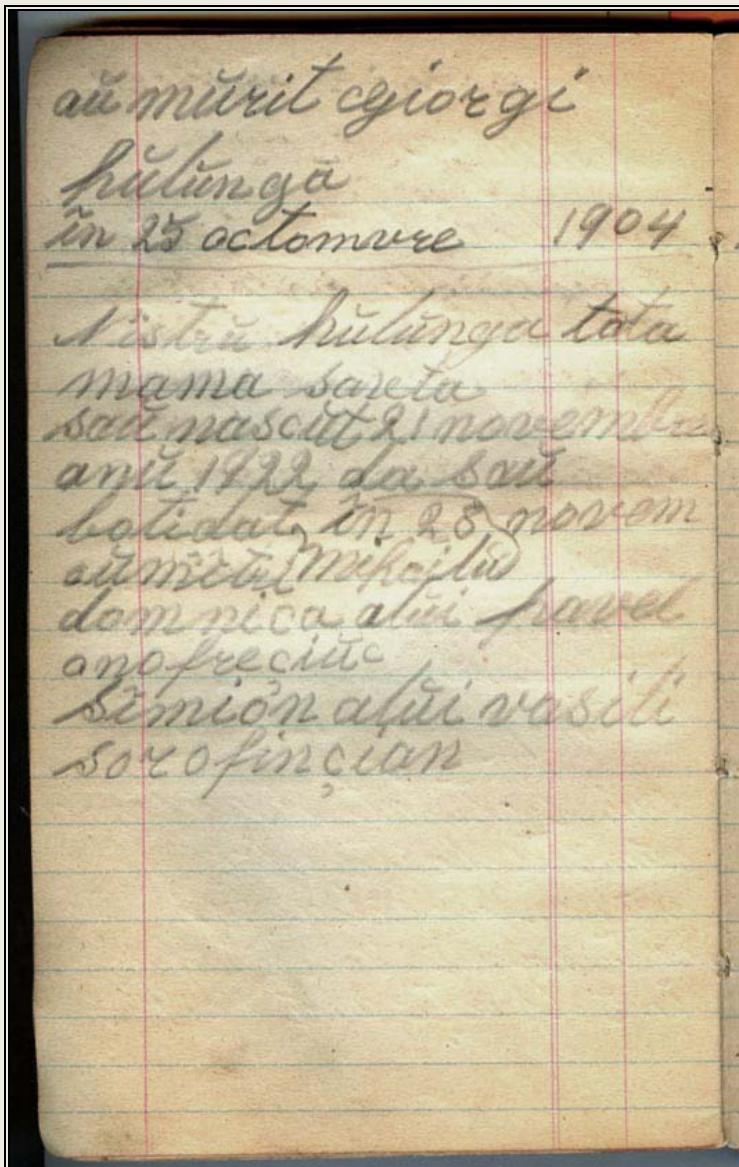
saă botizat paulina
cümtri zoita alui
Stefan Ursuliac, și
catrina alui Ion
ünüfriiciuc
în 5 Marti anu 1905

Georgi and Nitalia Holunga
baptized

a daughter, Saveta on 03
February 1901. Godparents were
Marina of Nicolai Penteleiciuc,
and Varvara of Vasilie
Unchulenko.

a son, Pricopi on 05 April 1903.
Godparent was Zamphira of
Vasilie Unchulenko.

a daughter, Paulina on 05 March
1905. Godparents were Zoitza,
wife of Stefan Ursulak, and
Catrina of Ioan Onufreiciuc.



PAGE 21 – LEFT LEAF

aă mărit giorgi
hălungă
în 25 octombrie 1904

— — — —
Nistră hălungă tata
mama saveta

saă nascut 21 noiembrie
ană 1922 da saă
botizat în 28 novem
cămătri Mihailă
domnica alăi pavel
onofreiciuc
Simeon alăi vasili
sorofinçian

Georgi Holunga died 25 October
1904.

Nestor and Saveta Holunga
baptized

a son, Mihai on 25 November 1922,
born 21 November. Godparents
were Domnica of Paul Onufreiciuc,
and Simeon, son of Vasile
Sarafinchan.

giorgi și domnica
ilașcziuc
aŭ Mürit
saŭ boditat petro
cümîtri. Ion pliszczuk
Maria, alui, Nicolai
püriç in 28 april
1901
și aŭ müritien
baiet di 11 ani
ira nümili giorgi
in 28 april 1901

PAGE 21 – RIGHT LEAF

giorgi și domnica
ilașcziuc

Georgi and Domnica Ilasciuč
[Elaschuk] baptized

aŭ Mürit
saŭ boditat petro
cümîtri. Ion pliszczuk
Maria, alui, Nicolai
püriç in 28 april
1901

a son, Petro on 28 April 1901.
Godparents were Ioan Plisciuc and
Maria, of Ioan Puritch. [A side
notation says "he died" but when is not
indicated.]

și aŭ mürit ün
baiet di 11 ani
ira nümili giorgi
in 28 april 1901

an 11 year old boy, Georgi, was
buried 28 April 1901. [Presumably
from this family.]

Nicolai și Iona și
calanczia
sa ū botizat georgi
cümîtri onüfri andoni
și varvara alui Marco
Zilinsci
în 1 Septemvri 1901

— — — —
sa ū botizat andri
cümîtri varvara alui
Marcu Zilinsci, și
Natalia. alui. georgi
hülunga
în 19 decemvrie 1903

— — — —
sa ū botizat Ion
cümîtri Mariuta. alui,
georgi
sorofonçian. și Nitalia
alui georgi hülunga
și varvara alui Marco
Zilinsci
în 19 Jûni 1905

PAGE 22 – RIGHT LEAF

Nicolai și Iona
calanczia

sa ū botizat giorgi
cümîtri. onüfri andoni
și varvara, alui, Marco
Zilinsci
în 1 septemvri 1901

— — — —

sa ū botizat andri
cümîtri varvara alui
Marcu Zilinsci, și
Natalia. alui. giorgi
hülunga
în 19 decemvrie 1903

— — — —

sa ū botizat Ion
cümîtri Mariuta. alui,
giorgi
sorofonçian. și Nitalia
alui giorgi hülunga
și varvara alui Marco
Zilinsci
în 19 Jûni 1905

Nicolai and Ioana Calancia [Calanche, Calancea] baptized

a son, Georgi on 01 September 1901.
Godparents were Onofrei Andoni and
Varvara, wife of Marco Zilinsky.

[SK birth registration #426 – George Colango]

a son, Andrei on 19 December 1903.
Godparents were Varvara, wife of
Marco Zilinsky, and Natalia, wife of
Georgi Holunga.

[SK birth registration #548 – Andrew Calancia]

a son, Ioan on 19 June 1905.
Godparents were Mariuta of Georgi
Sarafinchan; Nitalia, wife of Georgi
Holunga, and Varvara, wife of Marco
Zilinsky.

[SK birth registration #2683 – John Calnancie]

Nicolai și Iona
calanczia
saă botizat Simion
cümîtri
Mitalia alüi, giorgi
hülunga, și
Maria alüi, giorgi
Sorofinchan, și
varvara alüi Marco
Zilinsci
în 12 august 1906
și au Mürit simion
în 15 septembrie
1905

PAGE 23 – LEFT LEAF

Nicolai și Iona
calanczia

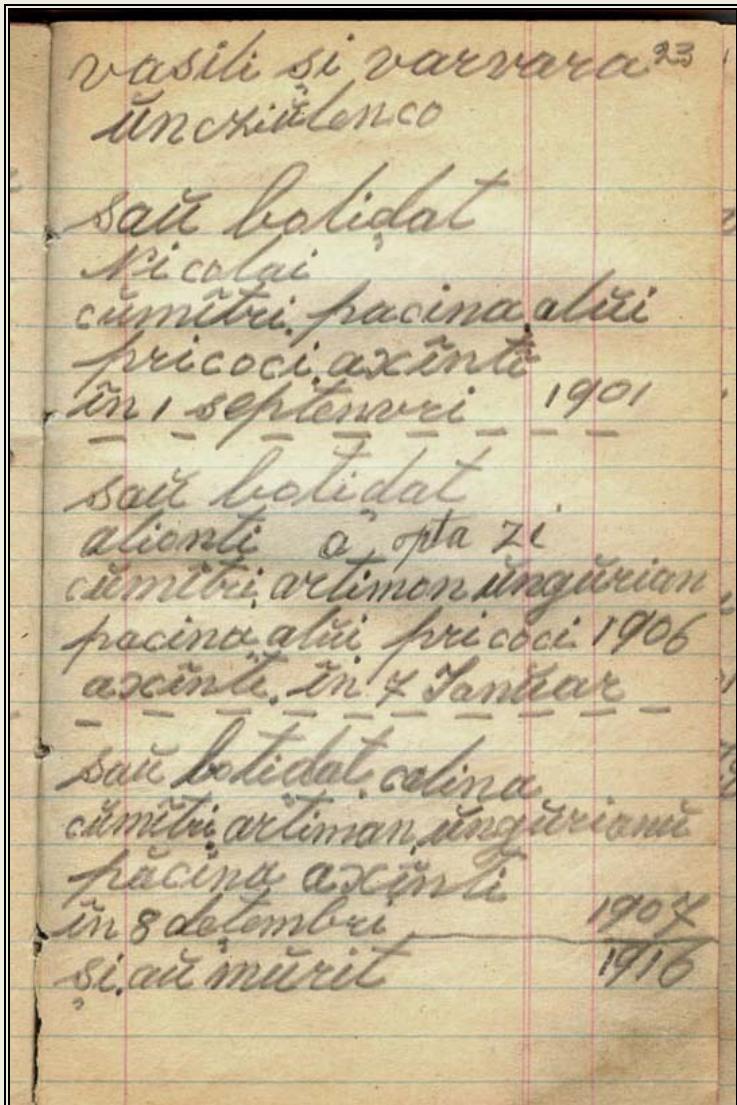
saă botizat Simion
cümîtri
Mitalia, alüi, giorgi
hülunga. și
Maria alüi, giorgi
Sorofinchan. și
varvara alüi Marco
Zilinsci
în 12 august 1906

și au Mürit simion
în 15 septembrie
1905

Nicolai and Ioan Calancia baptized

a son, Simeon on 12 August 1906.
Godparents were Natalia, widow of
Georgi Holunga; Maria of Georgi
Sarafinchan, and Varvara, wife of
Marco Zilinsky. Simeon died 15
September 1905*.

[*This 1905 must be an error and
should read 15 September 1906 -
neither birth nor death are in the SK
database]



vasili și varvara²³
üncziülenco
sař botidat
Nicolai
cümîtri. pacina alüi
pricoci axînti
în 1 septenvri 1901

sař botidat
alionti a opta zi
cümîtri. artimon
üngürürian
pacina alüi pricoci 1906
axînti. în 7 Januar

sař botidat calina
cümîtri artimon
üngürürian
pacina axînti
în 8 decembri 1907
și aă mûrit 1916

PAGE 23 – RIGHT LEAF

vasili și varvara
üncziülenco

sař botizat
Nicolai
cümîtri. pacina alüi
pricoci. axînti
în 1 septenvri 1901

sař botizat
alionti a opta zi
cümîtri. artimon
üngürürian
pacina alüi pricoci 1906
axînti. în 7 Januar

sař botizat calina
cümîtri artimon
üngürürian
pacina axînti
în 8 decembri 1907
și aă mûrit 1916

Vasilie and Varvara Unchulenko
[Onchulenko] baptized

a son, Nicolai on 01 September
1901. Godparent was Pacina of
Pricopi Axenty

[SK birth registration #2328 -
Nickolae Unchulenko]

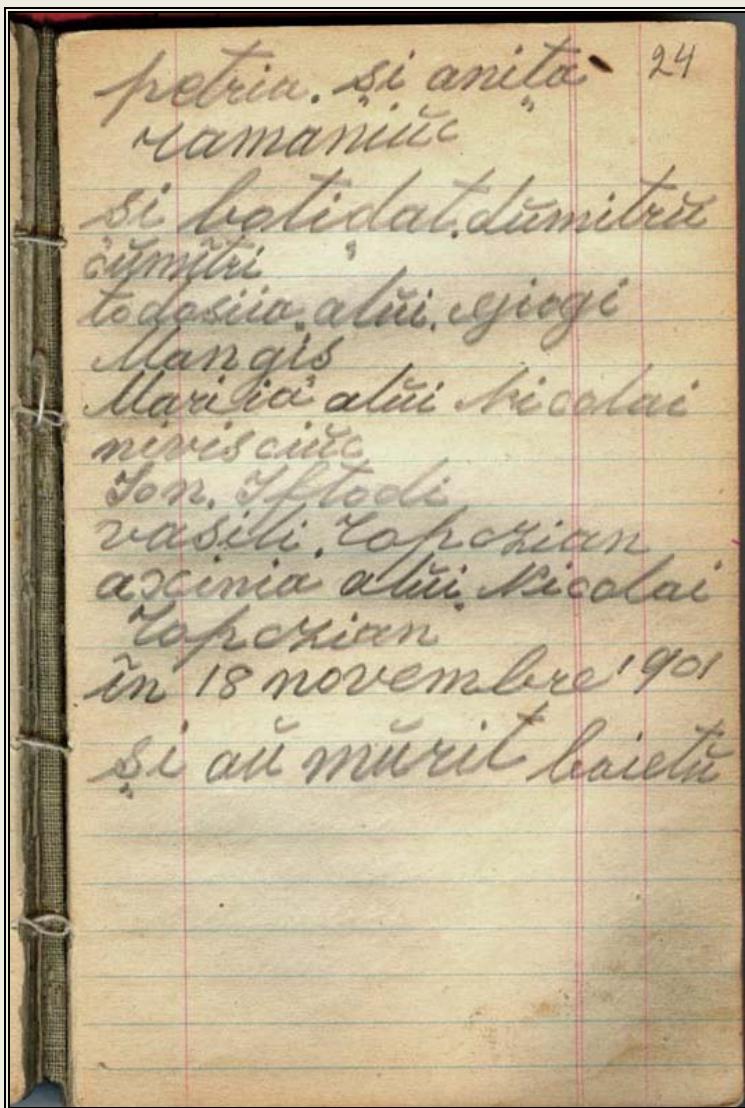
a son, Leonti on 07 January 1906
[age 8 days?]. Godparents were
Artimon Ungurean and Pacina of
Pricopi Axenty

[SK birth registration #4991 - Louie
Aleonte Unchulenco]

a daughter Calina on 08
December 1907. Godparents were
Artimon Ungurean and Pacina of
Pricopi Axenty

Calina died 1916.

[SK birth registration #7858 - Calina
Uncelinko]



PAGE 24 – RIGHT LEAF

petria. și aniță
ramaniūc

Petro and Anitia Romaniuk
baptized

și botizat dümitră
cümitri
todosiia. alüi giogi
Mangiș
Mariia alüi Nicolai
nivisciūc
Ion. Iftodi
vasili. Ropczian
arcenia alüi Nicolai
Ropczian
în 18 novembrie 1901
și aii mürit baietă

a son, Dumitru on 18 November
1901. Godparents were Teodosia
of Georgi Mankish; Maria of
Nicolai Nevistiuk; Ioan Iftody
[Iftoda, Eftody, Eftoda], Vasilie
Toderian, and Axenia of Nicolai
Ropchan. The infant died.

vasili și anita 25
 Saucziuc
 saū botizat anita
 cümîtri. giorgi iremco
 coscia. sava
 pacina. alüi. Ilia. aram
 anita alüi alexa saucziuc
 in 28 decembrie 1901
 saū botizat dumitru
 cümîtri. ion. pit
 Nicolai marcosci
 Maria alüi coscia. Sava
 Maranda, alüi, grigori
 Măraraș
 adam. ciç
 în 4 novembrie 1906
 limpiia, alüi, giorgi
 curcchia
 frozina, alüi, Ilie, aram

PAGE 25 – RIGHT LEAF

vasili și anita
Saucziuc

saū botizat anita
cümîtri. giorgi iremco
coscia sava
pacina. alüi. Ilia. aram
anita, alüi. alexa.
saucziuc
în 28 decembrie 1901

— — — —
saū botizat dumitru
cümîtri, Ion. pit
Nicolai, marcosci
Maria, alüi, coscia, Sava
Maranda, alüi, grigori
Măraraș
adam. ciç
în 4 novembrie 1906
limpiia, alüi, giorgi
curcchia
frozina, alüi, Ilie, aram

Vasilie and Anitia Sawchuk
baptized

a daughter, Anitia on 28 December 1901. Godparents were Georgi Iremco, Kosca Sava; Pacina of Eli Avram, and Anitia of Alexa Sawchuk.

a son, Dumitru on 04 November 1906. Godparents were Ioan Pitz, Nicolai Marcosci; Maria of Kosca Sava; Maranda of Grigori Morarash [Morash]; Adam Kitch [Kitsch, Kitz, Kish], Olympia of Georgi Curchia, and Fruzina of Eli Avram.

[possible SK birth registration #5902 – Metro Souchouk]

Ilüti și anita. Ilia
 saū botidat grigori
 aū mürít
 cümîtri. pricoci axînti
 artimon üngûrian
 în 12 februar 1902

Saū botidat Maria
 aū mürít
 cümîtri. Midorina. alüi
 pricoci axînti
 în 30 auginst 1903

Saū botidat Ion
 cümîtri. artimon. üngûran
 Minodora. alüi. pricoci
 axînti. în 27 Ianuar 1907
 (aū mürít Ion,
 în 12 Ianuar 1908

PAGE 26 – RIGHT LEAF

Ilüti. și. anita. Ilia

saū botizat Grigori
 aū mürít –
 cümîtri. pricoci, axînti
 artimon üngûrian
 în 12 februar 1902

saū botizat Mariia
 aū mürít
 cümîtri. Midorina. alüi
 pricoci axînti
 în 30 auginst 1903

saū botizat Ion
 cümîtri. artimon. üngûran
 Minodora, alüi. pricoci
 axînti. în. 27 Ianuar 1907
 (aū mürít Ion ,
 în 12 Ianuar 1908

Eli and Anitia Ilia baptized

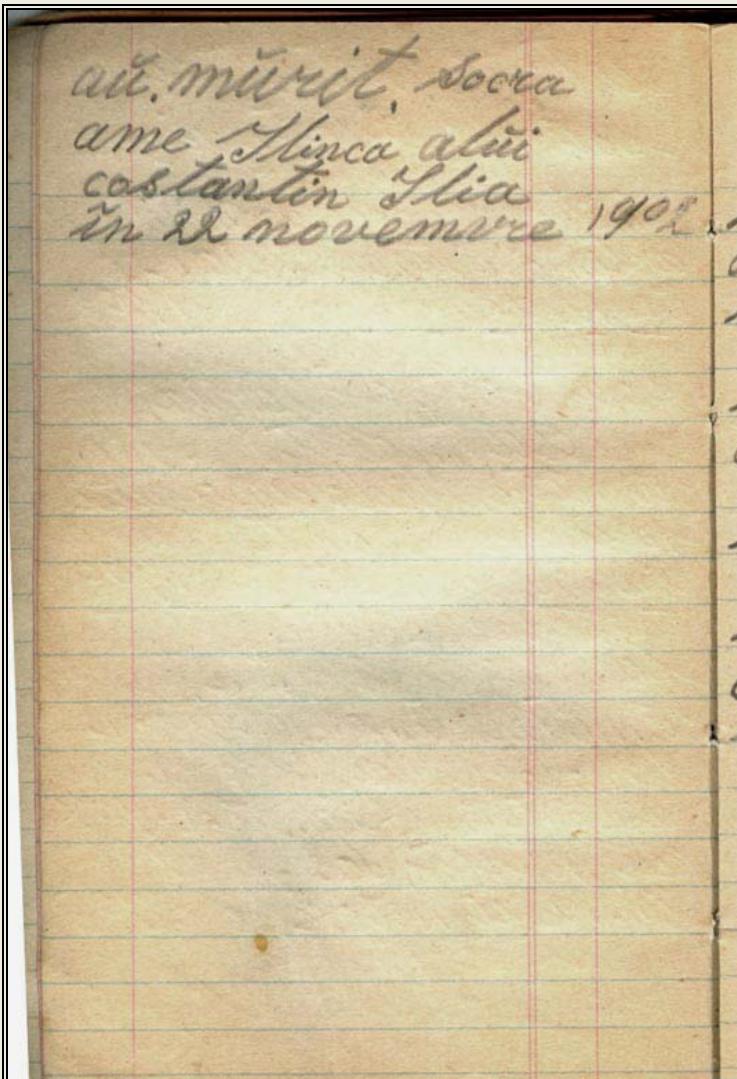
a son, Grigori on 12 February 1902.
 Godparents were Pricopi Axenty
 and Artimon Ungurean. The
 infant died.

a daughter, Maria on 30 August
 1903. Godparent was Minodora,
 daughter of Pricopi Axenty. The
 infant died.

a son, Ioan on 27 January 1907.
 Godparents were Artimon
 Ungurean and Minodora,
 daughter of Pricopi Axenty. The
 infant died 12 January 1908

[SK birth registration #2023 - John
 Elle]

[SK death registration #58 - John Elle]



PAGE 27 – LEFT LEAF

aă. mărít. Socra
ame Ilinca alüi
costantin Ilia
în 22 novemvre 1902

My mother-in-law Ilianca [Iliana
nee Paulenko], wife of Constantin
Ilia, died 22 November 1902

vasili și gașitia 27
caliancia
saă botizat georgi
cümîtri, coscia iftodi
in 27 april 1902

saă botizat anitia,
cümîtri, coscia iftodi
andri Miriniuc
in 20 ianuar 1904

saă botizat angilina
cümîtri, coscia, iftodi
in 4 decemvre 1906

PAGE 27 – RIGHT LEAF

vasili și gașitia
caliancia

saă botizat georgi
cümîtri, coscia iftodi
in 27 april 1902

saă botizat anitia
cümîtri. coscia iftodi
andri Miriniuc
in 20 ianuar 1904

saă botizat angilina
cümîtri. coscia, iftodi
in 4 decemvre 1906

Vasile and Gasitia Calancia
[Calanchie, Calancea] baptized

a son, Georgi on 27 April 1902.
Godparent was Kosca Iftody.

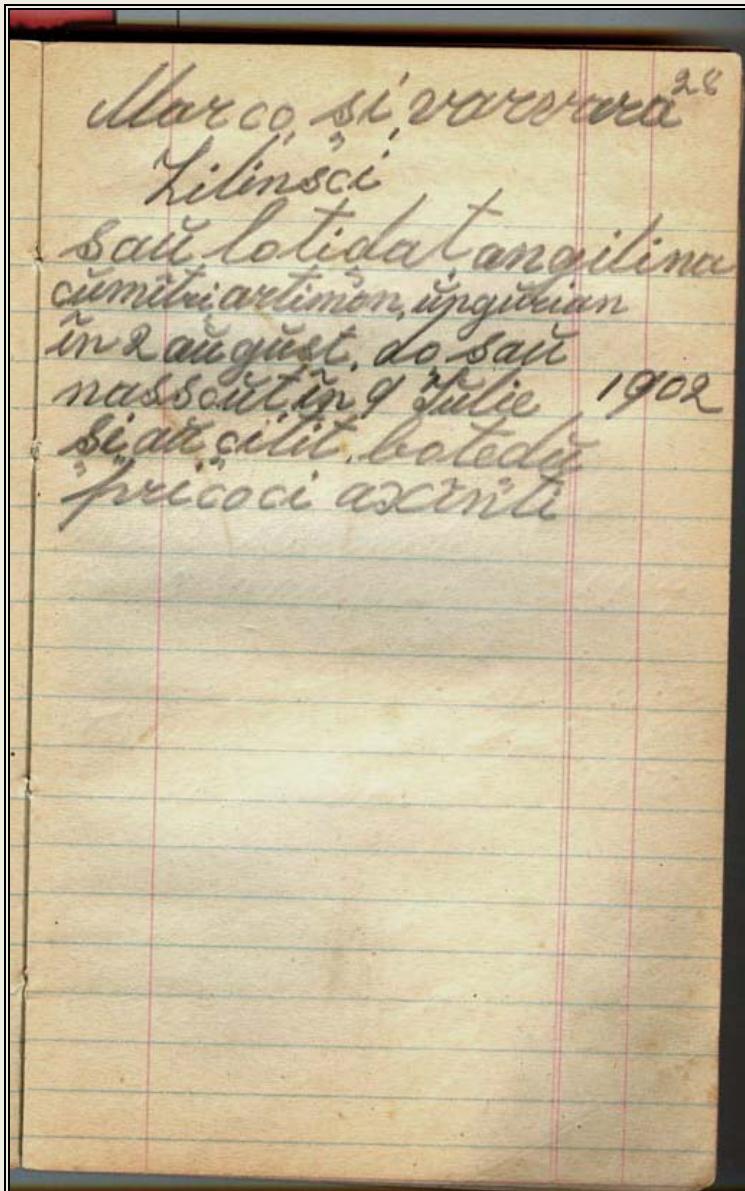
[SK birth registration #482 – George
Colonso]

a daughter, Anitia on 20 January
1904. Godparents were Kosca
Iftody and Andrei Mereniuk.

[SK birth registration #4370 - Anna
Calanchie]

a daughter, Angelina on 04
December 1906. Godparent was
Kosca Iftody.

[SK birth registration #498 -
Angelena Calanchie]



PAGE 28 – RIGHT LEAF

Marco, și varvara
Zilinsci

saü botizat angilina
cümîtri, artimon. üngürian
în 2 aügüst. do saü
nasscüt, în 9 Jülie 1902
si aü çitit botedü
pricoci axînti

Marco and Varvara Zilinsky
[Zilinski, Zilinsci] baptized

a daughter, Angelina on 02
August 1902, born 09 July.
Godparent was Artimon
Ungurean. Pricopi Axenty acted
as the reader for the baptism.

[SK birth #3088 - Angilena Lena
Zilinsky]

Ion, si domnica²⁹
 toderian
 saū botizat sanda
 cümtri Iona alüi
 Nicolai calianczia
 în 7 septembvre 1902
 ——————
 Sava, botizat, sava
 cümtri Stefan, ürsüliac
 Eli alüi, coscia, iftodi
 Maria, alüi. Nicolai
 calianczia
 in 25 detemvre 1904
 ——————
 saū nascuc în 1 Januar
 saū botizat vasili
 cümtri
 Stefan ürsüliac
 varvara vasili ünciülienco
 în 20 Januar 1917
 ——————
 Stefan ürsüliac
 varvara vasili ünciülienco
 în 20 Januar 1917

PAGE 29 – RIGHT LEAF

Ion, si domnica
toderian

saū botizat. sanda
cümtri, Iona, alüi
Nicolai calianczia
în 7 septembvre 1902

— — — —
saū botizat. Sava
cümtri Stefan, ürsüliac
Ilii alüi, coscia, iftodi
Maria, alüi. Nicolai
calianczia
in 25 detemvre 1904

— — — —
saū nascuc în 1 Januar
saū botizat vasili
cümtri
stefan ürsüliac
varvara vasili ünciülienco
în 20 Januar 1917

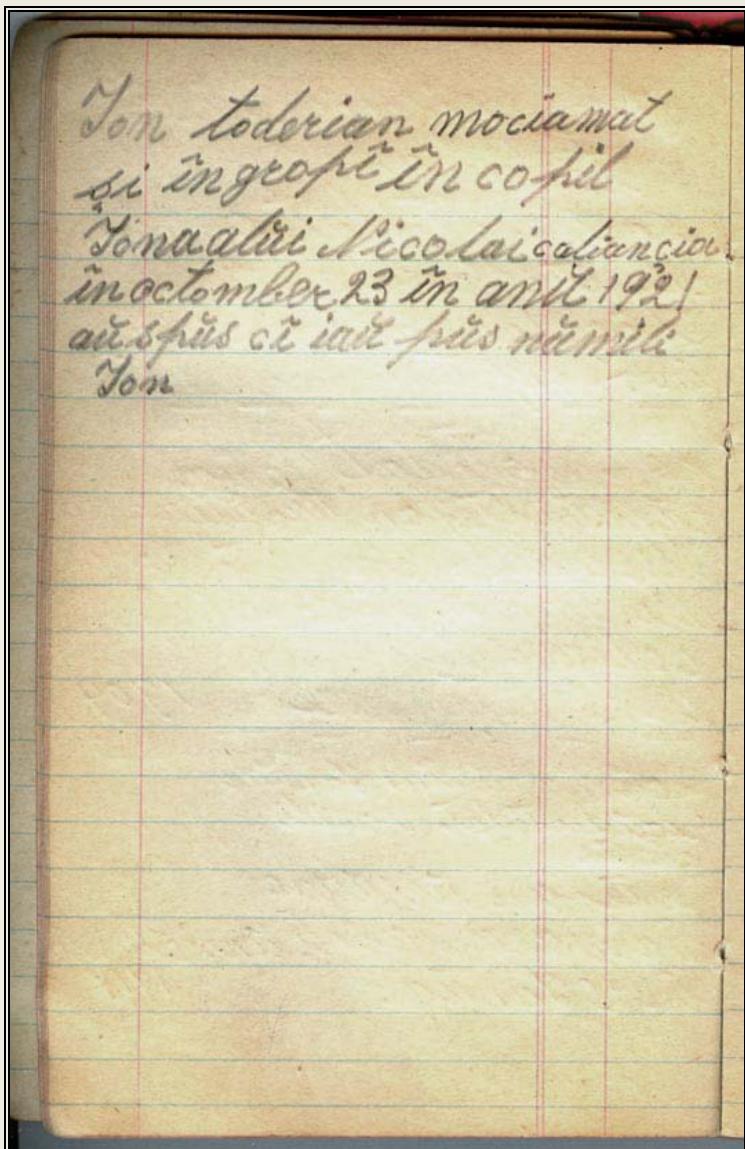
Ioan and Domnica Toderian
[Toderan] baptized

a daughter, Sanda on 7
September 1902. Godparent was
Ioana of Nicolai Calancia.

a son, Sava on 25 December 1904.
Godparents were Stefan Ursulak;
Eli, son of Kosca Iftody, and Maria
of Nicolai Calancia

[SK birth registration #3915 - Sava
Todorian]

a son, Vasilie on 20 January 1917,
born 01 January. Godparents were
Stefan Ursulak and Varvara of
Vasilie Unchulenko.



PAGE 30 – LEFT LEAF

Ion toderian mociamat
și în grăftă în copil
Iona alui Nicolai
caliancia
în octombrie 23 în anu 1921
aŭ spus cī iaū püs nūmili
Ion

"I was requested by Ioan Toderian to serve for the burial of a child, Ioan, the son of Nicolai Calancia on 23 October 1921. They said that they had named it Ioan."

filip, și Nasstasia
pileștic 31
saū botizat Mariia
cümtri. Nicolai Ropchan
anna, alüi, hrenco.
mosstove
în 16 novembrie 1902

toder, și Nasstasia
saū botizat domnica
peleșetic.
cümtri, vasili, ropczian
sanda, alii, Mihailo
bordian
în 28 Ianuarie 1906

PAGE 31 – RIGHT LEAF

filip și Nasstasia
pileștic

saū botizat Mariia
cümtri. Nicolai. ropczian
Anna, alüi hrenco.
mosstove
în 16 novembre 1902

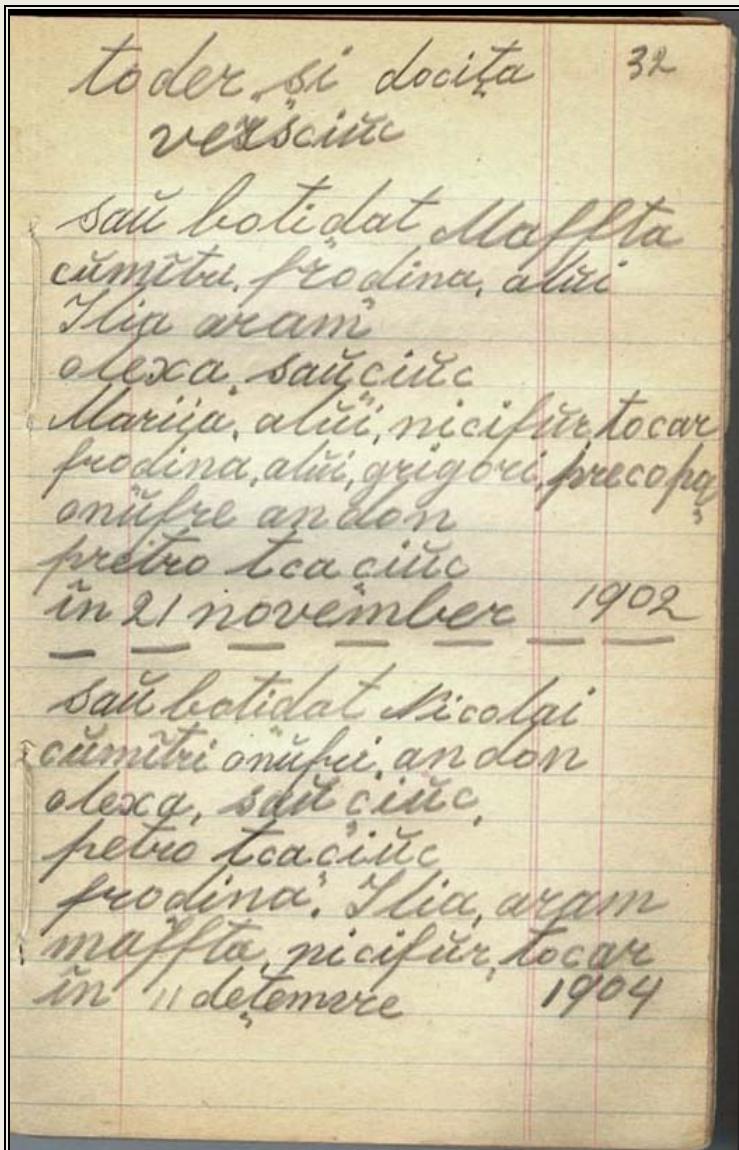
toder, și Nasstasia
saū botizat domnica
peleșetic.
cümtri, vasili, ropczian
sanda, alii, Mihailo
bordian
în 28 Ianuarie 1906

Filip and Nastasia Pilestic
[Peleshytyk?] baptized

a daughter, Maria on 16
November 1902. Godparents were
Nicolai Ropchan and Anna of
Hrenco Mostoway.

Teodor and Nastasia Pilestic
[Peleshytyk?] baptized

a daughter, Domnica on 28
January 1906. Godparents were
Vasile Ropchan and Sanda,
daughter of Mihai Bordian.



PAGE 32 – RIGHT LEAF

toder si docita
versciuc

saū botizat Maffta
cümtri. frozina, alüi
Ilia aram
olexa. saüciuc
Mariia. alüi, nicifür
tocar
frozina, alüi, grigori,
precopz?
onüfre andon
pretro tca ciuc
în 21 november 1902

saū botizat Nicolai
cümtri onüfri andon
olexa saüciuc,
petro tca ciuc
frozina. Ilia, aram
maffta, nicifür, tocar
în 11 detemvre 1904

Teodor and Docita Versciuc
[Verschuk, Werstiuk, Wureschuk,
Wereschuk, Vistiuk?] **baptized**

a son, Maftei on 21 November
1902. Godparents were Fruzina of
Eli Avram, Alexa Sawchuk; Maria
of Nicifor Tokar; Fruzina of Grigori
Prokopetz; Onofrei Anton, and
Petru Tkachuk [Tkatchuk,
Katchuk].

[possible SK birth registration #2743 -
Moftia Vischuk]

a son, Nicolai on 11 December
1904. Godparents were Onofrei
Andon, Alexa Sawchuk, Petru
Tkachuk; Fruzina of Eli Avram
and Maffta of Nicifor Tokar.

[SK birth registration #3979 - Nicolie
Vorschuck]

toder și docita
versciūc 38

saă botizat dumitru
cümtri, petro, tcaçiuc
Mihailu, olexa, sauciuc
în 4 novemvre 1906

— — — —

saă botizat Maria
cümtri, petro, tcaçiuc
olexa, sauciuc
Maffta, nicifur, tocar
în 1 novemvre 1908
și aă mürit
în 15 mai, în anu 1909

PAGE 33 – RIGHT LEAF

toder și docita
versciūc

saă botizat dumitru
cümtri, petro, tcaçiuc
Mihailu, olexa, sauciuc
în 4 novemvre 1906

— — — —

saă botizat Mariia
cümtri, petro tcaçiuc
olexa sauciuc
Maffta. nicifür, tocar
în 1 novemvre 1908
și aă mürit
în 15 mai, în anu 1909

Teodor and Docita Versciuc
baptized

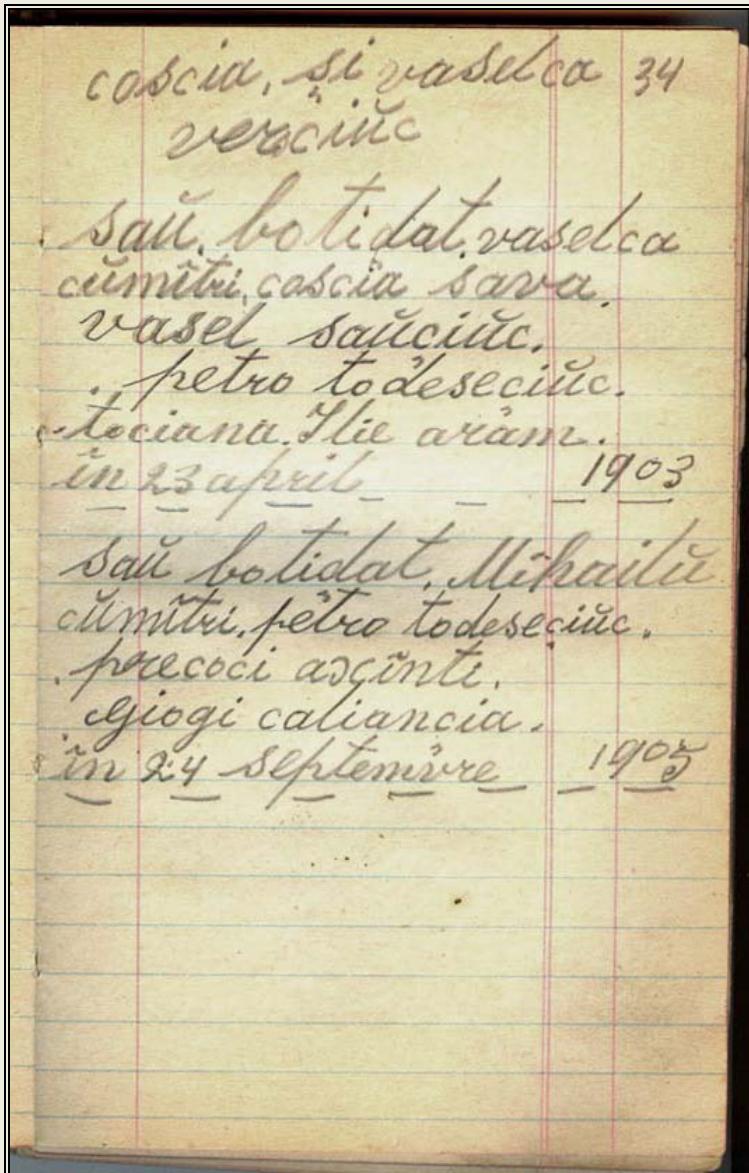
a son, Dumitru on 04 November
1906. Godparents were Petru
Tkachuk with Mihai and Alexa
Sawchuk.

[possible SK birth registration #6347 -
Metro Vestchouk]

— — — —

a daughter, Maria on 01
November 1908. Godparents were
Petru Tkachuk, Alexa Sawchuk
and Maffta of Nicifor Tokar. She
died 15 May 1909

[SK birth registration #9371 - Mary
Verszuk].



PAGE 34 – RIGHT LEAF

coscia și vaselca
verciūc

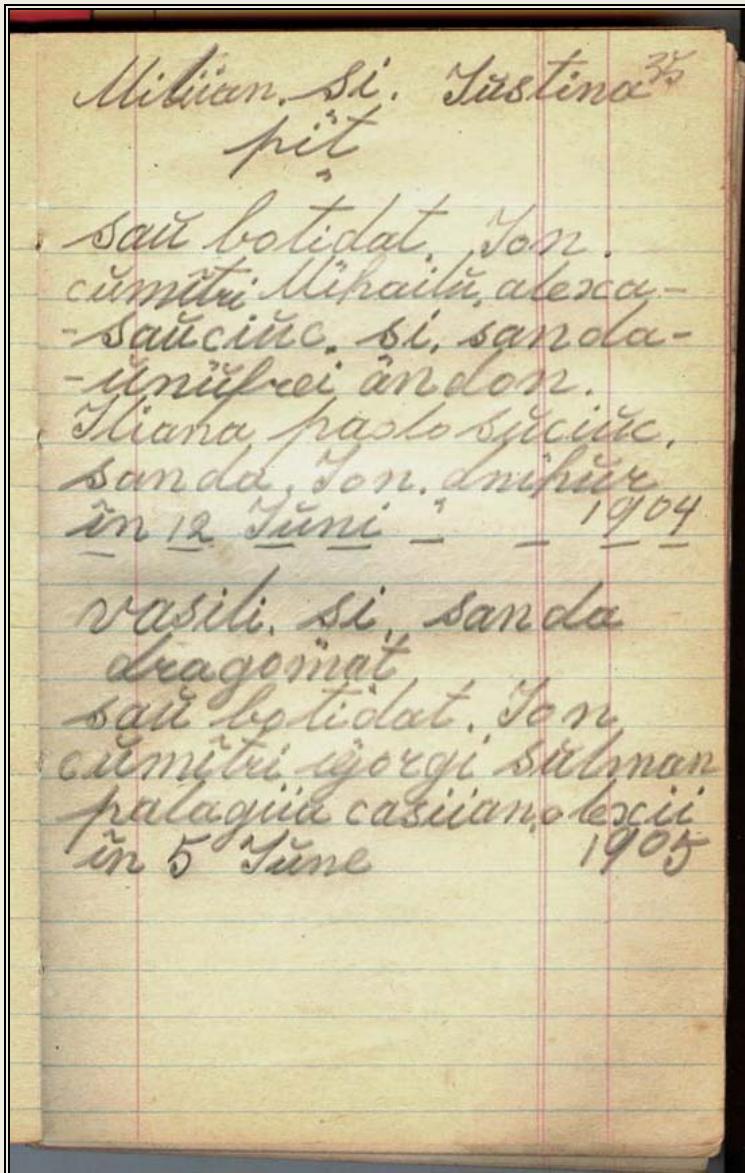
saū. botizat. vaselca
cümītri coscia sava.
vasel saūciūc.
petro todeseciūc.
tociana Ilie aram.
în 23 april 1903

saū botizat Mihailu
cümītri petro todeseciūc.
precoci axinti.
giogi caliancia.
în 24 septemvre 1905

Kosca and Vasilka Versciuc
[Vorschuk, Woroschuk, Werstiuk?]
baptized

a daughter, Vasilka on 23 April
1903. Godparents were Kosca
Sava, Vasilie Sawchuk, Petro
Todosichuk and Titiana, daughter
of Eli Avram.

a son, Mihai on 24 September
1905. Godparents were Peter
Todosichuk, Pricopi Axenty and
Georgi Calancia.



PAGE 35 – RIGHT LEAF

Milian și Jüstina
Pit

sau botizat Ion.
cümîtri Mihailă alexa -
- sauciuc. și sanda -
- unufrei andon.
Iliana paolo süciuc.
sanda Ion. dñihur
în 12 Jüni 1904

vasili. și, sanda
dragomăt

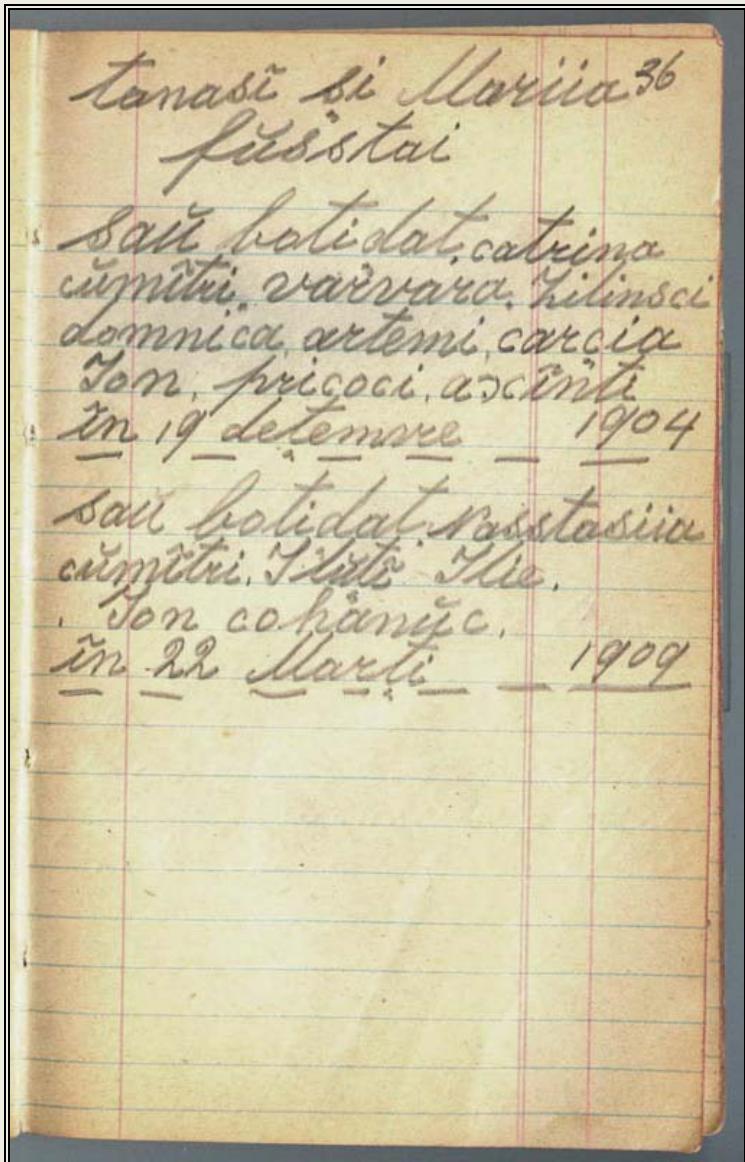
sau botizat. Ion
cümîtri igorgi sülman
palagia casian, olexii
în 5 Jüne 1905

Milian and Justina Pitz [Pitts,
Peatz, Petz] baptized

a son, loan on 12 June 1904.
Godparents were Mihai & Alexa
Sawchuk, Sanda of Onofrei
Andony, Iliana of Paul Sawchuk,
and Sanda of loan Dnihur.

Vasilie and Sanda Dragomatz
baptized

a son, loan on 05 June 1905.
Godparents were Georgi Shullman
and Palagia of Alecsei Kassian.



PAGE 36 – RIGHT LEAF

tanasî și Mariia
füsstai

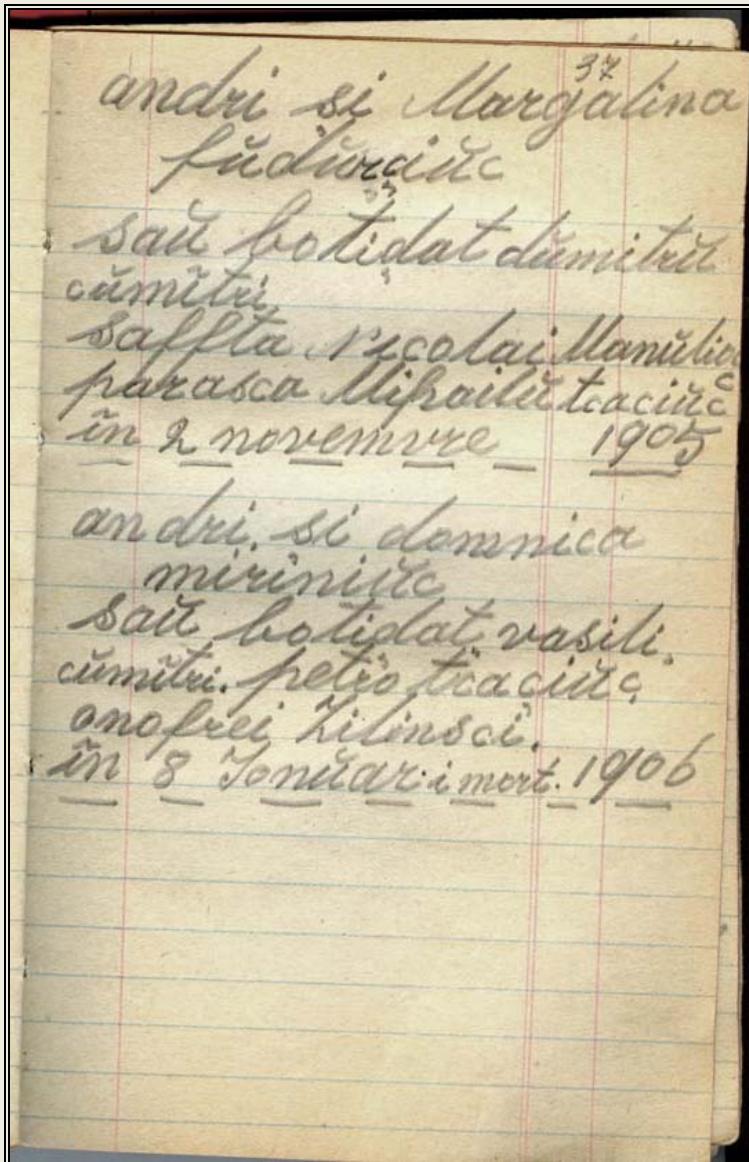
saă botizat. catrina
cümîtri. Varvara. Zilinsci
domnica, artemi, carcia
Ion. pricoci. axînti
în 19 decembre 1904

— — — —
saă botizat Nasstasia
cümîtri. Ilütî Ilie.
Ion cohanuc.
în 22 Marti 1909

Tanasi and Maria Fustai [Fushtey,
Fustey] baptized

a daughter, Catrina on 19
December 1904. Godparents were
Varvara Zilinsky; Domnica of
Artimon Garcia [Karcha]; Ioan and
Pricopi Axenty.

— — — —
a daughter, Nastasia on 22 March
1909. Godparents were Elie Ilia
and Ioan Cohanuc [Kohaniuk,
Kohaniuk].



PAGE 37 – RIGHT LEAF

andri și Margalina
făduričiūc

Andrei and Magdalena
Federchuk [Fedorchuk] baptized

saū botizat dumitră
cümītri
saffta Nicolai Manuliuc
parasca Mihailu tcaciuc
în 2 novemvre 1905

a son, Dumitru on 02 November
1905. Godparents were Safta of
Nicolai Manial, and Paraska of
Mihai Tkachuk.

andri și domnica
miriniūc

Andrei and Domnica Mereniuk
[Merinuk, Meriniuk] baptized

saū botizat. vasili.
cümītri. petro tcaciuc.
onofrei Zilinsci.
în 8 Jonūar i mort. 1906

a son, Vasilie on 08 June 1906.
Godparents were Petro Tkachuk
and Onofrei Zilinsky.

[Translator's note - with the inclusion
of the notation 'i mort' following the
baptismal date, there is a hint that
the child died almost immediately.]

todosi și Iftima
viucziaruc
saū botizat ceiorgi
cümtri
Ion viucziaruc.
ceiorgi viucziaruc.
Nicolai Marcosci.
în 30 decembrie 1905

Ion și anitia Iftodi
saū botizat Mariia
angilusa vasili ropczian
Margalina, Ion vilisciuc
catrina andri füdúrcziuc
în 28 Ianuar 1906

PAGE 38 – RIGHT LEAF

todosi și Iftima
viucziaruc

Todosi and Eftima Vicziaruc
[Wiwcharuk, Vivchariuk] baptized

saū botizat giorgi
cümtri
Ioan viucziaruc
giorgi viucziaruc
Nicolai Marcosci
în 30 decembrie 1905

a son, Georgi on 30 December
1905. Godparents were Ioan
Vichiaruc, Georgi Vichiaruc and
Nicolai Markosci [Markosky,
Markoski, Markowsky].

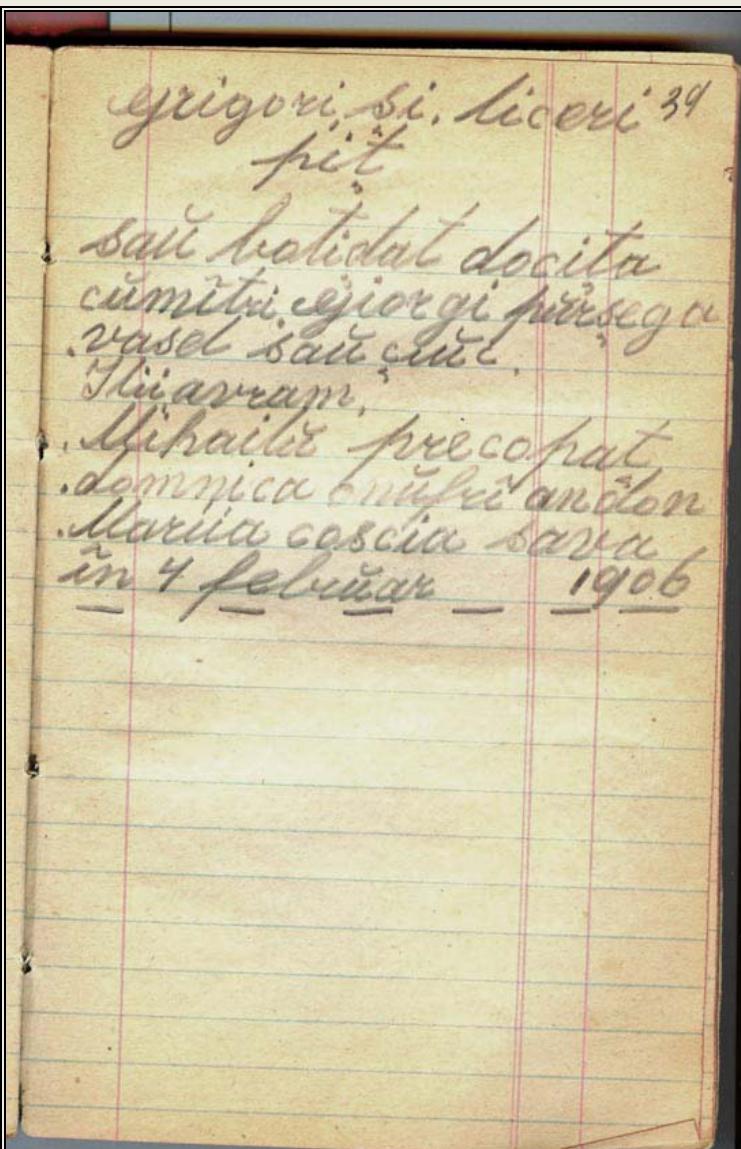
Ion și anitia Iftodi

[SK birth registration #5018 - George
Veryechuck]

saū botizat Mariia
angilusa vasili ropczian
Margalina Ion vilisciuc
catrina andri füdúrcziuc
în 28 Ianuar 1906

Ioan and Anitia Iftody [Iftoda,
Eftody, Eftoda] baptized

a daughter, Maria on 28 January
1906. Godparents were Angelina,
daughter of Vasile Ropchan;
Margalena of Ioan Vichiaruc, and
Catherina of Andrei Federchuk.



PAGE 39 – RIGHT LEAF

grigori și liceri
pit

saū botizat docita
cüm̄etri giorgi pürsega
.vasel sauchiuc.
Ilii avram.
.Mihailu precopat
.domnica onufri andon
.Maria coscia sava
în 4 februar 1906

Grigori and Liceri [aka Lacarrie]
Pitz [Pitts, Peatz] baptized

a daughter, Docita on 04
February 1906. Godparents were
Georgi Pursega [Purshaga], Vasilie
Sawchuk, Eli Avram, Mihai
Prokopetz, Domnica of Onofrei
Andony, and Maria of Kosca Sava

[possible SK birth registration #7290 -
Katie Pitz]

castaci, și fironța⁴⁰
 sorofinczian
 botizat
 sau angilușa bătădat
 cümîtri fironța onofrei
 Zilinsci. și angilușa
 vasili Ropczian
 în 17 april 1906

sau bătădat dumitru
 în 20 octombrie 1907
 cümîtri. angilușa
 vaseli ropcziūn
 {i nascut în a 9 octombrie
 1907}

sau bătădat
 domnica cümîtri
 virona onofrei Zilinsci
 domnica vasili Ropczian
 în 29 noiembrie 1908

PAGE 40 – RIGHT LEAF

castaci, și fironța
sorofinczian

Kostantin and Vironzia
Sarafinchian [Sarafincean,
Sarafincian] baptized

sau botizat angilușa
botizat
cümîtri fironța onofrei
Zilinsci. și angilușa
vasili ropczian
în 17 april 1906

a daughter, Angelina on 17 April
1906. Godparents were Vironzia,
wife of Onofrei Zilinsky, and
Angelina of Vasile Ropchan

[SK birth registration #5418 –
Angeluska Sarafincia]

sau botizat dumitru
în 20 octomvre.
cümîtri. angilușa
vaseli ropcziūn

a son, Dumitru on 20 October
1907, born 09 October. Godparent
was Angelina of Vasile Ropchan

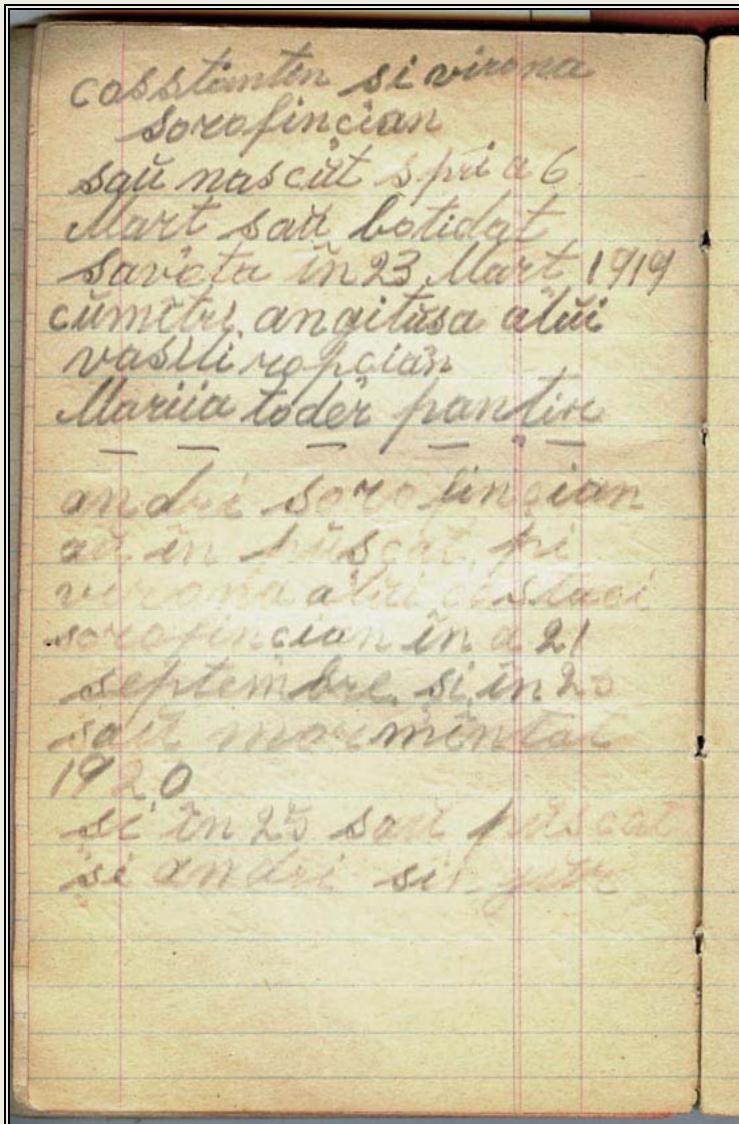
[SK birth registration #6831 – James
Sarafincean]

{i nascut în a 9 octombrie
1907}

sau bătădat
domnica cümîtri
virona onofrei Zilinsci
domnica vasili Ropczian
în 29 noiembrie 1908

a daughter, Domnica on 29
November 1908. Godparents were
Vironzia, wife of Onofrei Zilinsky,
and Domnica of Vasile Ropchan

[SK birth registration #8115 –
Domnica Sarafinsian]



PAGE 41 – LEFT LEAF

Cosstintin și virona
sorofinçian

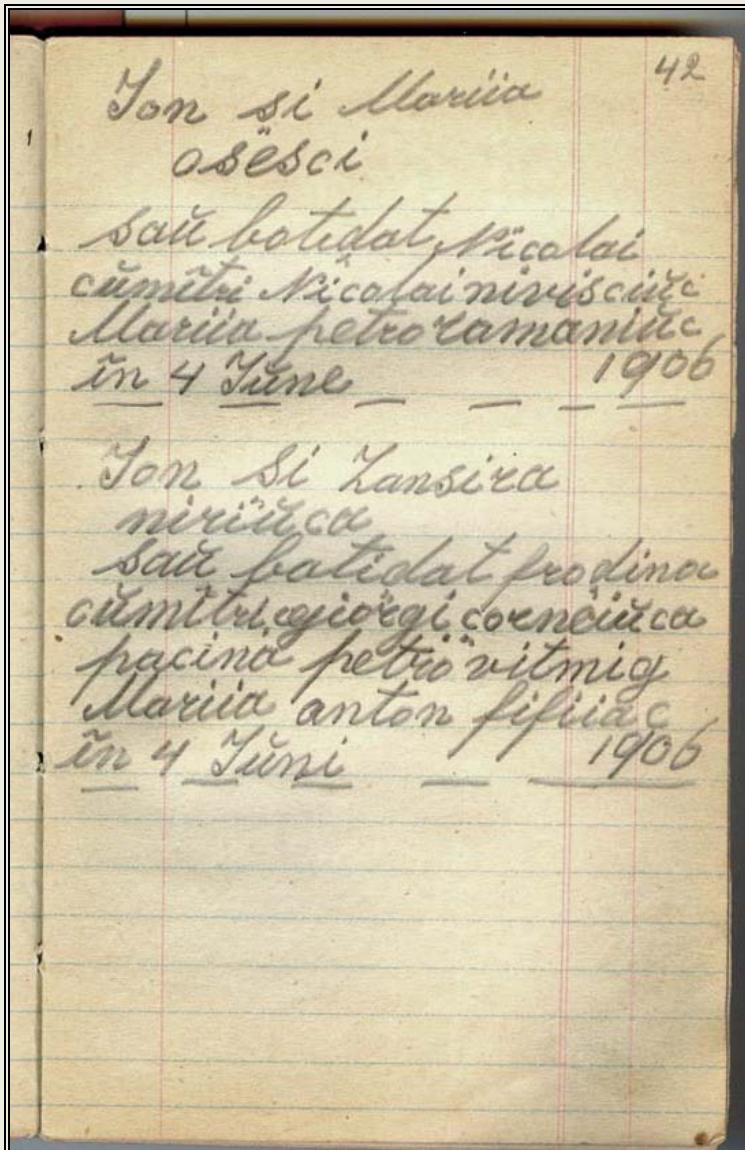
saă nascut spri a 6
Marț sau botizat
saveta în 23 Marț 1919
cümîtri. angitusa alui
vasili ropçian
Mariia toder pançir

andri sorofinçian
aă în păscut pi
virona alui costaci
sorofinçian în a 21
septembrie și în 20
saă mormîntat
1920
și în 25 saă păscut
și andri și guta

Constantin and Verontia
Sarafiniciana

daughter, Saveta on 23 March
1919, born 06 March. Godparents
were Angelina of Vasilie Ropchan,
and Maria of Teodor Pantir

Andrei Sarafinchan shot Virontia
of Kostaci Sarafinchan on 21
September 1920. She was buried
on the 23rd. On the 25th he
[Andrei] shot himself



PAGE 42 – RIGHT LEAF

Ion și Maria
osesci

sau botizat Nicolai
cümîtri Nicolai nivisciuc
Maria petro ramaniuc
în 4 Jûne 1906

Ion și Zansira
niriüca

sau botizat frozina
cümîtri. giorgi. corneiüca
pacina petro vitmig
Maria anton fifiac
în 4 Jûni 1906

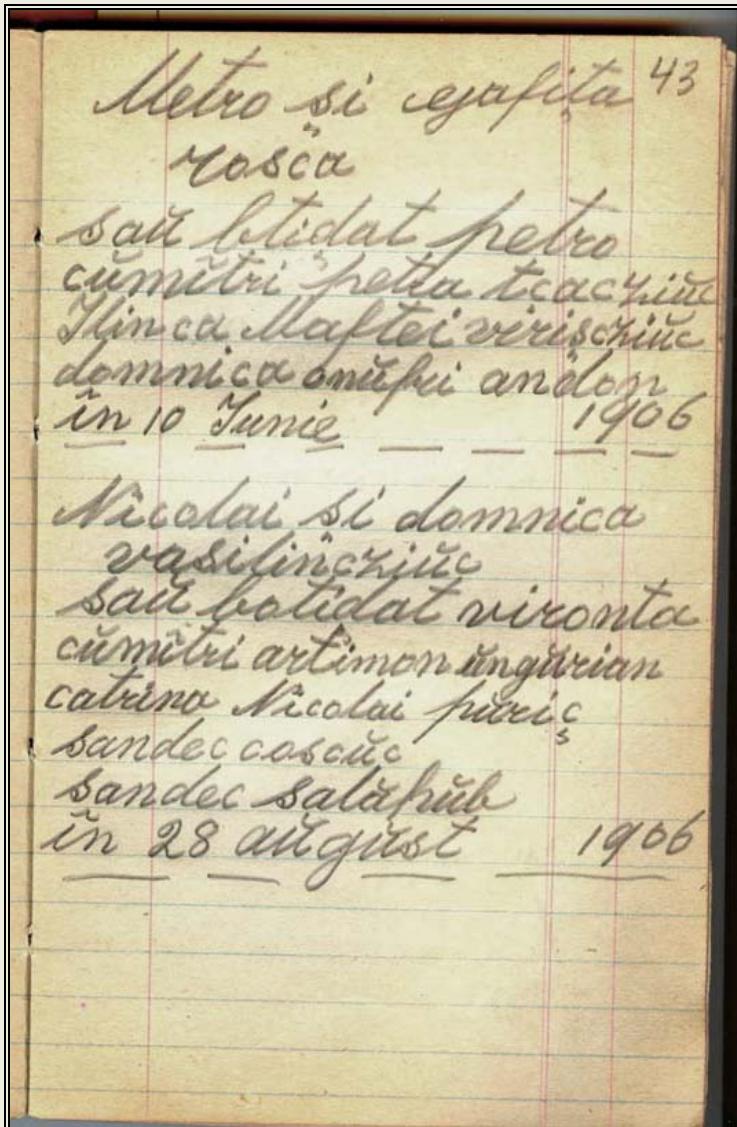
Ioan and Maria Osesky baptized

a son, Nicolai on 04 June 1906.
Godparents were Nicolai
Nevistiuk and Maria, wife of Petro
Romaniuk

[SK birth registration #4620 – Nicolai
Nick Osesky]

Ioan and Zamphira Niriua
baptized

a daughter, Fruzina on 04 June
1906. Godparents were George
Chernauca [Chornawka], Pacina
of Petro Vitmig, and Maria of
Anton Fifiac



PAGE 43 – RIGHT LEAF

Metro și gafita 43
rosca

Metro and Gafita Rosca [Roska]
baptized

a son, Petro on 10 June 1906.
Godparents were Petru Tcaciuk,
Iliana of Maftei Virisciuc, and
Domnica of Onofrei Andony.

[SK birth registration #5289 – Peter
Roshko]

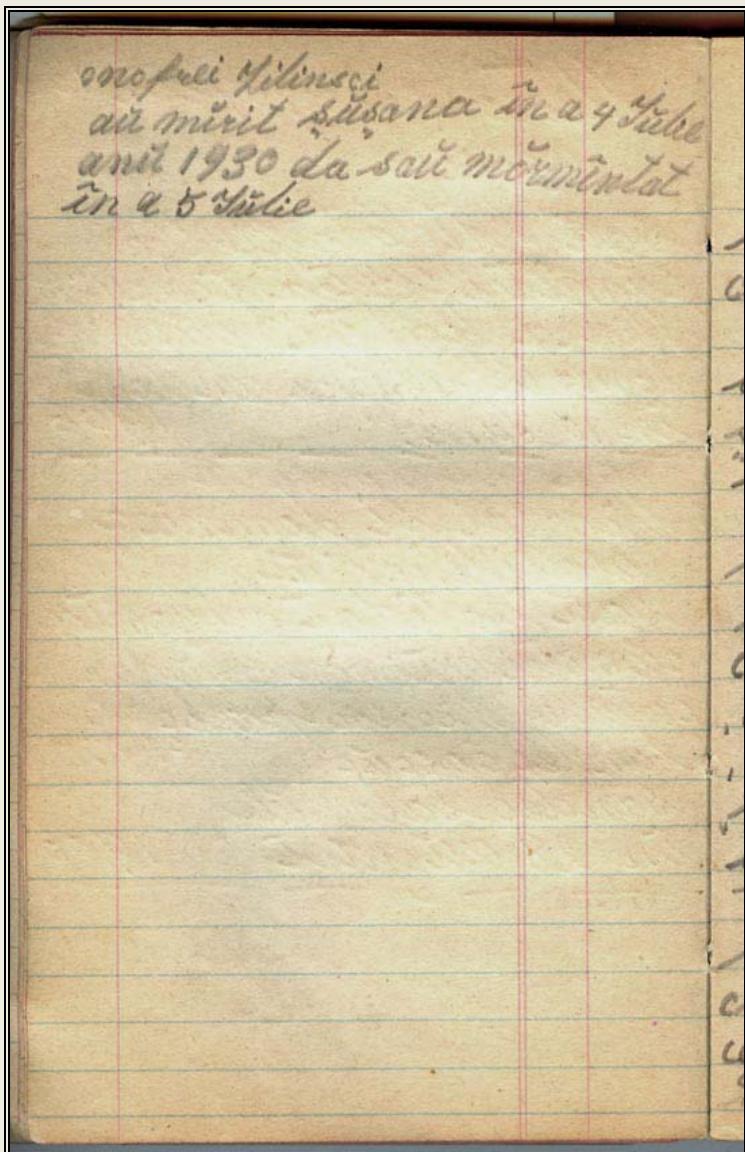
saū btidzat petro
cümîtri petra tcacziūc
Ilinca Maftei virișcziūc
domnica onufri andon
în 10 Junie 1906

Nicolai și domnica
vasilincziūc

saū botizat vironta
cümîtri artimon üngürian
catrina Nicolai püriç
sandec coscūc
sandec salahüb
în 28 auginst 1906

Nicolai and Domnica Wasilinchuk
[Waselenchuk, Wasylenchuk]
baptized

a daughter, Virontia on 28 August
1906. Godparents were Artimon
Ungurean, Catrina of Nicolai
Puritch; Sandic Costiuk and
Sandic Salahub



PAGE 44 – LEFT LEAF

onofrei Zilinsci
aŭ mürit šuşana ĩn a 4
Jülie
anū 1930 da saŭ mormîntat
ĩn a 5 Jülie

Susana, daughter of Onofrei
Zilinsky

died 04 June 1930. She was buried
on 05 July

Onofrei și virona 44
Zilinsci

Sau botezat sanda
cümîtri Ioana Nicolai
Calancia
în 13 octombrie 1906
sau mürit
în 22 octombrie 1906

Sau nascut în 6 septembrie
sau botezat iuliașa
cümîtri, Ilütî, Ilia,
Nicolai calancia.
.artimon. ūngrian.
. ștefan. ūrsuliac,
în 21 septembrie 1907

Sau botezat Ifrim
cümîtri ștefan Ursulak
George Nicolai Calancia
în 6 Maii 1909

PAGE 44 – RIGHT LEAF

Onofrei și virona
Zilinsci

sau botizat sanda
cümîtri Ioana Nicolai
calancia
în 13 octombrie 1906
și aü mürit
în 22 octombrie 1906

—
sau nascut în 6 september
sau botizat iúliana
cümîtri, Ilütî, Ilia,
.Nicolai calancia.
.artimon. ūngrian.
. ștefan. ūrsuliac,
în 21 septembrie 1907

—
sau botizat Ifrim
cümîtri ștefan ūrsuliac
giorgi. nicolai. calancia
în 6 Maii 1909

Onofrei and Virontia Zilinsky
[Zilinski, Zilinsci, Zilnic, Zelinskie]
baptized

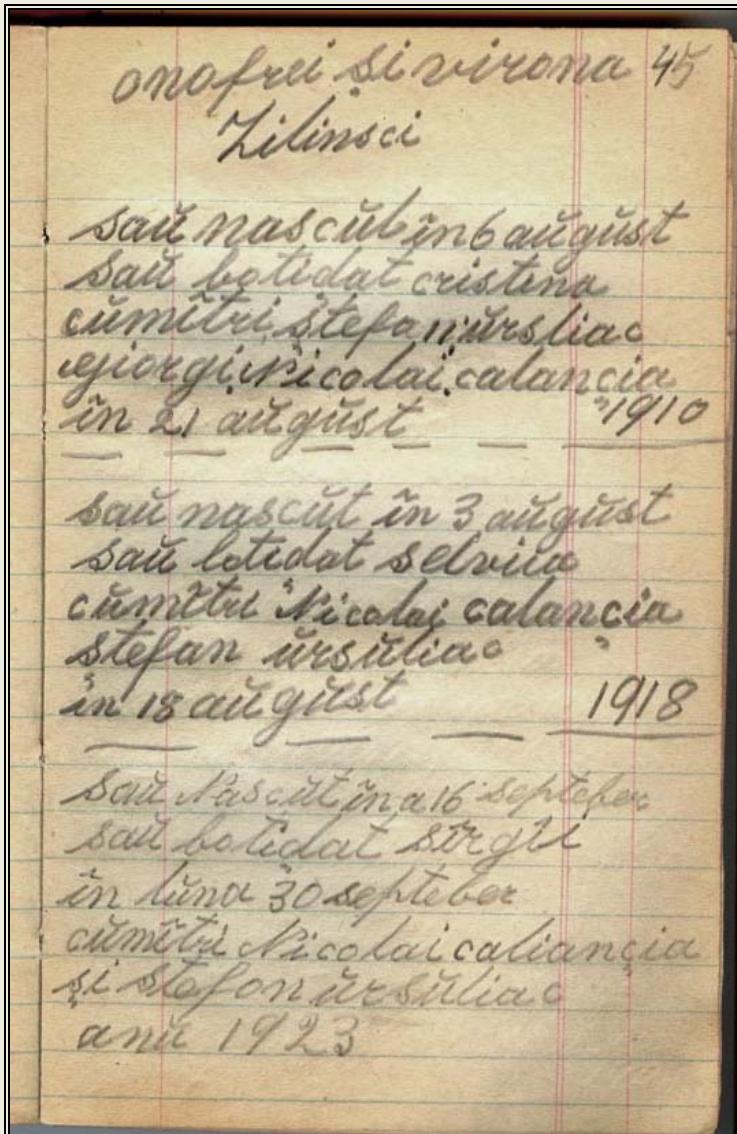
a daughter, Sanda on 13 October
1906. Godparent was Ioana of
Nicolai Calancia. The infant died
22 October 1906

[possible SK birth registration #2213 -
Sando Gilinski] [possible SK death
registration #1021 - Sando Erlinski]

—
a daughter, Juliana on 21
September 1907, born 06
September. Godparents were Elie
Ilia, Nicolai Calancia, Artimon
Ungurean and Stefan Ursulak

[SK birth registration #8579 - Juliana
Zilnic]

—
a son, Ifrim on 06 May 1909.
Godparents were Stefan Ursulak,
and George & Nicolai Calancia



PAGE 45 – RIGHT LEAF

onofrei și virona
Zilinsci

saă nascăt în 6 august
saă botizat cristina
cümîtri stefan ursliac
giorgi. Nicolai. calanca
în 21 august 1910

saă nascăt în 3 august
saă botizat selvia
cümîtri Nicolai calanca
ștefan ursulac
în 18 august 1918

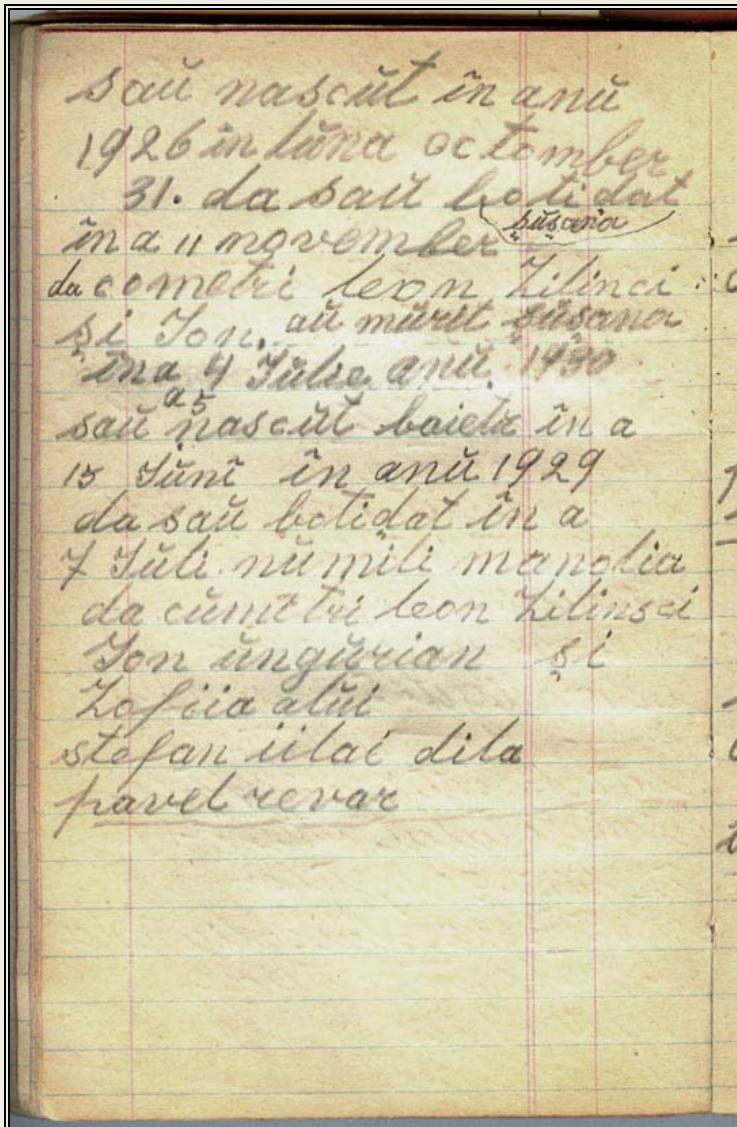
saă nascăt în a 16
september
saă botizat sîrgîi
în luna 30 septembrie
cümîtri Nicolai calanca
și stefan ursulac
ană 1923

Onofrei and Virontia Zilinsky
[Zilinski, Zilinsci, Zilnic] baptized

a daughter, Cristina on 21 August
1910, born on 06 August.
Godparents were Stefan Ursulak
and George & Nicolai Calanca

a daughter, Silvia on 18 August
1918, born 03 August. Godparents
were Nicolai Calanca and Stefan
Ursulak

a son, Sergi on 30 September
1923, born 16 September.
Godparents were Nicolai Calanca
and Stefan Ursulak



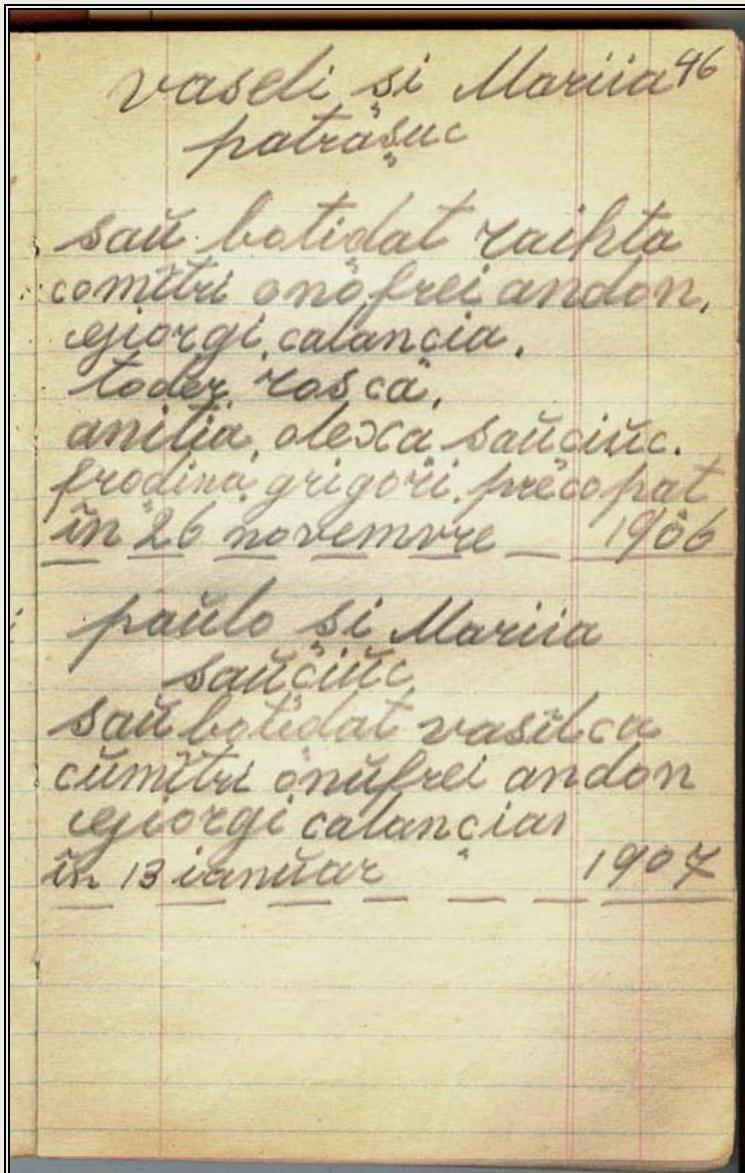
PAGE 46 – LEFT LEAF

sau nascut în anu
 1926 în luna octombrie
 31. da sau botizat şuşana
 în a 11 novembre
 da cometri leon Zilinci
 și Ion. aü mürit şuşana
 în a 4 Jülie anu 1930
 a 5
 sau nascut baietă în a
 15 Iunie în anu 1929
 da sau botizat în a
 7 Jüli nümili manolia
 da cümîtri leon Zilinsci
 Ion üngürian si
 Zofia alui
 stefan iilai dila
 pavel revar

[Onofrei and Virontia Zilinsky baptismal notices continued from previous page]

a daughter, Susana on 11 November 1926, born 31 October. Godparents were Leon Zilinsky and Ioan. Susana died 04 July 1930 [see also see page 44 – left leaf]

a son, Manolia [aka Emil] on 07 July 1929, born 15 June. Godparents were Leon Zilinsky, Ioan Ungurean, Sofia of Stefan Ilia from Powell River



PAGE 46 – RIGHT LEAF

vaseli și Mariia
patrașuc

saă botidat raihta
comîtri onofrei andon,
giorgi, calancia,
toder rosca,
anitia, alexa. saüciük.
Frozina. grigori. precopat
în 26 novemvre 1906

— — — —
păulo și Mariia
saüciük

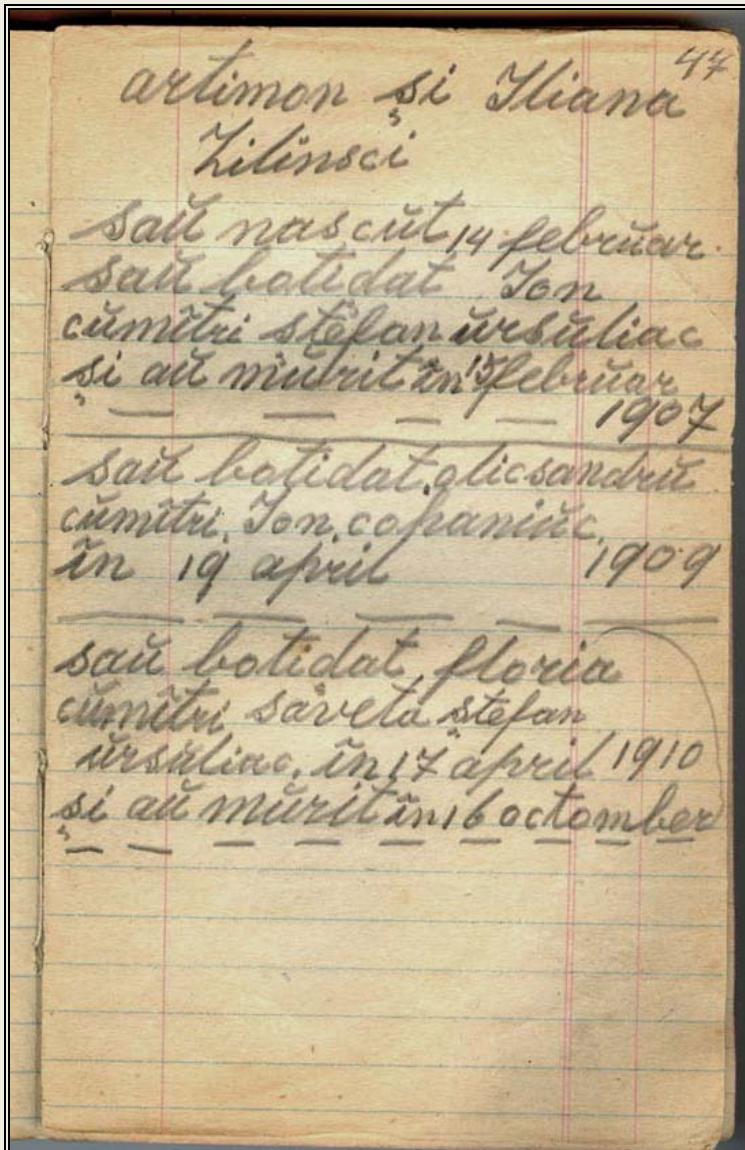
saă botizat vasîlca
cümîtri onüfrei andon
giorgi calancia
în 13 ianuar 1907

Vasilie and Maria Petraschuk
baptized

a daughter, Raitha on 26
November 1906. Godparents were
Onofrei Andony, Georgi Calancia,
Teodor Rosca, Anitia of Alexa
Sawchuk, and Fruzina of Grigori
Prokopetz.

Paul and Maria Sawchuk
baptized

a daughter, Vasilka on 13 January
1907. Godparents were Onofrei
Andony and Georgi Calancia



PAGE 47 – RIGHT LEAF

artimon și Iliana
Zilinsci

saă nascăt 14 februar
saă botizat Ion
cümîtri stefan ūrsuliac
și aă mărit în 15 februar
1907

saă botizat alicsandră
cümîtri. Ion. cohaniuc
în 19 april 1909

saă botizat floria
cümîtri saveta stefan
ūrsuliac. în 17 april 1910
și aă mărit în 16 octombrie

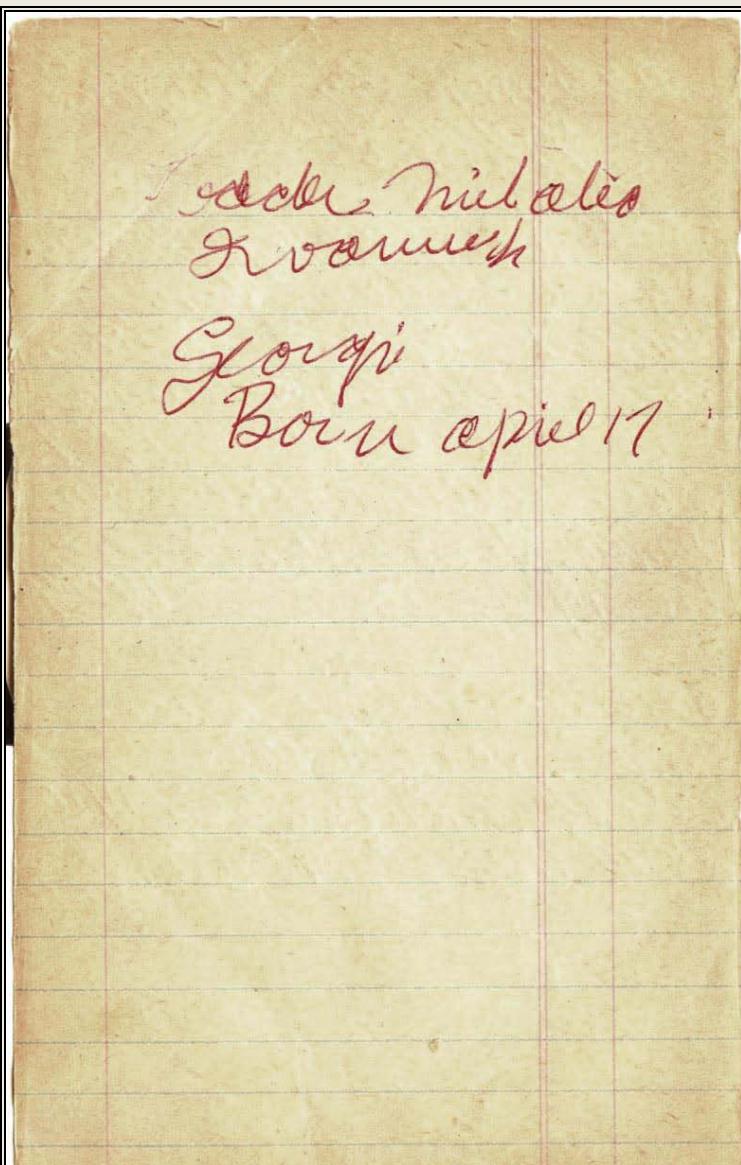
Artimon and Iliana Zilinsky
[Zilinski, Zilinsci] baptized

a son, Ioan, who was born on 14
February. The infant died 15
February. Godparent was Stefan
Ursulak

[SK birth registration #8567 – John
Zilinsky]

a son, Alexandru on 19 April 1909.
Godparent was Ioan Cohaniuc

a son, Floria on 17 April 1910.
Godparent was Saveta, daughter
of Stefan Ursulak. The infant died
16 October 1910



PAGE 48- LEFT LEAF

Toader Nitalia
Ivaniuk

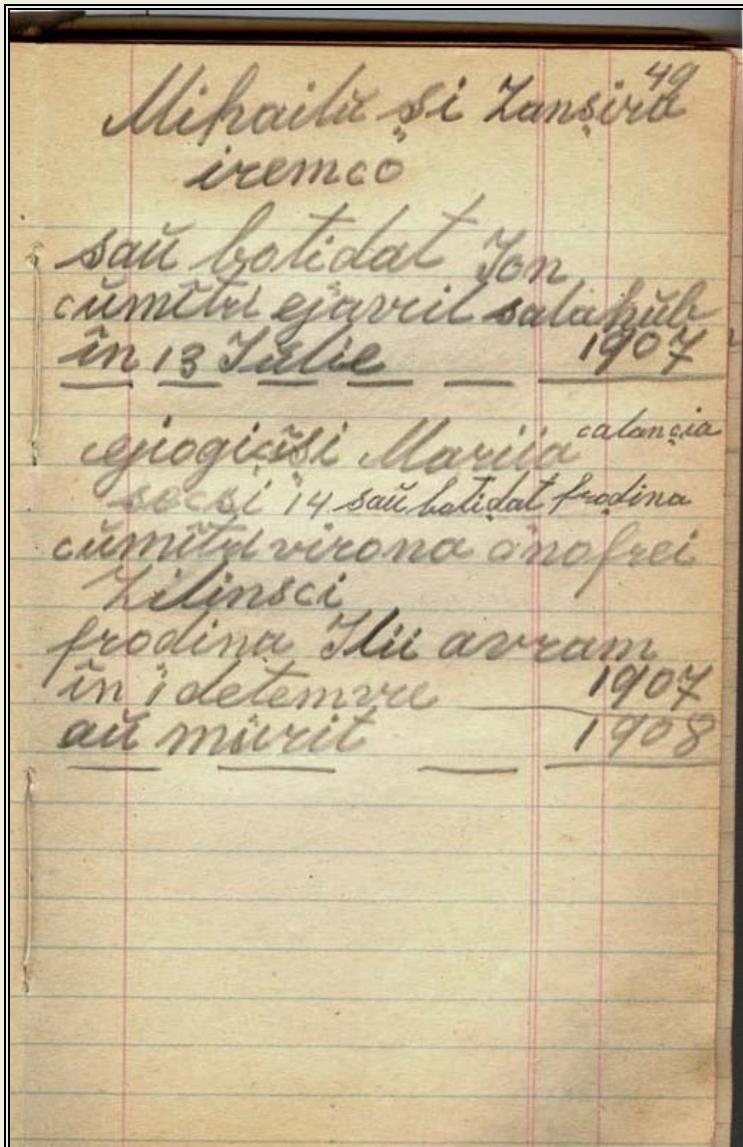
Georgi
Born april 17

[This entry was added by
Onufrei Zilinsci aka Zilnic,
son of Marco]

Toader and Nitalia Ivaniuk

a son George born April 17

[No birth year was given although
census records indicate birth year
about 1908. This entry, written by
Onofrei Zilinsky using a red ball-point
pen, was added at a later date.]



PAGE 49 – RIGHT LEAF

Mihailu și Zansira
iremco

sau botizat Ion
cümtri gavril salahüb
în 13 Iulie 1907

gioigici și Maria calanția
secsi 14 sau botizat
frozina
cümtri virona onofrei
Zilinsci

frozina Ilii avram
în 1 decembrie 1907
aă mürit 1908

Mihai and Zamphira Iremco
[Eremko, Yaremko?] baptized

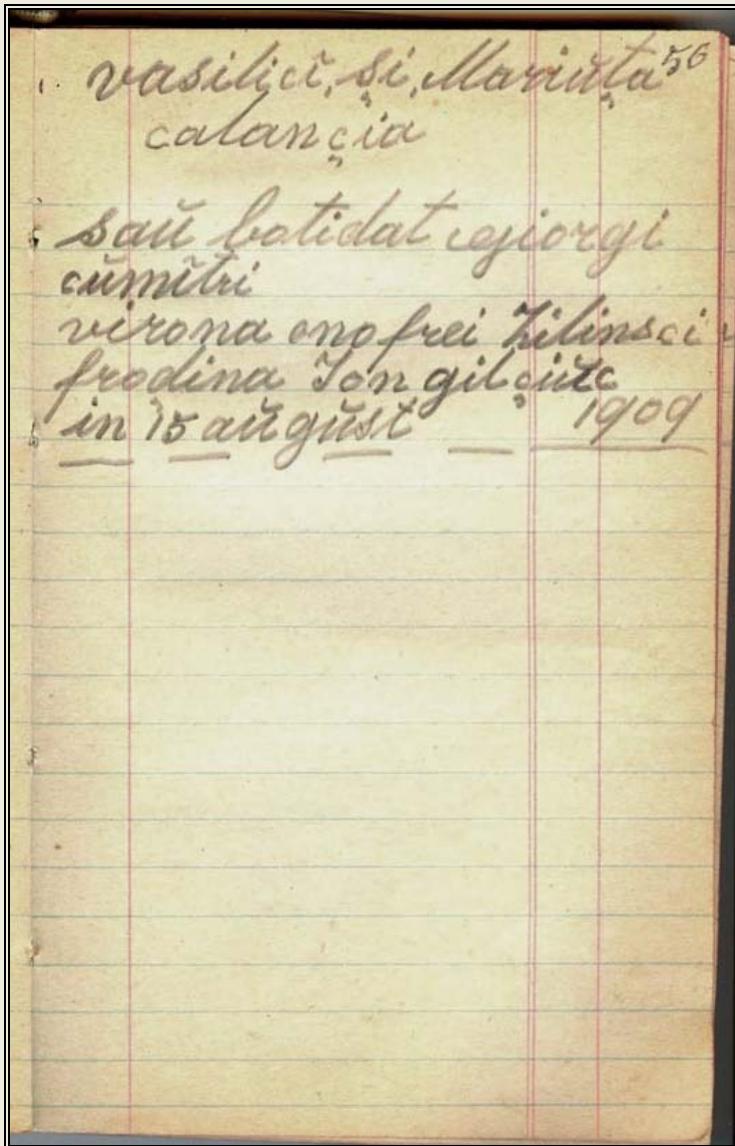
a son, Ioan on 13 July 1907.
Godparent was Gavriil Salahub

Georgi and Maria Calancia
[Calencie, Calanchie] section 14
[Georgi and Maria Calancia lived on
section 14-24-31] baptized

a daughter, Fruzina on 01
December 1907. Godparents were
Virontia wife of Onofrei Zilinsky,
and Fruzina of Eli Avram. The
child died in 1908.

[SK birth registration #1224 – Frosina
Calancia]

[SK death registration #1908 –
Fuesina Calancia]



PAGE 50 – RIGHT LEAF

vasilici și Mariuță
calanția

sa ū botizat ceiorgi
cümîtri
virona onofrei Zilinsci
frozina Ion gilciuc
în 15 august 1909

a son, George on 15 August 1909.
Godparents were Virontia, wife of
Onofrei Zilinsky, and Fruzina of
Ioan Gilcuic [Gilchuk].

Nicolai, viüçiaruc⁵¹
și catrina lupaşica
saü botizat dumitru
cümîtri Nicolai gilçiuc.
catrina toder saüciuc.
Maria tanasi cürçiac
in 22 aügiest 1909

Nicolai viüçiaruc,
și sanda dragomar
saü botizat domnica
cümîtri cejorgi sulman.
Maria Isidur saüciuc
in 22 aügiest 1909

Nicolai viüçiaruc, și
virona andon
saü botizat vaselena
cümîtri vasili
sorofincian
și Ion onufrei andon
in 17 februar 1916

PAGE 51 – RIGHT LEAF

Nicolai, viüçiaruc
și catrina lupaşica
saü botizat dumitru
cümîtri Nicolai gilçiuc.
catrina toder saüciuc.
Maria tanasi cürçiac
in 22 aügüst 1909

— — — — —
Nicolai viüçiaruc
și sanda dragomar
saü botizat domnica
cümîtri giorgi šulman,
Maria Isidur saüciuc
in 22 aügüst 1909

— — — — —
Nicolai viüçiaruc. și
virona andon
saü botizat vaselena
cümîtri vasili
sorofincian
și Ion onufrei andon
in 17 februar 1916

Nicolai Viciaruc? [Wiwcharuk?] and
Catrina Lupasca [Lupasko, Lupasko,
Lupascu] brought for baptism

a boy, Dumitru on 22 August 1909.
Godparents were Nicolai Gilchuk, Catrina
of Teodor Sawchuk, and Maria of Tanasi
Curciuc [Kurchak?].

[possible SK birth registration #5483 - James
Metro Lupasko]

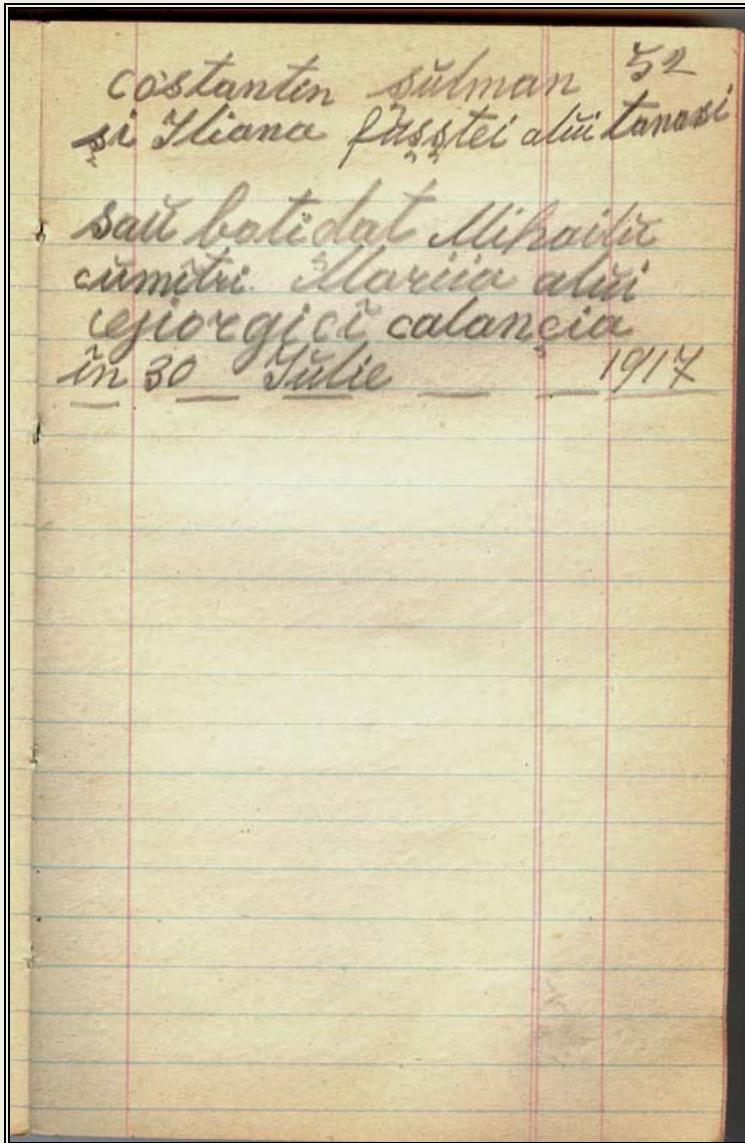
Nicolai Viciaruc? [Wiwcharuk?] and Sandra
Dragomatz brought for baptism

a girl, Domnica on 22 August 1909.
Godparents were Georgi Shullman and
Maria, wife of Isidor Sawchuk.

Nicolai Viciaruc? [Wiwcharuk?] and
Virontia Andony brought for baptism

a girl, Vaselena on 17 February 1916.
Godparents were Vasilie Sarafinchian and
Ioan, son of Onofrei Andony.

[These entries are confusing. The same male is
listed with three separate females, in one case,
both on the same day. One explanation is that
he has come with the women as a "substitute"
for the absent fathers. Birth registrations for all
three entries could not be found to help
resolve the confusion.]



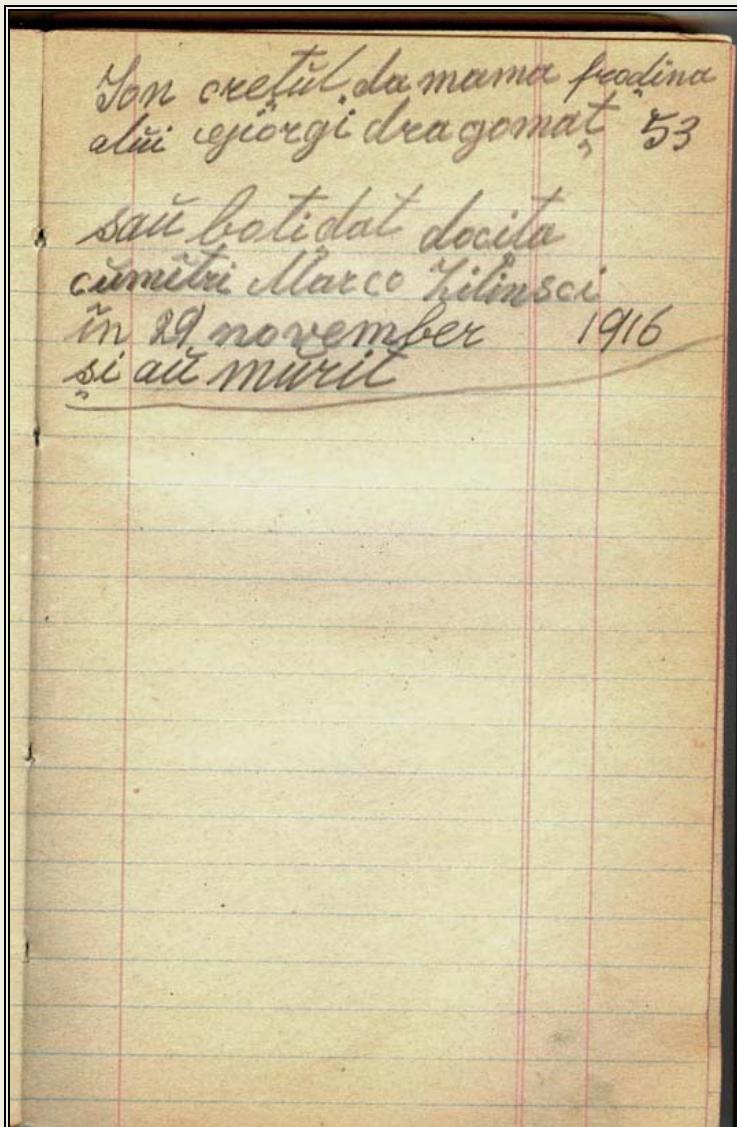
PAGE 52 – RIGHT LEAF

costantin şulman
şi Iliana fuştei alui
tanasi

saú botizat Mihailü
cümîtri Mariia alui
giorgicî calancia
în 30 Julie 1917

Constantin Shullman and Iliana of
Tanasi Fushtey brought for
baptism

a boy, Mihai on 30 July 1917. The
godparent was Maria of Georgi
Calancia.



PAGE 53 – RIGHT LEAF

Ion crețul da mama frozina
alui giorgi dragomat

sau botizat docita
cumitri Marco Zilinsci
in 29 november 1916
si au muriit

Ioan Cretzul [Kretzul], with the
mother, Fruzina of Georgi
Dragomatz brought for baptism

a girl, Docita on 29 November
1916. Godparent was Marco
Zilinsky.

The child died.

Isidor și domnica 54
Onofriuciuc în calder
saū nascüt 8 dețemvre
saū botizat Manolia
cümītri Mariia alui.
geiorgicî calançia
în 18 dețemvre 1916
britis cūlumbia
saū nascüt a 8 dețemvre
da saū botizat a 14 dețemvre
Nicolai. da cümītra pacina
alui precoci axînti 1924

PAGE 54 – RIGHT LEAF

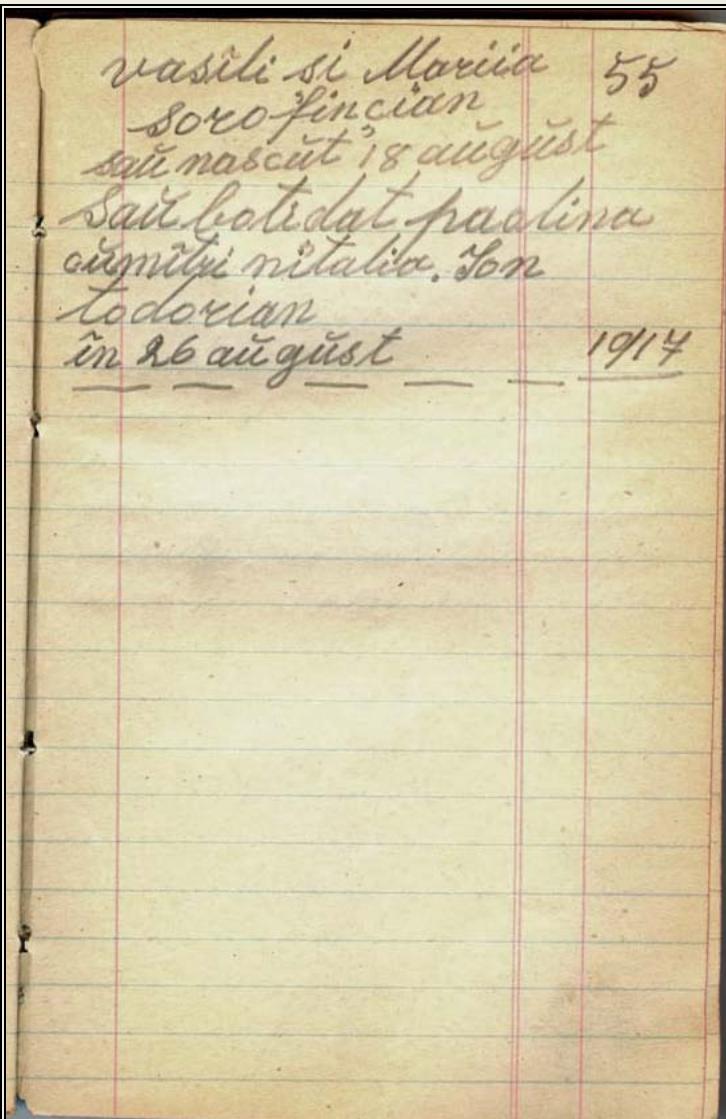
Isidur și domnica
onofriuciuc în calder
saū nascüt 8 dețemvre
saū botizat Manolia
cümītri Mariia alui
giorgicî calançia
în 18 dețemvre 1916

— — — —
britis cūlumbia
saū nascüt a 8 dețemvre
da saū botizat a 14
dețemvre
Nicolai. da cümītra pacina
alui precoci axînti 1924

Isidor and Domnica Onufreiciuc
[Onufreichuk, Onufreychuk,
Onofrechuk, Onofreychuk] from
Calder baptized

a son, Manolia on 13 December
1916, born 08 December.
Godparent was Maria of Georgi
Calancia.

—
a son, Nicolai on 14 December
1924, born 08 December.
Godparent was Pacina of Pricopi
Axenty. The baptism and birth
occurred in British Columbia.



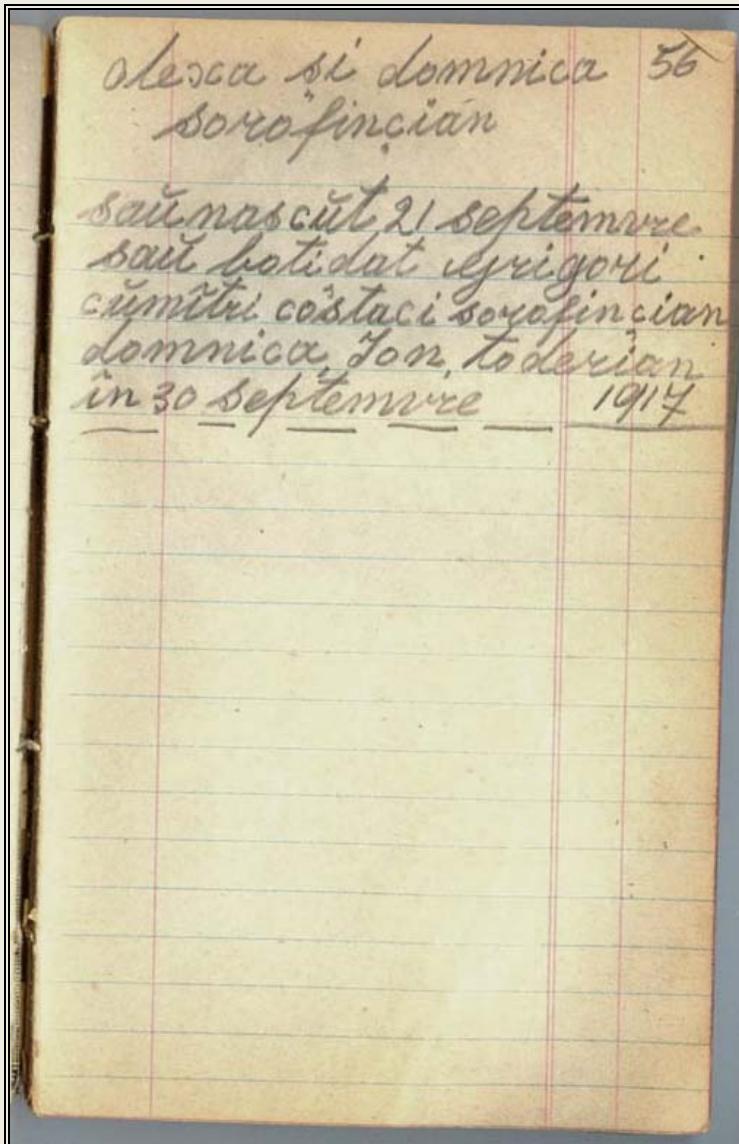
PAGE 55 – RIGHT LEAF

vasili și Maria
sorofinçian

saă nascut 18 aŭgüst
saă botizat paalina
cümîtri nitalia. Ion
todorian
în 26 aŭgüst 1917

Vasilie and Maria Sarafinchan
[Sarafincean, Sarafincian] baptized

a daughter, Paulina on 26 August
1917, born 18 August. Godparent
was Natalia of Ioan Toderian.



PAGE 56 – RIGHT LEAF

alexă și domnica
sorafințian

sa ū nascut 21 septembre
sa ū botizat grigori
cümîtri costaci
sorafințian
domnica, Ion. toderian
în 30 septembre 1917

Alexa and Domnica Sarafinchan
[Sarafincean, Sarafincian] baptized

a son, Grigori on 30 September
1917, born 21 September.
Godparents were Kostaci
Sarafinchan and Domnica of Ioan
Toderian.

Ion, și, fiodina 57
 sorofinçian
 saū botizat vasili
 cümitri
 do ita stefan ürsuliac
 în 22 decembrie 1917

 Băt nascut în 12 Mai
 dansi va. da. saū 1919
 botizat în 25 Mai
 cümitri Mariia alui
 dumitru trifoianca
 aū Mürit în 29 septem
 1919

 săn nascut în 25 Ianuar
 da saū botizat Nicolai
 în 1 februar anu 1922
 cümitri. vasili Mürar
 și Mariia alui Metru
 trifoianci

PAGE 57 – RIGHT LEAF

Ion, și frozina
sorofinçian

saū botizat vasili
cümitri
zoita stefan ürsuliac
în 22 decembrie 1917

— — — —
saū nascut în 12 Mai
zansira. da. saū 1919
botizat în 25 Mai
cümitri Mariia alui
dumitru trifoianca
aū Mürit în 29 septem
1919

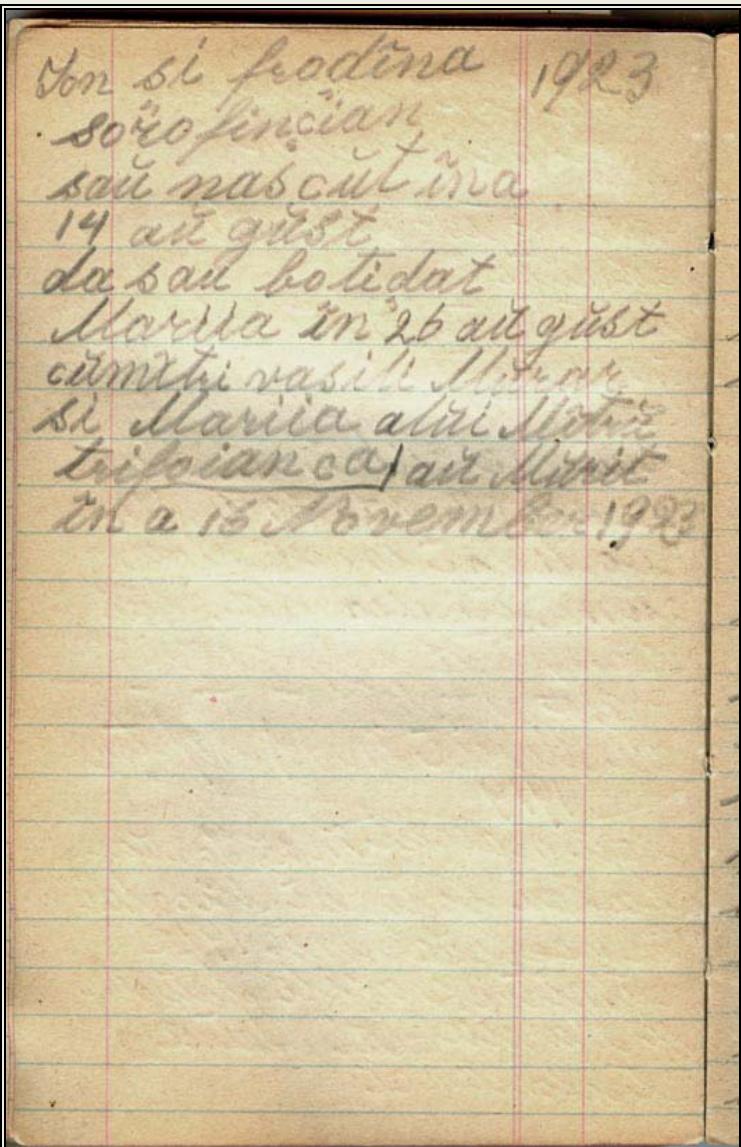
— — — —
saū nascut în 25 Ianuar
da saū botizat Nicolai
în 1 februar anu 1922
cümitri. vasili Mürar
și Mariia alui Metru
trifoianci

Ioan and Fruzina Sarafinchan
[Sarafincean, Sarafincian] baptized

a son, Vasilie on 22 December 1917.
Godparent was Zoitza, wife of
Stefan Ursulak.

— — — —
a daughter, Zamphira on 25 May
1919, born 12 May. Godparent was
Maria of Dumitru Trafananko
[Trefanenko]. The child died 29
September 1919.

— — — —
a son, Nicolai on 01 February 1922,
born 25 January. Godparents were
Vasilie Moriar and Maria of Metru
[Dumitru] Trafananko.



PAGE 58 – LEFT LEAF

Ion și frățina
sorofinčian

saū nascút în a
14 aū güst
da saū botizat
Mariia în 26 aū güst
cümītri vasili Mürar
și Mariia alüi Mîtră
trifoianca - aū Mürit
în a 16 November 1923

Ioan and Fruzina Sarafinchan
baptized

a daughter, Maria on 26 August
1923, born 14 August. Godparents
were Vasilie Moriar and Maria of
Metru [Dumitru] Trafananko. The
child died 16 November 1923.

pricoci, și, aniția 58
 toderian
 sau botizat grigori
 cümitri saveta coscia
 saveta coscia trifolianca
 in 3 februar 1918
 sau nascut 8 februar
 sau botizat dumitru
 cümitri saveta alui
 coscia trifolianca
 in 16 februar 1916
 sau nascut in 29 martia
 si au mürit o baiet
 sau in mormintat
 in 30 Martia anu 1922
 sau nascut in 24 decembre 1923
 sau botizat in a 8 Januar 1924
 vasili baietă da cümitra
 saveta alui coscia
 trifolianca

PAGE 58 – RIGHT LEAF

pricoci. și. aniția
toderian

saú botizat grigori
cümíttri saveta coscia
trifolianca în 3 febiúar
1918

Pricopi and Anitia Toderian
baptized

a son, Grigori on 03 February 1918.
Godparent was Saveta of Kosca
Trafananko.

saú nascút 8 febrúar
saú botizat dumitru
cümíttri saveta alui cascua
trifolianca în 16 februar
1916

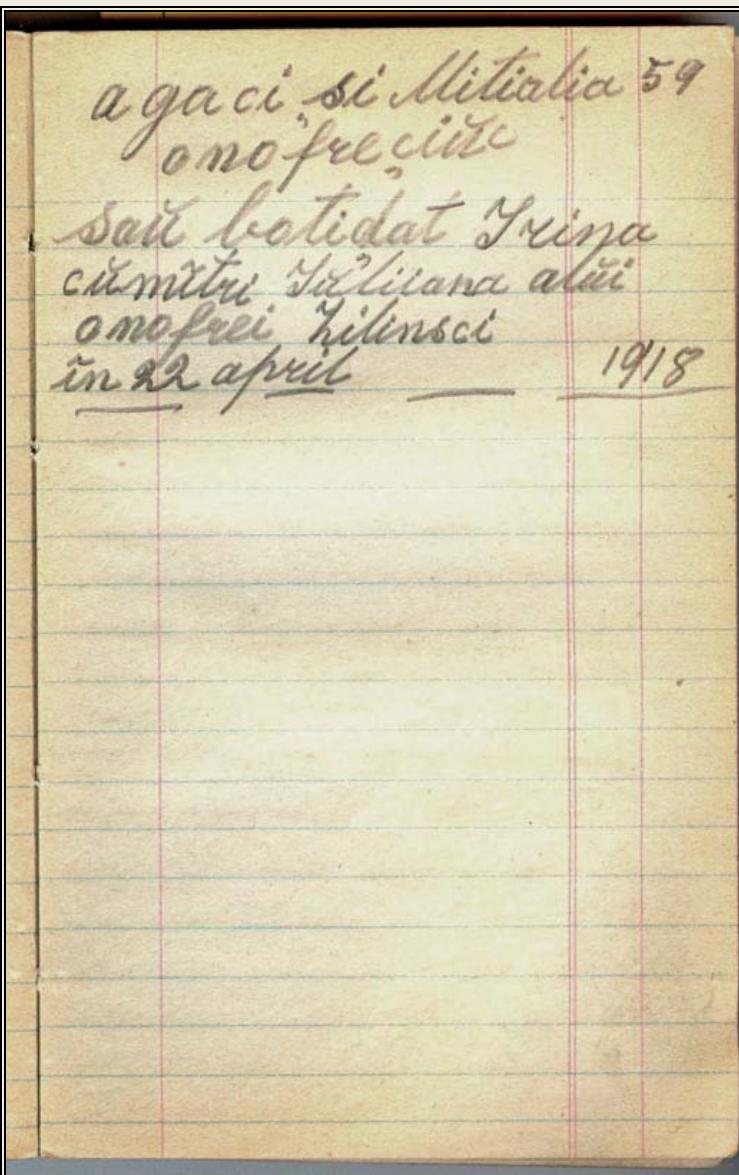
a son, Dumitru on 16 February
1916, born 08 February.
Godparent was Saveta of Kosca
Trafananko.

saú nascút in 29 Marța
și au mürit a baitici
saú in mormintat
in 30 Martia anu 1922

an un-named female child was
born and died on 29 March 1922.
She was buried 30 March.

saú nascút in 24 decembrie
1923 a saú botizat in a 8
Januar 1924 vasili baietă
da cümitra saveta alui
cascua trifolianca

a son, Vasilie on 24 January 1924,
born 24 December 1923.
Godparent was Saveta of Kosca
Trafanal



PAGE 59 – RIGHT LEAF

agaci si Mitalia
onofrečiūc

sať botizat Irina
cümîtri Jüliiana alüi
onofrei Zilinsci
in 22 april 1918

— — — — —

Agasi and Nitalia Onufreiciuc
[Onufreichuk, Onufreychuk,
Onofrechuk, Onofreychuk] **baptized**

a daughter, Irina on 22 April 1918.
Godparent was Juliana, daughter
of Onofrei Zilinsky.

pavel și domnica 60
onofreiciuc
său nascut 26 septembrie
său botizat grafina
cümtri doita alui
ștefan iursuliac
în 20 octombrie 1918

în beietnămili Nicolai
sau în Mormintat
în 25 Martie în anu 1922

PAGE 60 – RIGHT LEAF

pavel și domnica
onofreiciuc

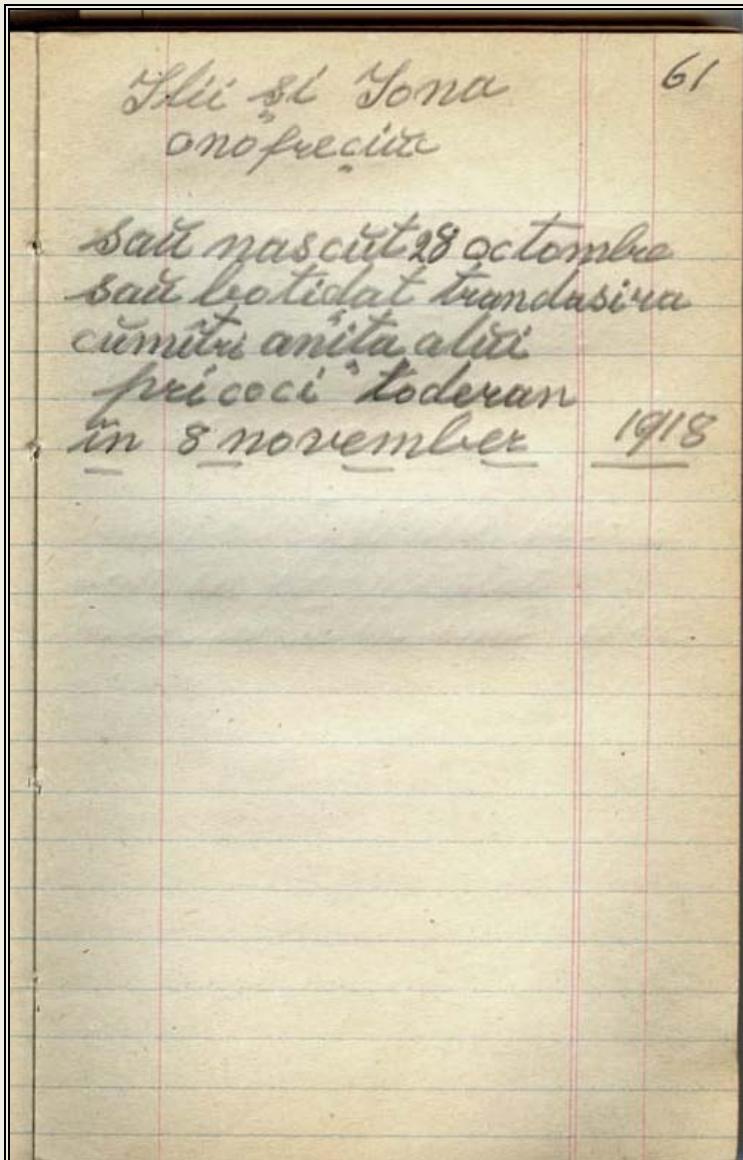
saú nascút 26 september
saú botizat grafina
cümtri zoia alui
ștefan ürsüiac
în 20 october 1918

— — — —
ün beiet nămili Nicolai
saú în Mormintat
în 25 Martie în anu 1922

Paul and Domnica Onufreiciuc
[Onufreichuk, Onufreychuk,
Onofrechuk, Onofreychuk] **baptized**

a daughter, Grapina on 20
October 1918, born 26 September.
Godparent was Zoitza, wife of
Stefan Ursulak.

a son named Nicolai was buried
25 March 1922.



PAGE 61 – RIGHT LEAF

Ilie și Iona
onofreiciuc

sau nascut 28 octombrie
sau botizat trandasira
cumitri anita alui
pricoci toderan
in 8 november 1918

Elie and Ioana Onufreiciuc
[Onufreichuk, Onufreychuk,
Onofrechuk, Onofreychuk] baptized
a daughter, Trandafira [Rose]
on 08 November 1918.
Godparent was Anitia of
Pricopi Toderian.

pricoci și calina 62
ürsuliac

saă nascut 15 noiembrie
sătălităzat poalina
cümătri frolina alii
Ion sorofinçian
în 13 decembrie 1918

— — — — —

saă nascut în a 19
septembrie aă mărit
da saă botizat
frolina în a 25 1920
cümëtra frolina, Ion,
sorofinçian

PAGE 62 – RIGHT LEAF

pricoci și calina
ürsuliac

saă nascut 15 november
saă bitizat poalina
cümëtri frozina alii
Ion sorofinçian
în 13 decembrie 1918

— — — — —

saă nascut în a 19
septembrie aă mărit
da saă botizat
frolina în a 25 1920
cümëtra frolina, Ion,
sorofinçian

Pricopi and Calena Ursulak
baptized

a daughter, Paulina on 13
December 1918. Godparent was
Fruzina of Ioan Sarafinchan.

— — — — —

a daughter, Fruzina 25 September
1920, born 19 September.
Godparent was Fruzina of Ioan
Sarafinchan.

dumitru antos tata
mama sanda
saú nascuc în a 5 iúne
da saú botizat în a -
22 Júnei to daschia 1919
cümîtri fruzina
alui Ion sorofinçian

saú nascut în a 15 octomber
da saú botizat catrina
în 23
cümîtra frozina
sorofinçian
în anu 1921
în 4 novembur aú mürit
a 5 saú în mormintat

PAGE 63 – RIGHT LEAF

dumitru antos tata
mama Sanda

saú nascuc în a 5 iúne
da saú botizat în a -
22 Júnei to daschia 1919
cümîtri fruzina
alui Ion sorofinçian

saú nascut în a 15 octomber
da saú botizat catrina
în 23
cümîtra frozina
sorofinçian
în anu 1921
în 4 novembur aú mürit
a 5 saú în mormintat

Dumitru and Sanda Antosh
baptized

a daughter, Teodosia on 22 June
1919, born 05 June. Godparent was
Fruzina of Ioan Sarafinchan.

a daughter, Catrina on 23
October 1921, born 15 October.
Godparent was Fruzina
Sarafinchan. The child died 04
November and was buried 05
November.

1920. vasili și
domnico penteleciuc
saă nascut în 26 Martă
da saă. botizat
în a 4 april. georgi
cümîtri
vasili sorofinçian
în 13 Ianuar în anu 1922
da saă botizat Maria
în 29 Ianuar. da cümîtri
Ion sorofinçian, și
Ion toderian, și
anita alii Mihailu
gilciuc.

PAGE 64 – RIGHT LEAF

1920 vasili și
domnico penteleciuc

saă nascut în 26 Martă
da saă. botizat
în a 4 april. georgi
cümîtri
vasili sorofinçian

în 13 Ianuar în anu 1922
da saă botizat Maria
în 29 Ianuar. da cümîtri
Ion sorofinçian, și
Ion toderian, și
anita alii Mihailu
gilciuc.

Vasilie and Domnica Penteleiciuc
[Pentelechuk, Pentlechuk] baptized

a son, Georgi on 04 April 1920,
born 26 March. Godparent was
Vasilie Sarafinchan.

a daughter, Maria on 29 January
1922, born 13 January. Godparents
were Ioan Sarafinchan, Ioan
Toderian and Anita of Mihai
Gilchuk.

1920. georgi. alüi. ştefan
tata. și mama Maria.
ürsăliac.
sau nascut în 21
april. da sau botizat
saveta în a 18 april
cümîtră
coscia trifolianca
în a 30 Ianuar sau nascut
da sau botizat paulina
in a 5 februar anu 1922
cümîtră cosca trifolianco

— — — —
sau nascut în 26 octomb
-ber da sau botizat virona
în a 11 November
anu 1923 cümîtră
coscia. trifolianco

^{virona} — — — —
sau nascut în 26 octomb
-ber da sau botizat virona
în a 11 November
anu 1923 cümîtră
coscia. trifolianco

PAGE 65 – RIGHT LEAF

1920. giorgi. alüi. ştefan
tata. și mama Mariia
ürsăliac.

sau, nascut. în a 18
april. da sau botizat
saveta în. a 18 april
cümîtră
coscia trifolianca

— — — —
în a 30 Ianuar sau nascut
da sau botizat paulina
in a 5 februar anu 1922
cümîtră cosca trifolianco

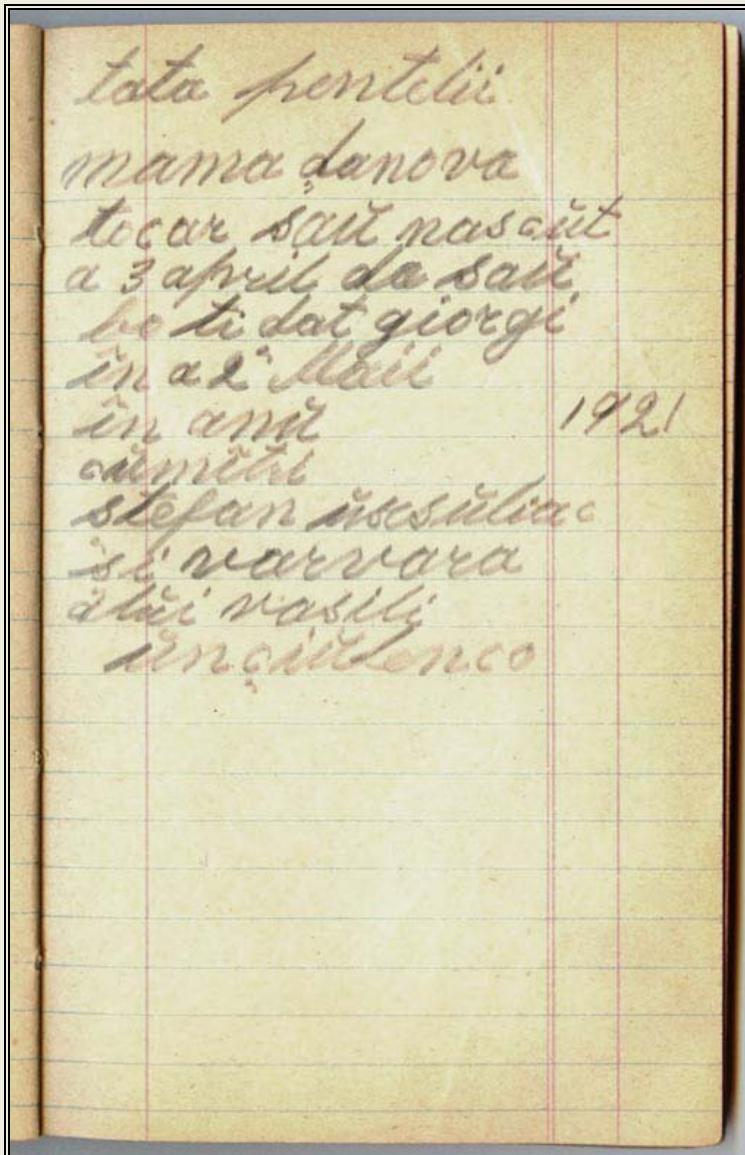
— — — —
sau Nascut în 26 octomb
-ber da sau botizat virona
în a 11 November
anu 1923 cümîtră
coscia. trifolianco

Georgi son of Stefan and Maria
Ursulak baptized

a daughter, Saveta on 18 April
1920, born 18 April. Godparent
was Kosca Trafananko.

— — — —
a daughter, Paulina on 05
February 1922, born 30 January.
Godparent was Kosca
Trafananko.

— — — —
a daughter, Virontia, on 11
November 1923, born 26 October.
Godparent was Kosca
Trafananko.

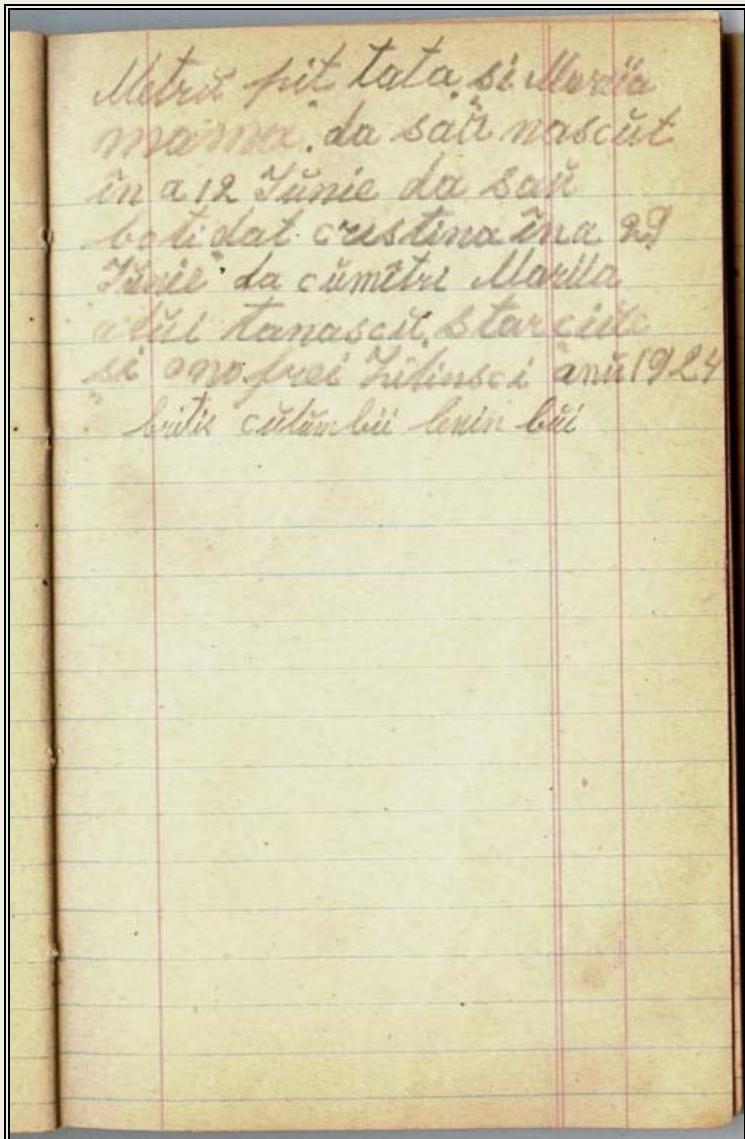


PAGE 66 – RIGHT LEAF

tata pentelii
mama zanova
tocar saū nascūt
a 3 april da sau
botizat giorgi
în a 2 Maii
în anu 1921
cümītri
ștefan ūrsūliac
și varvara
alui vasili
ünçiülenco

Pentelei and Zanova Tokar
baptized

a son, Georgi on 02 May 1921, born
03 April. Godparents were Stefan
Ursulak and Varvara of Vasilie
Unchulenko.



PAGE 67 – RIGHT LEAF

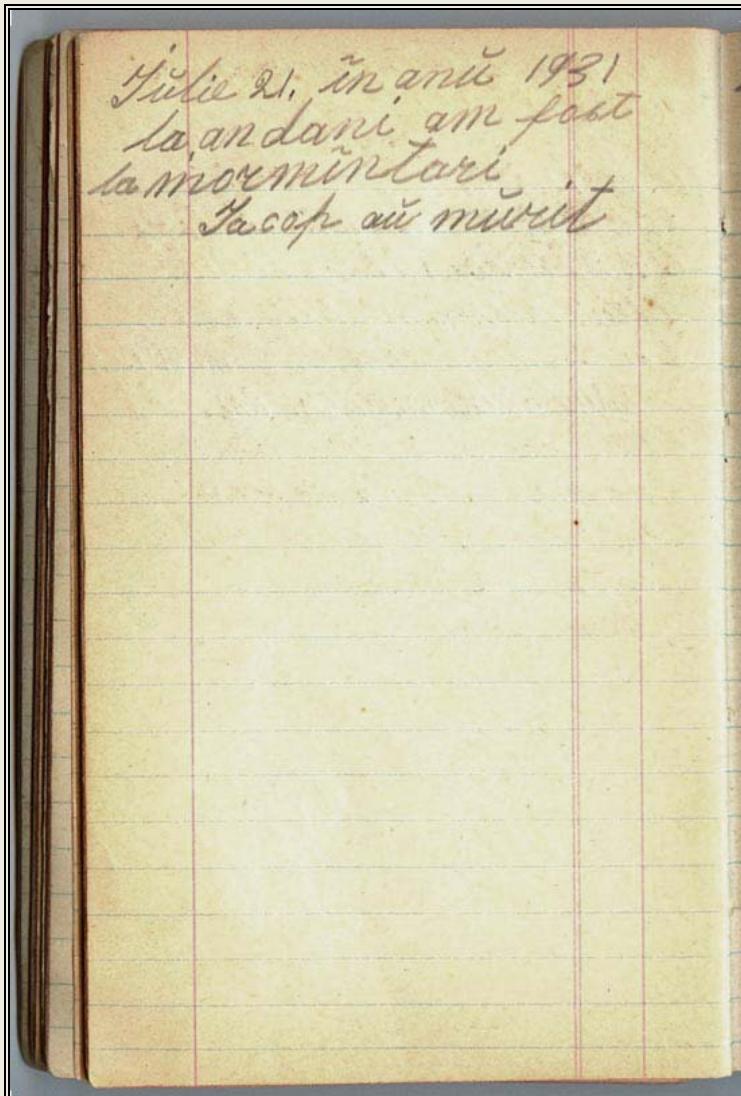
Mitru pit tata. și Maria
mama.

da sau nascut
în a 12 Jünie da sau
botizat cristina în a 29
Jünie da cümtri Maria
alüi tanască starciuc
și onofrei Zilinsci ană
1924

britis cülbăbi lenin băi

**Metro and Maria Pitz [Pitts, Peatz]
baptized**

a daughter, Cristina on 29 June
1924, born 12 June. Godparents
were Maria of Tanasi Starchuk
and Onofrei Zilinsky. The event
took place at Lang Bay, B.C.

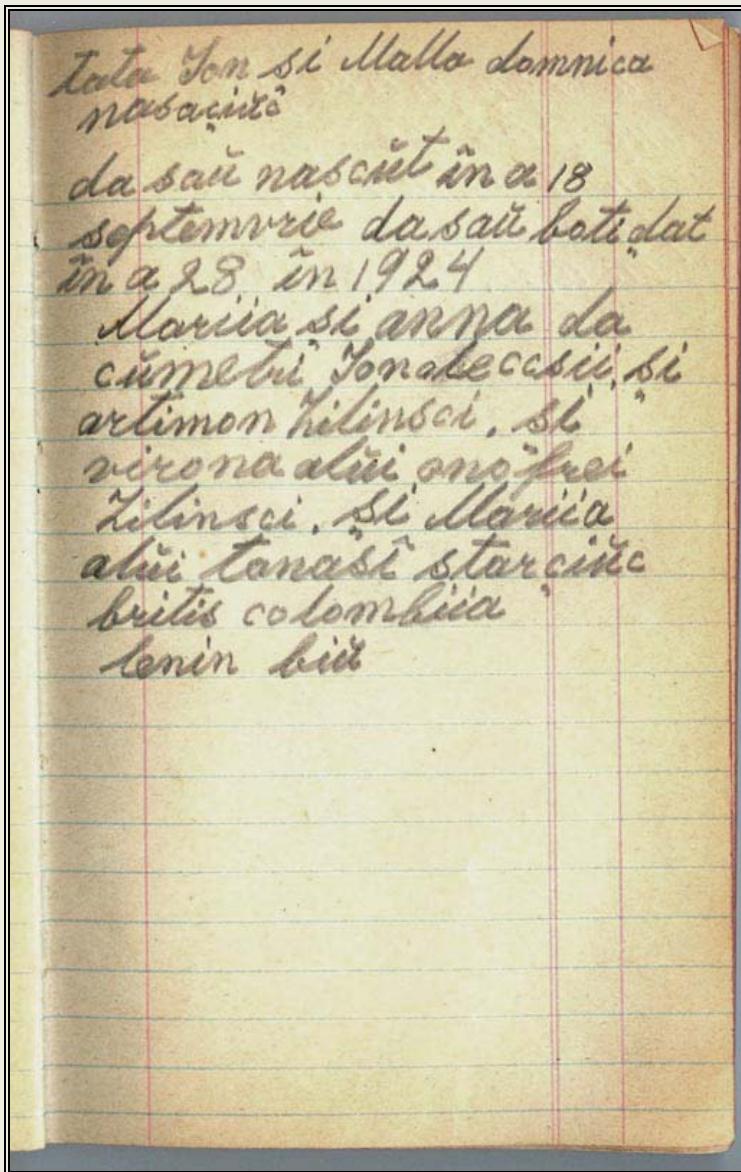


PAGE 68 – LEFT LEAF

Jülie 21. în anū 1931
la andani am fact
la mormintari
Jacop aŭ mürit

On 21 July 1931, I traveled to
Andony's [in Stillwater] for a burial.
Jacob had died.

[BC death registration #1931-09-
449785 - Jacob Andony]



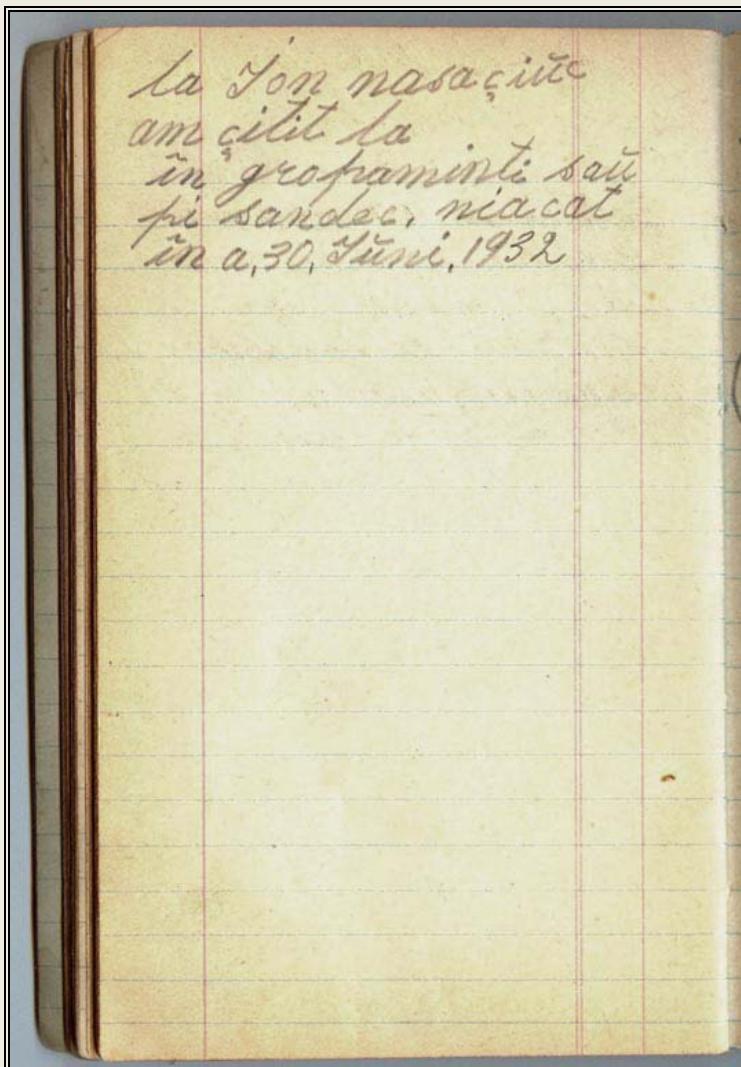
PAGE 68 – RIGHT LEAF

tata Ion și Mama domnica
nasaçiuc

da saū nascüt în a 18
septemvrie da saū botizat
în a 28 în 1924
Mariia și anna da
cümetrii Ion oleccsii. și
artimon Zilinsci. și
virona alui onofrei
Zilinsci. și Maria
alui tanasi starciuc
britis colombia
lenin biu

Ioan and Domnica Nassichuk
baptized

twin girls, Maria and Anna on 28
September 1924, born 18
September. Godparents were Ioan
Alexci [Olesky], Artimon Zilinsky;
Vrontia, wife of Onofrei Zilinsky;
and Maria of Tanasi Starchuk.
Lang Bay, B.C.



PAGE 69 – LEFT LEAF

la Ion nasačiūc
am citit la
în gropaminti saū
pi sandec. niacat
în a, 30, Jüni, 1932

At Ioan Nassichuk's I read the
funeral prayers for Sandic who
drowned 30 June 1932.

[BC death registration #1932-09-
475083 - Sandy Nassachuk]

în anu 1925 saū nascút
în a 4 novenber
baietă saū botizat
dumitru. în a 8 novenber
cümîtra Irina alüi
tanasi nasaçiuc
(tata Ion și mama
grafina olecsii)
britis colombia

PAGE 69 – RIGHT LEAF

în anu 1925 saū nascút
în a 4 novenber
baietă saū botizat
dumitru în a 8 november
cümîtra Irina alüi
tanasi nasaçiuc
(tata Ion și mama
grafina olecsii)
britis colombia

Ioan and Grafina Olesky baptized
a son, Dumitru on 08 November
1925, born 04 November.
Godparent was Irina of Tanasi
Nassichuk. British Columbia.

Ilie barnațci tata da mama
 Iftima
 da baieta saū nascüt
 a 7 Jülie 1927 da saū
 botizat în a 14 aögüst
 anita nümili ii
 da cümîtri
 parasca, alüi frede, frasca
 filip malüiec. 10-niaū
 dat
 mai, saū nascüt o fate
 la Ilie barnațci în tra
 8 Januar da saū botizat
 a 24 februar 1929. Maria
 baieta da cümîtri
 onofrei Zilinsci, și
 leon Zilinsci, și anna
 alüi Nicolai hüsar
 și nele alüi stefan cühür
 am capatat, eü 1-50

PAGE 70 – RIGHT LEAF

Ilie barnațci tata da mama
 Iftima

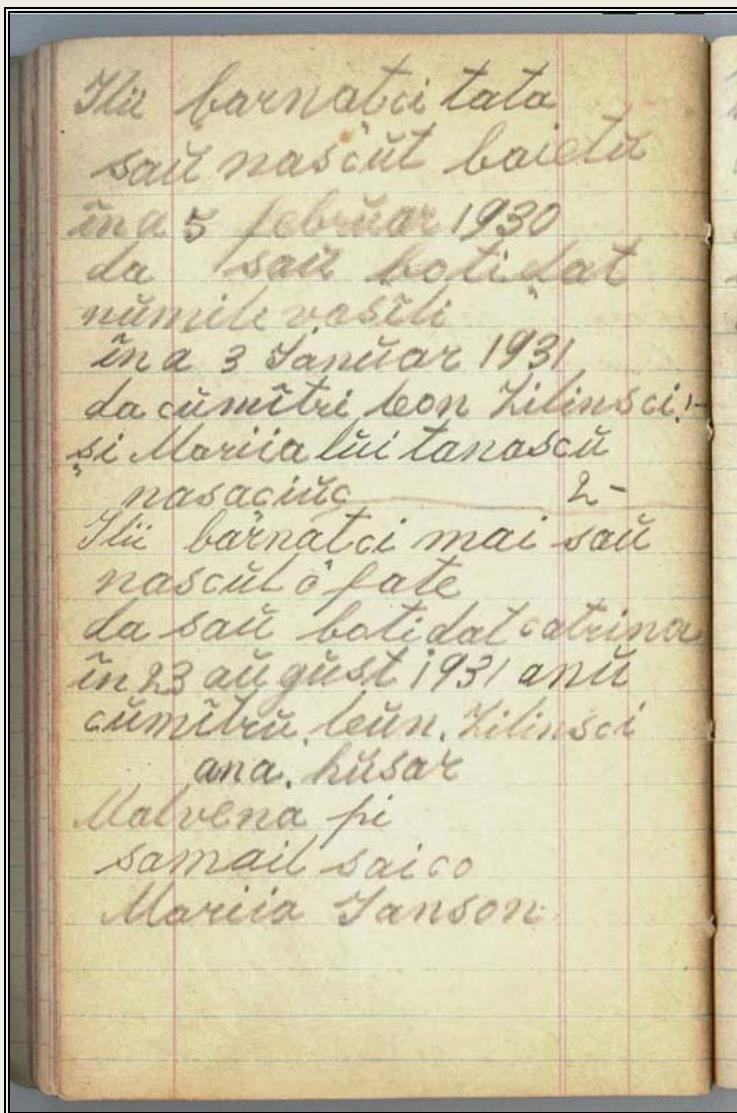
da baieta saū nascüt
 a 7 Jülie 1927 da saū
 botizat în a 14 aögüst
 anita nümili ii
 da cümîtri
 parasca, alüi frede.
 frasca
 filip malüiec. 10-niaū
 dat

mai saū nascüt o fate
 la Ilie barnațci în tra
 8 Januar da saū botizat
 a 24 februar 1929. Maria
 baieta da cümîtri
 onofrei Zilinsci, și
 leon Zilinsci, și anna
 alüi Nicolai hüsar
 și nele alüi stefan cühür
 am capatat, eü 1-50

Ilie and Eftima Barnetsky
 [Barnatsky, Bernatsky] baptized

a daughter, Anita on 14 August
 1927, born 07 July. Godparents
 were Paraska of Fred Frasca, and
 Philip Maluic [Philip] gave me 10
 [presumably \$10].

a daughter, Maria on 24 February
 1929, born 08 January. Godparents
 were Onofrei Zilinsky, Leon
 Zilinsky, Anna of Nicolai Husar,
 and Nellie of Stefan Cuhur. I
 received 1-50 [presumably \$1.50].

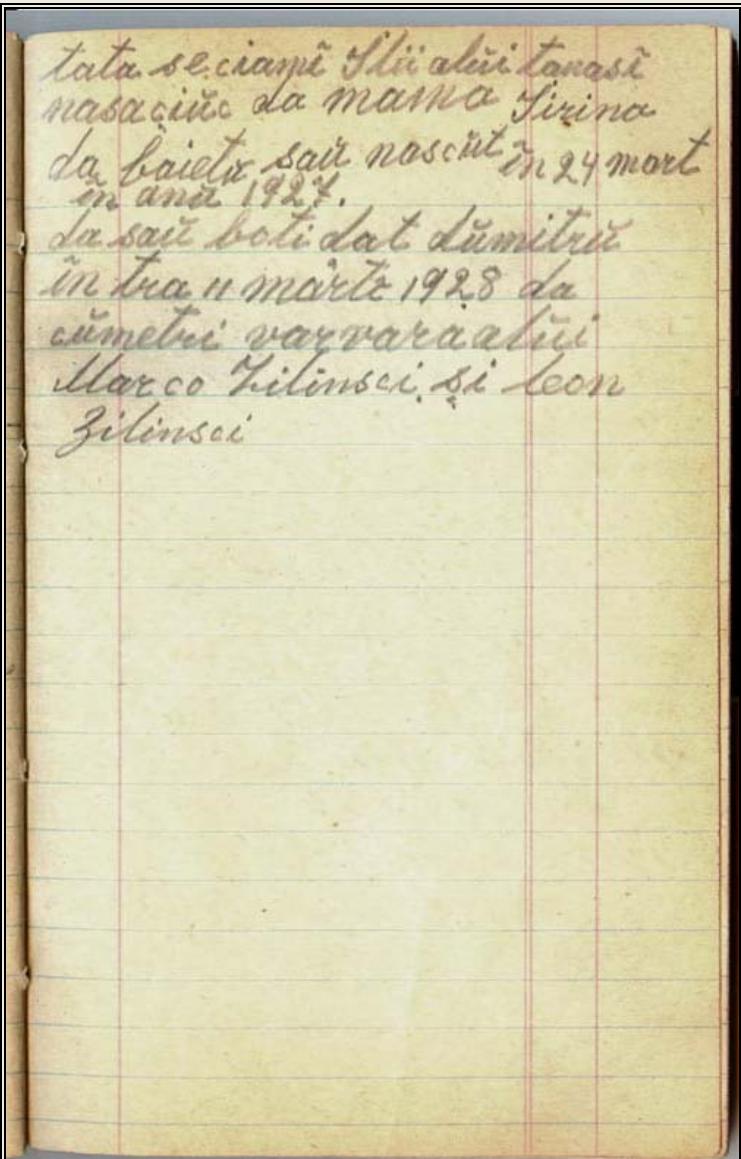


PAGE 71 – LEFT LEAF

Ilie barnațci tata
 saū nascút baietă
 īn a 5 febrüar 1930
 da saū botizat
 nūmili vasili
 īn a 3 Janúar 1931
 da cūmitri leon Zilinsci
 și Mariia lüi tanascü
 nasaciūc
 Ilie barnațci mai saū
 nascút o fate
 da saū botizat catrina
 īn 23 aū giüst 1931 anū
 cūmītrü leün. Zilinsci
 ana. hūsar
 Malvena pi
 samail saico
 Mariia Janson

a son, Vasilie on 03 January 1931,
 born 05 February 1930.
 Godparents were Leon Zilinsky
 and Maria of Tanasi Nassichuk. 2-
 [2 - refers to unknown]

a daughter, Catrina on 23 August
 1931. Godparents were Leon
 Zilinsky, Anna Husar, Malvena of
 Samail Saico and Maria Janson?
 [Jensen, Johnson?].

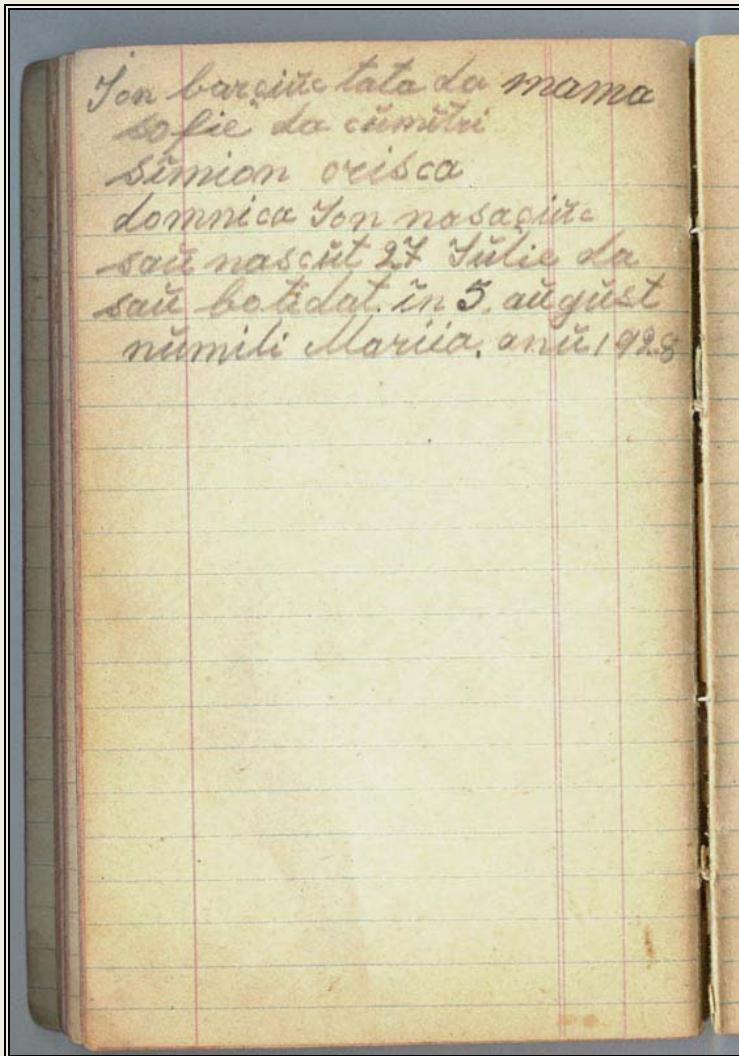


PAGE 71 – RIGHT LEAF

tata seciamî Ilii alüi
tanasi
nasaciuc da mama Jirina
da baietă sau nascut în 24
mart
în anu 1927.
da sau botidat dumitru
în tra 11 marti 1928 da
cümetri varvara alüi
Marco Zilinsci, și leon
Zilinsci

Elie son of Tanasi and Irina
Nassichuk had a male child who
was stillborn on 24 March 1927.
They baptized

a son, Dumitru on 11 March 1928.
Godparents were Varvara, wife of
Marco Zilinsky, and Leon Zilinsky.

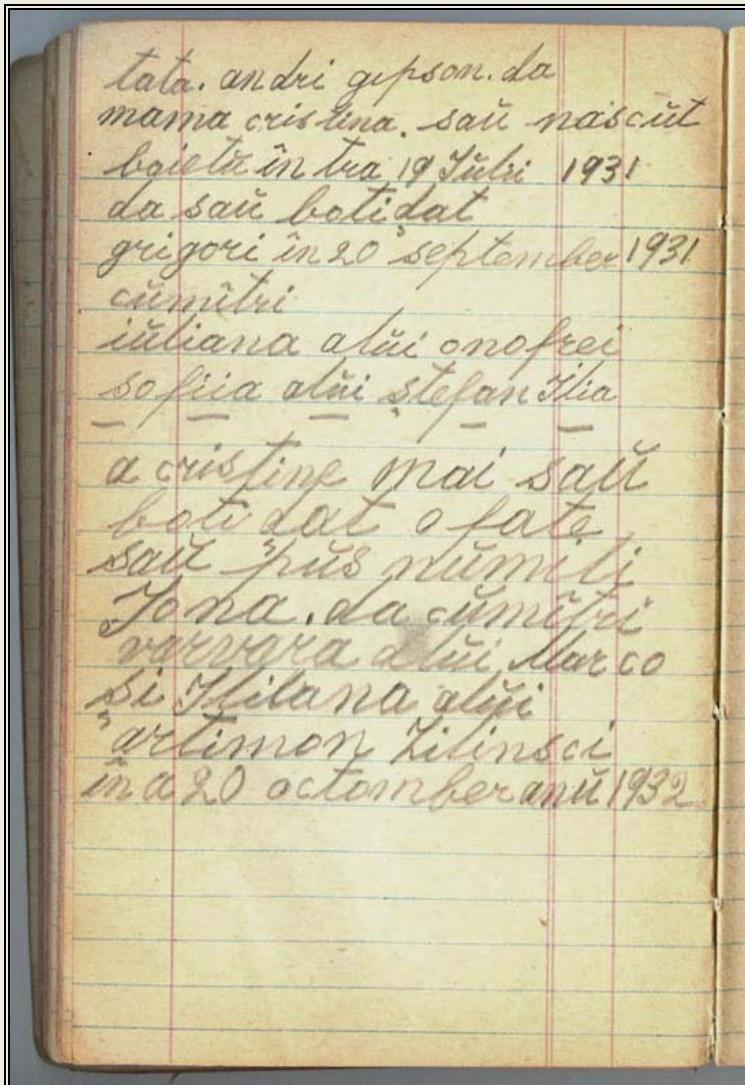


PAGE 72 – LEFT LEAF

Ion barciūc tata da mama
sofie da cümitri
simion orisca
domnica Ion nasaçiūc
sau nascüt 27 Jülie da
saü botizat īn 5. aügüst
nümili Mariia. anū 1928

Ioan and Sophie Barchuk
baptized

a daughter, Maria on 05 August
1928, born 27 July. Godparents
were Simeon Orisca and Domnica
of Ioan Nassichuk.



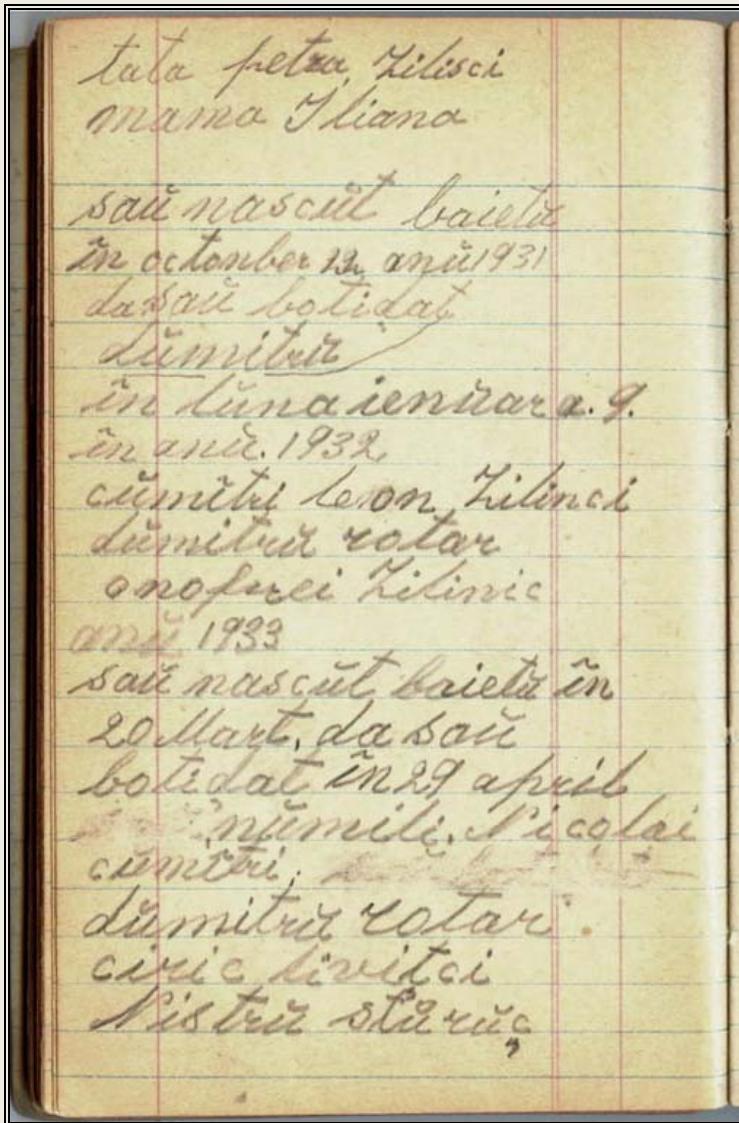
PAGE 73 – LEFT LEAF

tata. andri gipson. da
mama cristina.
saū nascüt
baietă în tra 19 Jülli
1931
da saū botizat
grigori în 20 september
1931
cümîtri
iüliana alüi onofrei
sofiia alüi stefan Ilia
- - - -
a cristine mai saū
botizat o fate
saū püs nümili
Iona. da cümîtri
varvara alüi Marco
și Jlilana alüi
artimon Zilinsci
în a 20 octomber anü 1932

Andrei and Cristina Gibson
baptized

a son, Grigori on 20 September
1931, born 19 July. Godparents
were Juliana, daughter of Onofrei
[no last name listed but it is known to
be Zilinsky], and Sophia of Stefan
Ilia.

a daughter, Ioana on 20 October
1932. Godparents were Varvara,
wife of Marco; and Iliana, wife of
Artimon Zilinsky.



PAGE 74 – LEFT LEAF

tata petra, Zilisci
mama Iliana

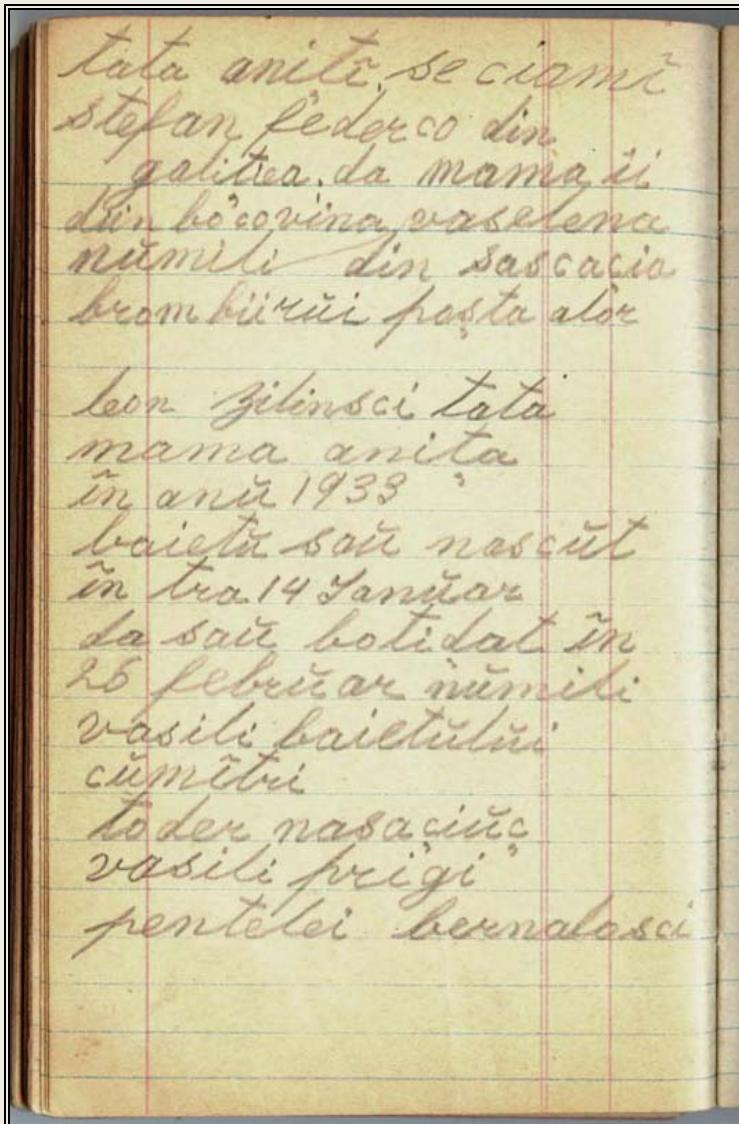
saū nascút baietū
în octonber 12, anū 1931
da saū botizat
Lünvitci
în lüna ienüar a. 9.
în anū. 1932
cümītri leon Zilinci
dümitrū rotar
onofrei Zilnic
anū 1933

saū nascút baietū în
20 Mart. da saū
botizat în 29 april
nūmili. Nicolai
cümītri
dümitrū rotar
cric levitci
Nistrū stüruc

**Petru and Iliana Zilinsky [Zilinski,
Zilinsci] baptized**

a son, Dumitru on 09 January
1932, born 22 October 1931.
Godparents were Leon Zilinsky,
Dumitru Rotar [Rotary], and
Onofrei Zilinsky.

a son, Nicolai on 29 April 1933,
born 20 March. Godparents were
Dumitru Rotary, Cric Levitci and
Nistr Sturuc.



PAGE 75 – LEFT LEAF

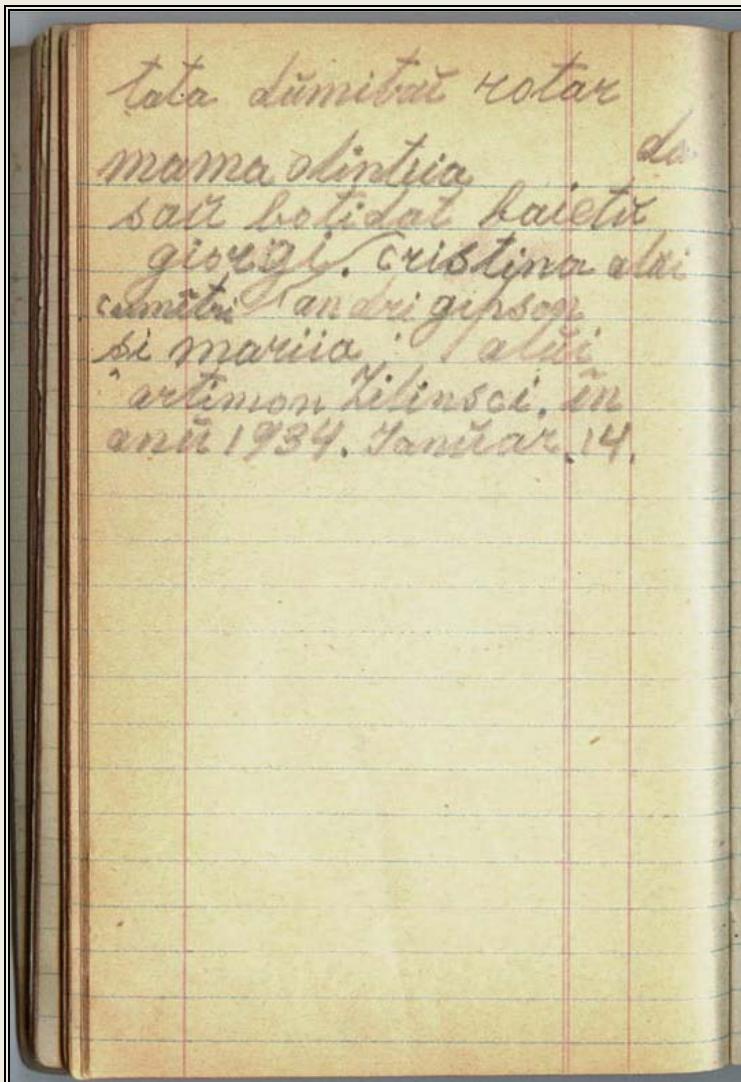
tata anițî, se ciamî
stefan federco din
galitrea, da mama ii
din bocovina vaselena
nămili din sascacia
bromburii poșta alor

leon zilinsci tata
mama anița
în anu 1933
baietă sau nascut
în tra 14 Januar
da sau botizat în
25 februar nămili
vasili baietului
cümîtri
toder nasaçiuc
vasili prigi
pentelei bernalosci

Anitia's father was named Stefan Federco. He came from Galicia. Her mother was named Vaselena and came from Bucovina. Their postal address was Brombury, Saskatchewan

Leon and Anitia Zilinsky [Zilinski, Zilinsci] baptized

a son, Vasilie on 25 February 1933,
born 14 January. Godparents were
Teodor Nassichuk, Vasilie Prigi
[Priddy?] and Pentelei Bernaloski?



PAGE 76 – LEFT LEAF

tata dămitră rotar
mama olintia da
saū botizat baietă
giorgi. cristina alui
cămitri andri gipson
și mariia alui
artimon zilnsci. în
anū 1934. Januar. 14.

Dumitru and Olympia Rotar
[Rotary] baptized

a son, Georgi on 14 January 1934.
Godparents were Cristina, wife of
Andrew Gibson; and Maria,
daughter of Artimon Zilinsky.

anū 1935 īn lūna aüğüst 25
nistru gūliarūc tata
da mama Irina
da cūmītra catrina alūi
vasili nasaciūc
da baieta nūmili
Ilinca

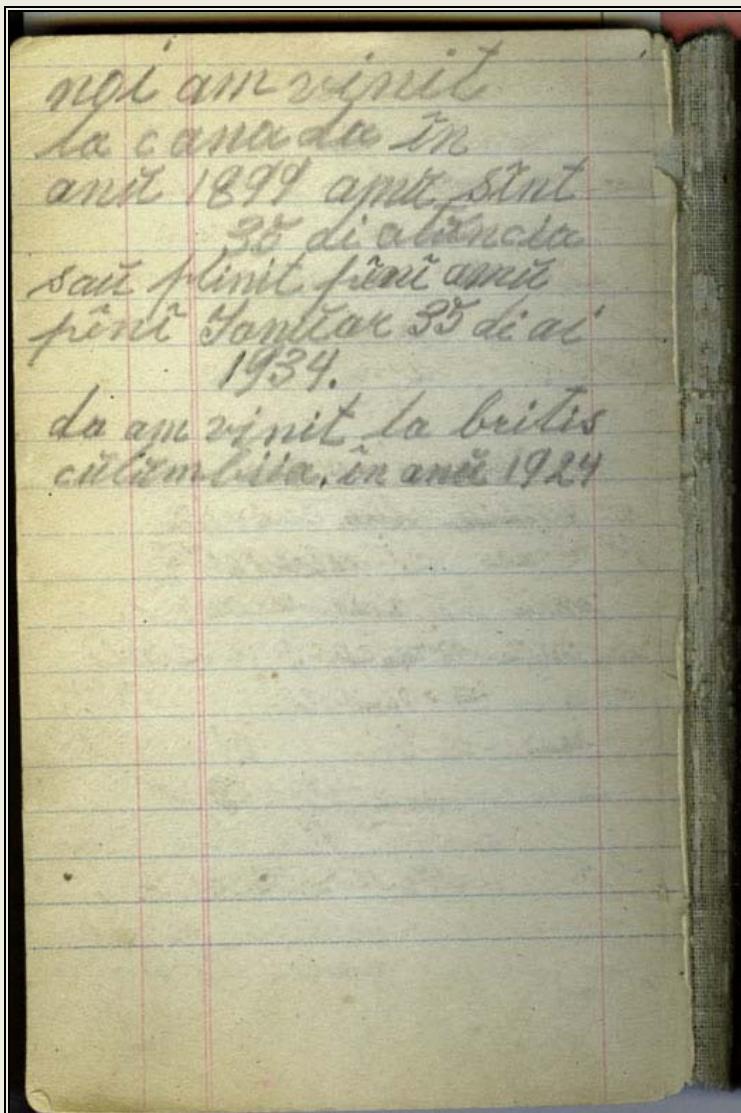
PAGE 77 – RIGHT LEAF

anū 1935 īn lūna aüğüst 25
nistru gūliarūc tata
da mama Irina
da cūmītra catrina alūi
vasili nasaciūc
da baieta nūmili
Ilinca

Nistră and Irina Guraluk [Guraluk, Goraluk] baptized

a daughter, Ilinca [Ioana aka Joni] on 25 August 1935. Godparent was Catrina of Vasilie Nassichuk.

PGS 79 - 115 ARE BLANK. THE BOOK CAN THEN BE FLIPPED TO READ
THREE PAGES OF MARRIAGE ENTRIES AND PERSONAL NOTES BY
MARCO



PAGE 1 OF FLIPPED BOOK – LEFT LEAF

noi am vinit
la canada în
anul 1899 amă sănt
35 di atuncia
sau plinit fieni amă
pînă Januar 35 di ai
1934.
da am vinit las britis
cûlumbia. în anul 1924

We came to Canada in 1899. It is now 35 years since then. Now, in January 1934, 35 years have passed. However, we moved to British Columbia in 1924.

sau cununat Nicolai nevistiuk
 și Mariia alui Mihailu
 babiluc. și nanaș
 giorgi. și nastasia
 în a 15 februar. Mancis
 secsei 12. d25. r31. 1900

sau cununat Ilie Ilii,
 cu Anita, alui, coscia
 Iftode. și nanaș
 Artimon Ungurian și
 pacina pricoci axinti
 în 22 novemvre 1900
 secsei. d25. r31.
 * mama nastasia

sau cununat Ion povalianco
 cu Mariia alui Mihailo,
 și, a
 nastasia bordia, nanaș
 pricoci, și, pacina. axinti
 s34. d25. r31.
 în 25 novemvre 1900

PAGE 1 OF FLIPPED BOOK – RIGHT LEAF

sau cununat Nicolai nevisciuc
 și cu Mariia alui Mihailu
 babiliuc. și nanaș
 giorgi. și nastasia
 în a 15 februar. Mancis
 secsei 12. d25. r31. 1900

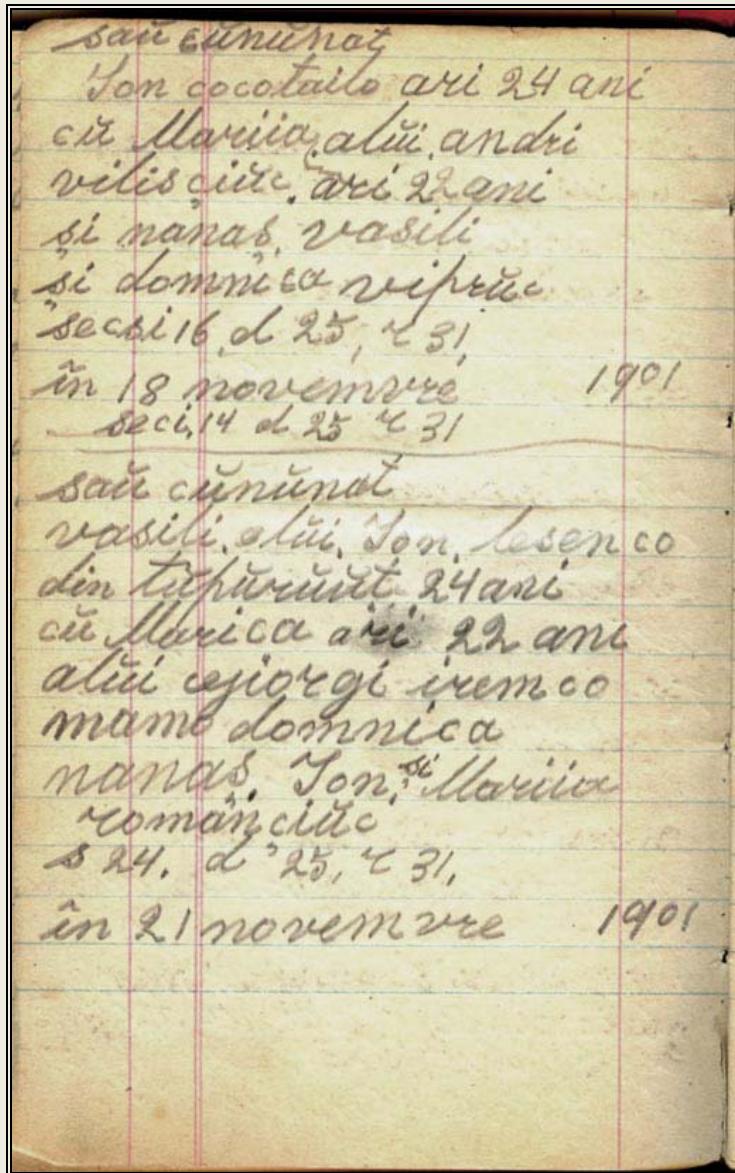
sau cununat Ilie Ilii.
 cu anița, alui, coscia
 Iftodi. și nanaș
 artimon üngürian, și
 pacina pricoci axinti
 în 22 novemvre 1900
 secsei. d25. r31.
 * mama nastasia

sau cucusnat. Ion
 povalianco
 cu Mariia alui Mihailo,
 și, a
 nastasia bordia, nanaș
 pricoci, și, pacina.
 axinti
 s34. d25. r31.
 în 25 novemvre 1900

Nicolai Nevistiuk was married to Maria, the daughter of Mihai Babiuk, on 15 February 1900. Witnesses were Georgi and Nastasia Mankish. 12-25-31
 [Section-Township-Range numbers]

Ilie Ilie [Eli Ilia] married Anita, the daughter of Kosca [Kost] Iftody and Nastasia, on 22 November 1900. Witnesses were Artimon Ungurean and Pacina of Pricopi Axenty. 6-25-31

Ioan [John] Paulencu married Maria, the daughter of Mihai and Nastasia Bordian, on 25 November 1900. Witnesses were Pricopi and Pacina Axenty. 34-25-31



PAGE 2 OF FLIPPED BOOK – LEFT LEAF

saă cünănat

Ion cocotailo ari 24 ani
că Mariia alui. andri
vilesciu. ari 22 ani
și nanaș. vasili
și domnica vîpruc
secsi 16, d 25, r 31
în 18 novembrie 1901
decii, 14 d 25 r 31

— — — —

saă cünănat

vasili. alui. Ion. lesenco
din toporouti 24 ani
că Marica ari 22 ani
alui georgi iremco
mama domnica
nanaș. Ion, și Mariia
românciuć
s 24. d 25. r 31
în 21 novembrie 1901

Ioan Cocotailu [Kokotailo, Kokotilo],
age 24y, married Maria, age 22y,
daughter of Andrei Vilesciu
[Vilischuk, Vilishuk], on 18
November 1901. Witnesses were
Vasilie and Domnica Vipruk
(16-25-31). 14-25-31

Vasilie, 24y old son of Ioan Lesencu
[Lisenko] from Toporouti,
Bucovina, married 22y old Marica,
the daughter of George and
Domnica Iremco [Eremko] on 21
November 1901. Witnesses were
Ioan and Maria Romanciuć
[Romanchuk]. 24-25-31

Note: The locations of sections listed
have been tested against the 1906
Census of the Northwest Provinces
[Mackenzie District 14, sub-district 1].
They do often correspond to the farm
of the bride's family.

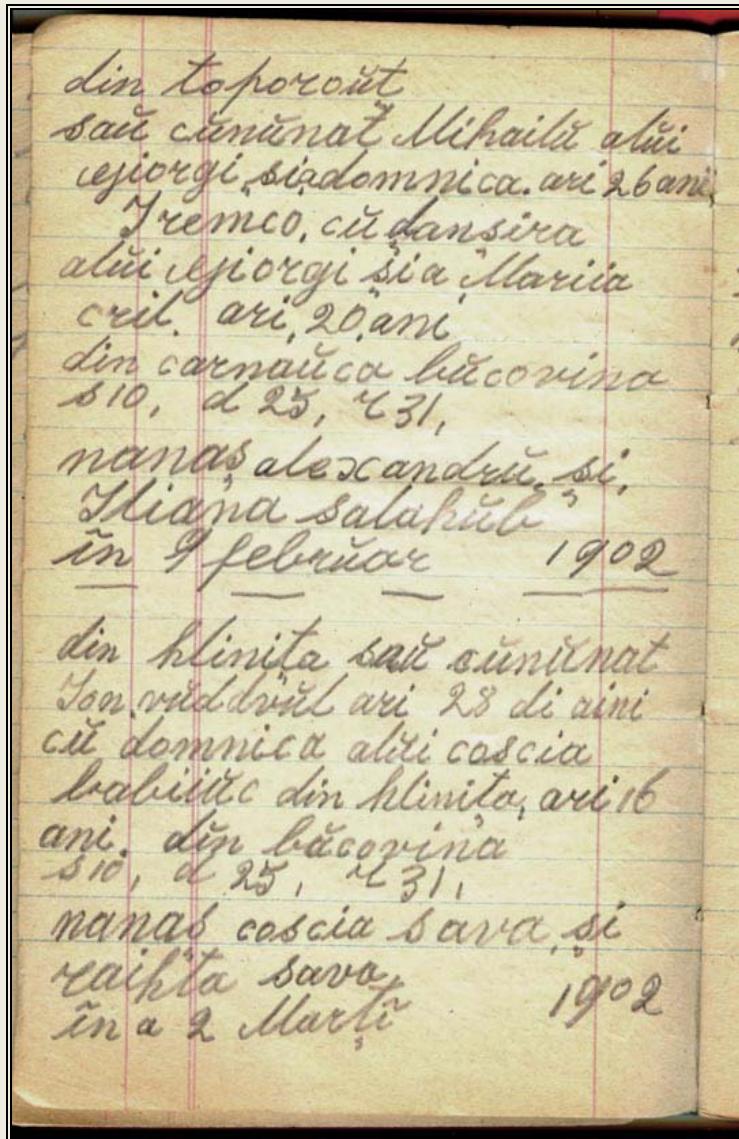
sau cununat din jujaca
 28 ani
 Ion alui andri si domnica
 vilisciuc, cu Margalena
 alui Mihailu, si nastasija
 bordian, ie ar 17 ani
 s34. d25. r31.
 nanas ceiorgi si.
 Iliana sulman
 in 25 noiemvre 1901
 bucova
 dumitru. alui simion. si
 a dociti varvaruc. din
 is pas bucovina, ari 23 ani
 sau cununat. cu
 Marahta alui vasili. si.
 a, parasca, rurac. din
 duboic bucovina ari 18 ani
 s16, d 25, r31.
 nanas ceiorgi si. Iliana
 sulman.
 in a 2 februar 1902

PAGE 2 OF FLIPPED BOOK – RIGHT LEAF

sau cununat din jujaca ari
 28 ani
 Ion alui andri. si.
 domnica
 vilisciuc, cu Margalena
 alui Mihailu. si.
 nastasija
 bordian, ie ar 17 ani
 s34. d25. r31.
 nanas giorgi. si.
 Iliana šulman
 in 25 novemvre 1901
 bucova
 - - - - -
 dumitru. alui Simion. si
 a dociti varvaruc. din
 is pas bucovina, ari 23
 ani
 sau cununat. cu
 Marahta alui vasili, si,
 a, parasca, rurac. din
 duboic bucovina ari 18 ani
 s16, d 25, r31.
 nanas giorgi, si, Iliana
 šulman.
 in a 2 februar 1902

Ioan, 24y old son of Andrei and
 Domnica Vilisciuc married 17y old
 Margalena, daughter of Mihai
 and Nastasia Bordian on 25
 November 1901. Witnesses were
 Georgi and Eleana Shullman.
 34-25-31

Dumitru, 24y old son of Simeon
 and Docita Varvaruc from Ispas,
 Bucovina, married 18y old
 Marahta, daughter of Vasilie and
 Paraska Rurak [Rurak] from
 Dubauti [Dubivtsi], Bucovina on
 02 February 1902. Witnesses were
 Georgi and Iliana Shullman.
 16-25-31.



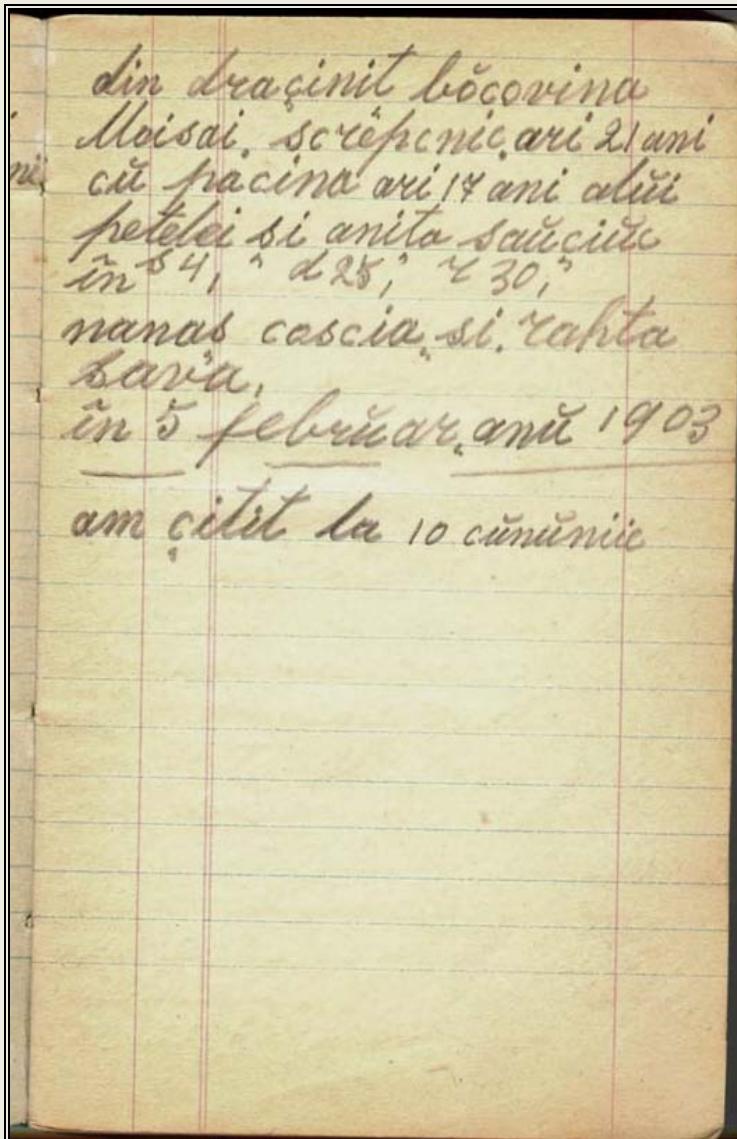
PAGE 3 OF FLIPPED BOOK – LEFT LEAF

din Toporoăt
sau cünănat Mihailă alui
Ieiorgi și a domnica. ari
26 ani
Iremco, cū zansira
alui ieiorgi și a Mariia
cril. ari, 20. an
din carnaüca băcovina
s10. d25. r31.
nanas alexandru, și,
Iliana salahüb
în 9 februar 1902

din hlinița sau cünănat
Ion vüddvül ari 23 di aini
cū domnica alui coscia
babiiuc din hlinița,
ari 16
ani. din băcovina
s10. d25. r31.
nanas coscia sava, și
raihta sava
în a 2 Marti 1902

Mihai, 26y old son of Georgi and
Domnica Iremco from Toporouti
[Toporivtsi], Bucovina, married 20y
old Zamphira, daughter of Georgi
and Maria Cril [Krill] from
Cernauca, Bucovina on 09
February 1902. Witnesses were
Andrei and Iliana Salahub.
10-25-31.

Ioan Vudvul, age 28y and from
Glinitza, Bucovina, married 16y old
Domnica, daughter of Kosca
Babiac from Glinitza, on 02 March
1902. Witnesses were Kosca and
Raihta Sava. 10-25-31



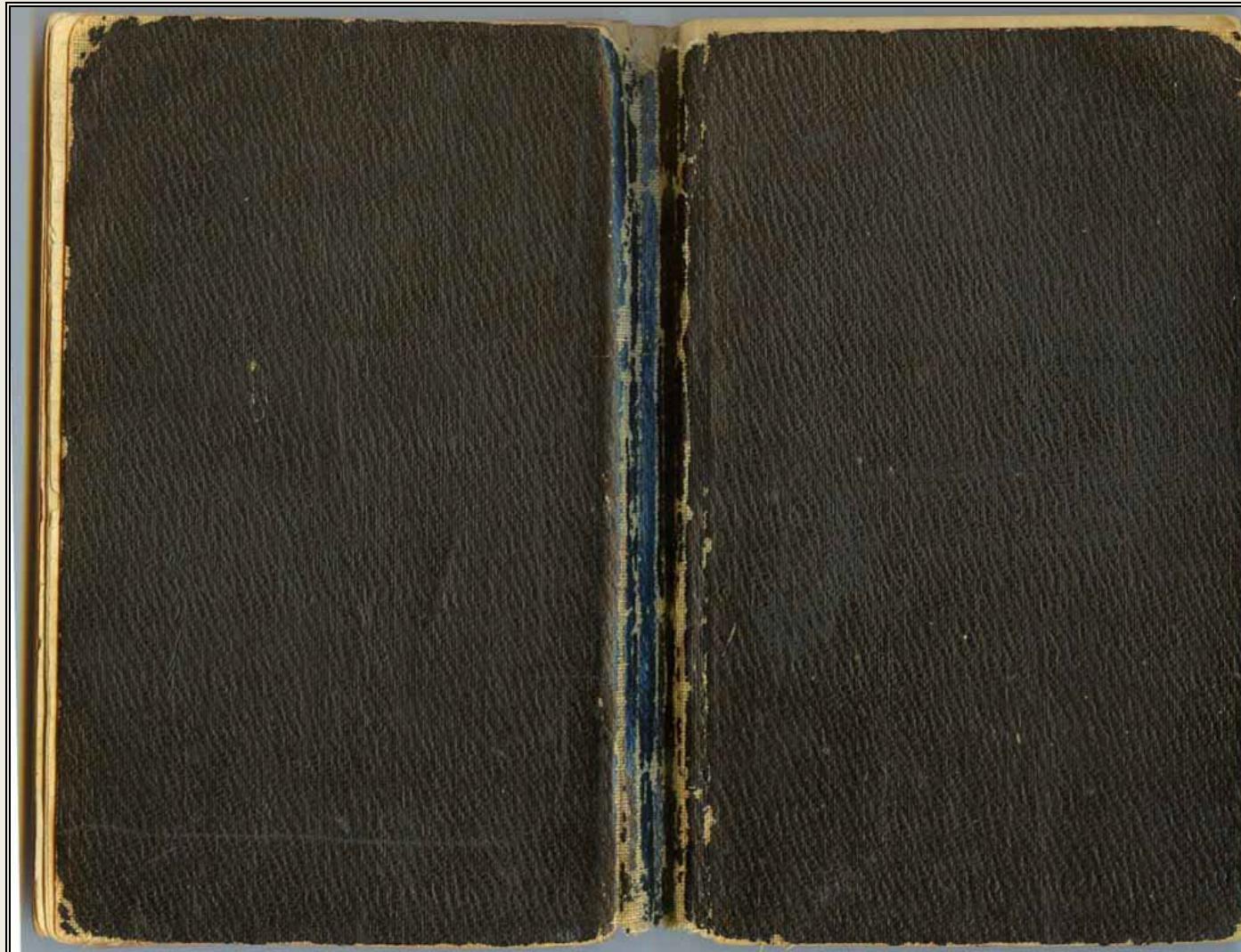
PAGE 3 OF FLIPPED BOOK – RIGHT LEAF

din draçinit băcovina
Moisai, screpnic. ari
21 ani
cău pacina ari 17 ani alui
petelei și anita saüciuc
în 54, " d25, " 30,
nanas coscia și. rahta
sava,
în 5 februar, anu 1903

— — — —
am citit la 10 cununiie

Moisai Screpnic [Scepnek], 21y old
and from Dracinetz [Drachintsi],
Bucovina, married 17y old Pacina,
daughter of Pentelei and Anitia
Sawchuk, on 05 February 1903.
Witnesses were Kosca and Raihta
Sava. 4-25-30

"I was the reader at ten
weddings."



COVER

ANNEX – FAMILY NAMES RECORDED IN THE ZILINSCI NOTEBOOK

Alexci [Olesky]	Cril [Krill]	Lesencu [Lisenko]
Andony [Andoney, Andoni]	Cuhur	Levitci
Anton	Curchia	Lupasca [Lupasko, Lupascu]
Antosh	Custiniuc [Kosteniuk]	Maluic
Avram [Avram]	Dari [Darry]	Maneliuc [Manuliak, Manuliuc, Manuluk]
Axenty [Axenti, Acsentii]	Dnihur	Manial
Babiac [Babiuk, Babyak]	Dragomatz	Mankish
Barchuk	Ducat	Markosci [Markosky, Markoski, Markowsk, Marcosci]
Barnetsky [Barnatsky, Bernatsky]	Federchuk [Fedorchuk]	Martiniuc [Martiniuk, Marteniuk, Martenuk]
Bernaloski?	Frasca	Mereniuk [Merinuk, Meriniuk]
Boiciuc [Boychuk, Bojczuk, Boichuk]	Fustai [Fushtey, Fustey]	Morarash [Morash]
Bordian	Gibson	Moriar
Buleziuk	Gilcuic [Gilchuk]	Mostoway
Burla	Guraliuk [Guraluk, Goraluk]	Nasacziuc [Nassichuk]
Calancia [Calanchie, Calancea]	Holunga	Nassichuk
Carcia [Karcha]	Husar	Nevistiuk [Nevistiuc]
Chopec [Chopyk]	Hutuliac [Hutuliak]	Niriuca
Chorney [Ciornai]	Iftody [Iftoda, Eftody, Eftoda]	Olesky
Circiluc [Kiriliuk, Kereliuk, Kereluk]	Ilasciuc [Elaschuk]	Onufreiciuc [Onufreichuk, Onufreychuk, Onofrechuk, Onofreychuk]
Cisiliuc [Kisiliuk]	Ilasuc [Ilaschuk, Elaschuk]	Orisca
Cocotailu [Kokotailo, Kokotilo]	Ilia	Osesky
Cohanuc [Kohanik, Kohaniuk]	Ilie [Ilia]	Pantir
Cosec [Kozyk, Kozak, Kuzyk?]	Iremco [Eremko, Yaremko?]	Paulencu [Paulenko]
Costiuk	Ivaniuk	
Cozariuc [Kozariuk]	Janson [Jensen, Johnson?]	
Cretzul [Kretzul]	Kassian	
	Kitch [Kitsch, Kitz, Kish]	

Penteliciuc [Pentelechuk, Pentlechuk]	Screpenic [Scepnek]
Petraschuk	Shullman [Sulman]
Petriniac [Petruniak]	Starchuk
Pilestic [Peleshytyk?]	Strutz
Pitz [Pitts, Peatz, Petz]	Sturuc
Plesciuc [Plisciuc]	Tkachuk [Tkatchuk, Katchuk]
Plissiuc [Plischuk, Polischuk]	Toderian [Toderan]
Presniac [Presniak]	Todosichuk
Prigi?	Tokar
Prokopetz	Trafananko [Trefanenko]
Puritch [Puritch, Purych]	Unchulenko [Onchulenko, Uncelencu]
Pursega [Purshaga]	Ungurean
Repciuc [Repchuk, Rapchuk]	Ursulak
Romanciuc [Romanchuk]	Varvaruc
Romanik	Versciuc [Verschuk, Werstiuk, Vistiuk?, Wureschuk, Wereschuk]
Ropchan [Ropcean, Rupchan]	Viciaruc? [Wiwcharuk?]
Rosca [Roska]	Vichiaruc
Rotar [Rotary]	Vicziaruc [Wiwcharuk, Vivchariuk]
Rurak	Vilesciuc [Vilischuk, Vilishuk]
Sabatura	Vipruk
Saico	Vudvul
Salahub [Salahob]	Wasilinchuk [Waselenchuk, Wasylenchuk]
Sarafinchan [Sarafincean, Sarafincian]	Zilinsky [Zilinski, Zilinsci, Zelinskie]
Sarafinchan [Sarafincean, Sarafincian]	
Sava	
Savliuk [Savalek]	
Sawchuk [Sauciuc]	
Scraba	

KEY

[] - Names in square brackets indicate possible alternate spellings.

? - Question marks indicate names not encountered in Funk and Ungrin's genealogical research and thus are best guesses.

Black text indicates names of people listed who are of direct lineage in baptisms, marriages and funerals.

Red text indicates names of other people listed who are only witnesses and godparents.

Marco Zilinsci Notebook ~Births, Baptisms and Funerals 1899 – 1935: Bucovinian Pioneers of Canada

Transcription: Karen Funk (Abbotsford, BC)

Translation: Jim Ungrin (Deep River, ON)

Content Consultant: John Goodes (Winnipeg, MB)

Layout and Design: Don Goodes [Gudz, Guz] (Montreal, QC)



MARCO ZILINSCI, KELLY CREEK, BC, c.1930

© 2011 KAREN FUNK & ST. ELIJAH PIONEER MUSEUM
LENNARD, MANITOBA, CANADA
WWW.STELIJAHPIONEERMUSEUM.CA

Any information or corrections can be sent to info@stelijahpioneer museum.ca